



T.C.
ANKARA SOSYAL BİLİMLER ÜNİVERSİTESİ REKTÖRLÜĞÜ
SENATO TOPLANTISI

OTURUM TARİHİ 27.10.2020	OTURUM SAYISI 30	KARAR SAYISI 2020 / 93-94
------------------------------------	----------------------------	-------------------------------------

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi Senatosu, Prof. Dr. Musa Kazım ARICAN başkanlığında Rektörlük Toplantı Salonunda 27 Ekim 2020 tarihinde saat 13.00’de on-line olarak toplandı. Gündem maddelerinin görüşülmesine geçilerek aşağıda yazılı kararlar alındı.

GÜNDEM:

1. Üniversitemiz Senatosunun 22.10.2020 tarihli ve 2020/90 sayılı Kararına istinaden, Sosyal ve Beşeri Bilimler Fakültesi Dekanlığının 26.10.2020 tarihli ve 99570885-101.03.01-E.8015 sayılı yazısı ekinde gönderilen Sosyal ve Beşeri Bilimler Fakültesi bünyesinde Eğitim Bilimleri Bölümü ve bu bölüm altında anabilim dallarının EK-1’de belirtilen gerekçeler doğrultusunda açılması konusunun görüşülmesi,
2. Üniversitemiz Senatosunun 22.10.2020 tarihli ve 2020/91 sayılı Kararına istinaden, Yabancı Diller Fakültesi Dekanlığının 27.10.2020 tarihli ve 27137513-101.03.02-E.8036 sayılı yazısı gereği, Yabancı Diller Fakültesi bünyesinde Yabancı Diller Eğitimi Bölümü ve Mütercim Tercümanlık Bölümünün açılması, Yabancı Diller Eğitim Bölümü bünyesinde İngiliz Dili Eğitim Anabilim Dalı, Mütercim Tercümanlık Bölümü bünyesinde ise İngilizce Mütercim Tercümanlık, Arapça Mütercim Tercümanlık, Çince Mütercim Tercümanlık, Japonca Mütercim Tercümanlık, Rusça Mütercim Tercümanlık, İspanyolca Mütercim Tercümanlık ve Portekizce Mütercim Tercümanlık Anabilim Dallarının EK-2’de belirtilen gerekçeler doğrultusunda açılması konusunun görüşülmesi.



T.C.
ANKARA SOSYAL BİLİMLER ÜNİVERSİTESİ REKTÖRLÜĞÜ
SENATO TOPLANTISI

OTURUM TARİHİ 27.10.2020	OTURUM SAYISI 30	KARAR SAYISI 2020 / 93-94
-----------------------------	---------------------	------------------------------

KARAR NO: 2020/93 – Üniversitemiz Senatosunun 22.10.2020 tarihli ve 2020/90 sayılı Kararına istinaden, Sosyal ve Beşeri Bilimler Fakültesi Dekanlığının 26.10.2020 tarihli ve 99570885-101.03.01-E.8015 sayılı yazısı ekinde gönderilen Sosyal ve Beşeri Bilimler Fakültesi bünyesinde Eğitim Bilimleri Bölümü ve bu bölüm altında anabilim dallarının EK-1’de belirtilen gerekçeler doğrultusunda açılmasının kabulüne ve konunun Yükseköğretim Kurulu Başkanlığına arzına oy birliği ile karar verildi.



T.C.
ANKARA SOSYAL BİLİMLER ÜNİVERSİTESİ REKTÖRLÜĞÜ
SENATO TOPLANTISI

OTURUM TARİHİ	OTURUM SAYISI	KARAR SAYISI
27.10.2020	30	2020 / 93-94

KARAR NO: 2020/94 – Üniversitemiz Senatosunun 22.10.2020 tarihli ve 2020/91 sayılı Kararına istinaden, Yabancı Diller Fakültesi Dekanlığının 27.10.2020 tarihli ve 27137513-101.03.02-E.8036 sayılı yazısı gereği, Yabancı Diller Fakültesi bünyesinde Yabancı Diller Eğitimi Bölümü ve Mütercim Tercümanlık Bölümünün açılmasına, Yabancı Diller Eğitim Bölümü bünyesinde İngiliz Dili Eğitim Anabilim Dalı, Mütercim Tercümanlık Bölümü bünyesinde ise İngilizce Mütercim Tercümanlık, Arapça Mütercim Tercümanlık, Çince Mütercim Tercümanlık, Japonca Mütercim Tercümanlık, Rusça Mütercim Tercümanlık, İspanyolca Mütercim Tercümanlık ve Portekizce Mütercim Tercümanlık Anabilim Dallarının EK-2’de belirtilen gerekçeler doğrultusunda açılmasının kabulüne ve konunun Yükseköğretim Kurulu Başkanlığına arzına oy birliği ile karar verildi.



T.C.
ANKARA SOSYAL BİLİMLER ÜNİVERSİTESİ REKTÖRLÜĞÜ
SENATO TOPLANTISI

OTURUM TARİHİ 27.10.2020	OTURUM SAYISI 30	KARAR SAYISI 2020 / 93-94
-----------------------------	---------------------	------------------------------

e-imzalıdır

Prof. Dr. Musa Kazım ARICAN
Rektör

e-imzalıdır

Prof. Dr. Ali Osman KURT
Rektör Yardımcısı

(Katılmadı)

Prof. Dr. Bülent KENT
Rektör Yardımcısı

e-imzalıdır

Prof. Dr. M. Hakan TÜRKÇAPAR
Rektör Yardımcısı

e-imzalıdır

Prof. Dr. Musa Kazım ARICAN
Sanat ve Tasarım Fakültesi Dekan V.

e-imzalıdır

Prof. Dr. Ali Osman KURT
İslami İlimler Fakültesi Dekanı

e-imzalıdır

Prof. Dr. Musa Kazım ARICAN
İletişim Fakültesi Dekan V.

e-imzalıdır

Prof. Dr. Mustafa ÇEVİK
Sosyal ve Beşeri Bil. Fakültesi
Dekanı

e-imzalıdır

Prof. Dr. Mehmet Akif KİREÇÇİ
Siyasal Bilgiler Fakültesi Dekanı

e-imzalıdır

Prof. Dr. İsmail ÇAKIR
Yabancı Diller Fakültesi Dekan V.

(Katılmadı)

Prof. Dr. Bülent KENT
Hukuk Fakültesi Dekanı

e-imzalıdır

Prof. Dr. Şamil ÖÇAL
İslamî Araştırmalar Enstitüsü
Müdürü

e-imzalıdır

Prof. Dr. Mehmet Hilmi DEMİR
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürü

e-imzalıdır

Doç. Dr. Meryem HAKİM
Türk Dünyası Araştırmaları
Enstitüsü Müdürü

e-imzalıdır

Prof. Dr. Enver ARPA
Doğu ve Afrika Araştırmaları
Enstitüsü Müdürü



T.C.
ANKARA SOSYAL BİLİMLER ÜNİVERSİTESİ REKTÖRLÜĞÜ
SENATO TOPLANTISI

OTURUM TARİHİ 27.10.2020	OTURUM SAYISI 30	KARAR SAYISI 2020 / 93-94
------------------------------------	----------------------------	-------------------------------------

e-imzalıdır

Dr. Öğretim Üyesi Resul YALÇIN
Batı Dünyası Araştırmaları Enstitüsü
Müdürü

e-imzalıdır

Öğr. Gör. Nevfel BAYTAR
Yabancı Diller Yüksekokulu Müdür
V.

e-imzalıdır

Prof. Dr. Erdal AKDEVE
Siyasal Bilgiler Fakültesi Temsilcisi

(Katılmadı)

Prof. Dr. Mehmet Emin BİLGE
Hukuk Fakültesi Temsilcisi

e-imzalıdır

Prof. Dr. Mehmet Hilmi DEMİR
Sosyal ve Beşeri Bil. Fakültesi
Temsilcisi

e-imzalıdır

Prof. Dr. Mine ÖZYURT KILIÇ
Yabancı Diller Fakültesi Temsilcisi

e-imzalıdır

Prof. Dr. Mustafa SARIBIYIK
İslami İlimler Fakültesi Temsilcisi

e-imzalıdır

Saim DURMUŞ
Genel Sekreter
(Raportör)

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi Sosyal ve Beşeri Bilimler Fakültesi Eğitim Bilimleri Bölümü Açma Başvurusu

Dünyada eğitim bilimleri gün geçtikçe geçerliliği artan ve çok farklı disiplinlerin ve fakültelerin altında yer alan yenilikçi bir alan olarak dikkat çekmektedir. Son yıllarda iletişim ve bilgisayar teknolojilerindeki hızlı gelişmeler, sosyal bilimler alanında biyolojik araştırma ve projelerin geometrik artış göstermesi, alana yapılan teknoloji odaklı kamu ve özel yatırımların çoğalması gündem güne teknik ve teknoloji odaklı alanlarla harmanlanan bir eğitim bilimleri nosyonunun ortaya çıkmasına neden olmaktadır.

Türkiye’de varolan duruma bakıldığında eğitim bilimleri bölümlerinin büyük ölçüde eğitim fakülteleri bünyesinde açıldığı görülmektedir. Bu bölümlerinin sınırlı bir kısmı ise eğitim fakültesi bulunmayan üniversitelerde fen-edebiyat fakültelerinde açılmıştır. Eğitim bilimleri bölümleri hemen her üniversitede bulunmakla birlikte, genel olarak eğitim bölümleri bölümü dışındaki bölümlerin eğitimle ilişkili ihtiyaç duyduğu servis derslerini karşılamaya dönük bir yapılanmanın mevcut olduğu dikkat çekmektedir. Eğitim bilimleri bölümlerindeki lisans programlarının 2018 yılında standardize edilmesi durumu, lisansüstü eğitim paradigmalarına da yansımış görünmektedir. Türkiye’de eğitim bilimleri bölümlerinde açılan programların adları ve içerikleri birbirinin benzeri olduğu hemen fark edilmektedir. Bu haliyle Türkiye’de pek çok üniversitede açılmış olan eğitim bilimleri bölümlerinin dünyada ortaya çıkan hızlı değişimleri ve teknolojileri takip etmesi çeşitli güçlükleri barındırmaktadır.

Türkiye’de sosyal ve beşeri bilimler odaklı tek üniversite sıfatıyla bu alanda akademik üretime odaklanan Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi (ASBÜ), bu misyonu doğrultusunda ülkemizde ve dünyada sosyal ve beşeri bilimler eğitimi konusunda tespitler ve önerilerde bulunacak eğitim bilimleri programları açma sorumluluğunu da taşımaktadır. ASBÜ Eğitim Bilimleri Bölümü özellikle lisansüstü düzeyde %100 İngilizce eğitim veren programlarda araştırma ve öğretim misyonlarını etkili biçimde harmanlamış, disiplinler arası yaklaşımı benimsemiş nitelikli bir akademik kadro sayesinde, sosyal bilimlere çok önemli katkılar verebilecektir.

ASBÜ Eğitim Bilimleri Bölümü sosyal bilimler alanının vazgeçilmez bir parçası olan eğitim ve öğrenmeye ilişkin yaklaşımların, sosyal

bilimlerin diğer disiplinleriyle birlikte sentezlenerek çok disiplinli kuramsal ve uygulamalı çalışmaların nnn açılması amaçlanmıştır. ASBU Eğitim Bilimleri Bölümünde dünya çapında kabul gören inovatif uygulamaların Türkiye'nin koşullarına uyarlayarak özgün ve yenilikçi yaklaşımların topluma kazandırılmasını hedeflenmektedir. Eğitim alanında bilimdeki en son gelişmeleri takip edebilecek şekilde lisansüstü eğitim verilmesi ve ğretim yesi yetiştirilmesi hedeflenen ASBÜ Eğitim Bilimleri Bölümü'nde 7(yedi) anabilim dalının açılması önerilmektedir. ASBÜ Sosyal ve Beşeri Bilimler Fakültesi Eğitim Bilimleri Bölümünde açılması önerilen anabilim dalları aşağıda sıralanmıştır:

1. Eğitimde Nöropsikoloji alışmaları Anabilim Dalı
2. Eğitimde Bilişsel Bilim Anabilim Dalı
3. Klinik Ruh Sağlığı Psikolojik Danışmanlık Anabilim Dalı
4. Gelişimsel Psikopatoloji Anabilim Dalı
5. Eğitim Psikolojisi Anabilim Dalı
6. Eğitimde Davranış Genetiği Anabilim Dalı
7. Sosyal Bilimler İstatistiği Anabilim Dalı

Çok disiplinli bir bölüm olarak tasarlanmış olan ASBÜ Eğitim Bilimleri Bölümü'nün anabilim dalları, pek çok alanla ortak bilimsel çalışmalar yürütebilecek şekilde yapılandırılmaya çalışılmıştır. ASBÜ Eğitim Bilimleri Bölümü altında önerilen yedi anabilim dalında yürütülecek bilimsel çalışmalarla, başta Milli Eğitim Bakanlığı olmak üzere kamu ve özel kuruluşlarla ortak projeler geliştirerek Türkiye'de eğitim bilimlerinin uygulamaları konusunda yenilikçi girişimlere öncülük edecek projelerinin hazırlanması düşünülmüştür. ASBÜ Eğitim Bilimleri Bölümü alışılmış kalıpların dışına çıkarak eğitim ve öğrenme alında teknoloji ve cihaz geliştirip, alanda patent başvurusu yapabilecek teknoloji birikimini sağlamaya dönük yeni bakış alılarıyla yapılandırılmıştır. Bu yedi anabilim dalında sosyal ve mühendislik alanlarından istihdam edilmesi planlanan ğretim üyelerinin ileri düzeyde donanımlı teknik uzmanlar yetiştirmesi ve dev projelere imza atması beklenmektedir.

Bu dokümanın ekinde yer alan Türkiye'deki fen-edebiyat fakülteleri bünyesinde açılmış eğitim bilimleri bölümlerinin hemen hepsinin fakülte içinde diğer bölümlerin ihtiyaç duyduğu servis

derslerini vermek adına kurulduğu gör÷lmektedir. Yine eğitim fak÷ltelerinde bu bölümün büyük ölçüde diğer bölümlerin formasyon eğitimi ihtiyacını karşılayan bir servis bölümü olarak işlev gördüğü gözlenmiştir. Buna karşın, genel uygulamalardan farklı olarak ASBU Eğitim Bilimleri Bölümünde 7(yedi) anabilim dalında eğitim nosyonunu özümleyen ve alana yeni yorumlar getiren lisansüstü programların açılması amaçlanmaktadır. Bu lisansüstü programların ASBÜ'nün diğer fak÷lteleriyle ortak açılacak, çok disiplinli programlar olması önem taşımaktadır. ASBÜ Eğitim Bilimleri Bölümü, alanı sosyal bilimlerin bütün alanlarıyla birlikte sentezleyerek kapsamlı bakış açıları üretebilecek öğretim üyeleri yetiştirebilecek bir eğitim modeli olarak tasarlanmıştır.

ASBÜ Sosyal ve Beşeri Bilimler Fak÷ltesi Eğitim Bilimleri Bölümü Anabilim Dalları Gerekçeleri

Hızla gelişen ve yeni teknolojik hamlelerle dünyada lider ÷lke konumuna ilerleyen Türkiye'de eğitim bilimleri alanında yeni yaklaşım ve modellerin ortaya konulabilmesi için gerekli 7 (yedi) anabilim dalının ASBÜ Eğitim Bilimleri Bölümü altında kurulması önerilmektedir. Son yıllarda eğitim bilimleri alanında etkisi hızla artan bilim disiplinlerinin eğitim, öğrenme ve davranış değişimi süreciyle bütünleştirildiği söz konusu anabilim dallarının çalışma alanları ve kuruluş gerekçelerine ilişkin açıklamalar aşağıda sunulmuştur.

1. Eğitimde Nöropsikoloji Çalışmaları Anabilim Dalı

Eğitim bağlamında uygulanan nöropsikoloji, okul ortamında öğrencilerle değerlendirme, tanı ve müdahale üzerine odaklanır. Bu disiplin, eğitim sürecinde karşılaşılan zorlukları önlemek ve okuma yeterliliği gibi yetenekleri geliştirmek için alanda çalışan profesyoneller topluluğuna her eğitim aşamasının öğrenme süreçleri, nöropsikolojik zeminleri ve nörogelişim seviyeleri hakkında artan bilgi sağlar. Bu bağlamda, okul sınıflarının tüm seviyelerinde mevcut nöropsikolojik temelli okuma ve dikkat müdahalelerinin çeşitliliğini yakalamayı amaçlamaktadır. Bu anabilim dalı, nöropsikolojinin bu umut verici alanındaki bilgi birikimini geliştirmek için birçok eğitim ve araştırma imkânı sağlayacaktır. Okuma süreçleri ve dikkat süreçleri gibi temel öğrenme araçlarına odaklanan nöropsikolojik müdahale, öğrenme başarısını iyileştirmek, zorlukları ve bozuklukları önlemek gibi alanlarda

psikoloji bölümü ile iş birliği halinde beyin-temelli öğrenme modelleri üzerine çalışmalar yapmayı amaçlamaktadır.

Eğitim sinir bilimi veya nöroeğitim son yıllarda eğitim alanında hızla öne çıkan bir alan olarak dikkati çekmektedir. Bu alandaki çalışmalar sinir bilim, gelişimsel bilişsel nörobilim, eğitim teknolojileri ve eğitim kuramlarını çok disiplinli bir şekilde bir arada ele almaktadır. Bu alan özellikle eğitim ve öğrenmenin altında yatan biyolojik süreçlerin sinir bilimsel çözümlenmelerini yapmaktadır. Bu alanda yapılan çalışmalardan elde edilen bulgular ve geliştirilen modeller, eğitim süreçlerinin etkililiğinin artırılabilmesi için uygulamaya dönüştürülmektedir. Eğitimde Nöropsikoloji Çalışmaları Anabilim Dalı anlama, kavrama, bilinç, sayısal biliş, dikkat, disleksi ve dikkat eksikliği gibi olguların eğitim süreçleriyle ilişkili nörobiyolojik özelliklerini araştırmaktadır. Yine bilişsel nörobilim alanından gelen bilgilerin sayısal ve sözel öğrenme, bilgiyi kavrama ve bellek alanında eğitim programlarına uyarlamaları üzerinde çalışılmaktadır. Eğitim nöropsikolojisi alanında çalışan uzmanlar, beyin-temelli öğrenme yaklaşımlarının endüstriyel uygulamalarıyla, eğitim bilimlerinin teknolojiyle ilintili hemen her alanında uygulamaya dönük modeller geliştirilmesi üzerine üst düzey akademik araştırmaların yürütücülüğünü üstlenmektedir. Bu alanda açılan lisansüstü programların özgün araştırma konuları belirleyerek öğrenme ve eğitim süreçlerine ilişkin kapsamlı davranışsal modeller ürettikleri gözlenmektedir. Bu anlamda alanın uzmanlarının çok disiplinli, yüksek katma değerli ve kapsamlı projeler üretme potansiyeli son derece yüksektir. Nöropsikoloji alanında açılan lisansüstü programlar dünyada hızla çoğalmakta olup, yoğun rağbet görmesine karşın Türkiye’de ilk defa ASBÜ Eğitim Bilimleri Bölümü altında kurulması önerilmektedir.

2. Eğitimde Bilişsel Bilim Anabilim Dalı

Eğitimde Bilişsel Bilim Anabilim Dalında okul ve okul dışı ortamlarda öğrenmenin ve düşünmenin altında yatan bilişsel mekanizmaların incelenmesine yönelik araştırmalar ve uygulamalar yer alacaktır. Bu program, lisansüstü düzeyde eğitim alacak öğrencilerin insan bilişinin temel teorileri, deneysel bilişsel ve gelişimsel araştırmanın uygulanması ve yorumlanması ile eğitim uygulamalarını iyileştirmek ve yeni teknolojiler etrafında inşa edilmiş yenilikçi

yöntemler geliştirmek için araştırmanın nasıl kullanılacağı konusunda eğitir. Bilişsel, gelişimsel ve eğitim psikolojisi ve bilgisayar bilimi alanındaki çalışmalar, öğrencilere ve araştırmacılara biliş ve öğrenmeye ilişkin araştırma imkanları sağlayacaktır. Bu programdan mezun olacak olan öğrenciler bilişsel ve gelişimsel teoriler ve araştırma hakkında bilgi sahibi ve ğretim teknolojisi kullanabilen yönetici, koordinatör ve ğretmen olma imkânı elde edeceklerdir. Eğitim, yayıncılık, yazılım ve bilişim sektöründe çalışabilirler. Bilgisayarların ve ilgili teknolojilerin öğretimsel uygulamaları üzerinde temel araştırma yapmak ve çalışmak için uzmanlaşmış işgücü arayan araştırma kuruluşlarının ihtiyaına dönük eğitim verilecektir. Bu anabilim dalında eğitim alan uzmanlar akıllı teknolojiler, bilişsel bilim, medya okuryazarlığı medyası, yaratıcılık, öğrenme ve düşünme, e-öğrenme gibi alanlarda deneyim ve birikime sahip olacaklardır.

Yapay zekâ, bilişsel bilimler, veri bilimi, dijital teknoloji, yazılım teknolojileri, bilişim sistemleri ve iletişim teknolojilerinin eğitim ve öğrenme süreçlerine uyarlanması bu anabilim dalının temel çalışma konusudur. Bilişsel bilimler ve bilişim, zihinsel süreçlerin matematiksel olarak modellendiği bir çalışma alanı olarak dikkat çekmektedir. En geniş anlamda zekâ ve davranış gibi kişisel özelliklerin altında yatan nöral ölçekteki bilgi akışının biyolojik ve bilişsel süreçlerini modellemeye ve makine öğrenmesine dönüştürmeye yönelik çalışmalar yapmaktadır. Alanda alışan uzmanlar dil, algı, bellek, dikkat, mantıksal çıkarım ve duygulanım süreçlerini anlayabilmek için sosyal ve sayısal bilimlerinden gelen bilgileri sentezlemeye çalışmaktadır. Bu anlamda Eğitimde Bilişsel Bilim Anabilim Dalı dilbilim, psikoloji, yapay zekâ, felsefe, sinir bilim ve antropoloji alanlarındaki bilgi birikiminden yararlanmaktadır. ğrenme ve karar vermeden, bilginin zihinsel organizasyonuna, nöron bazında döngüsel öğrenme modellerin oluşturulup test edilmesi üzerinde çalışmalar yapmaktadır. Eğitimde Bilişsel Bilim Anabilim Dalı eğitim kuramları, öğrenme teknolojileri, bilgisayar bilimleri ve iletişim teknolojilerini bütünleştirerek st düzey teknolojilerin geliştirilmesi üzerinde çalışan bir alandır. Bu bilim alanı eğitim süreçlerinin yüksek teknolojiye uyarlandığı yazılımlar ve iletişim teknolojileri geliştirilirken, aynı zamanda geliştirilen yazılımlara uygun teknolojik cihazların tasarlanması üzerinde de çalışılmaktadır. Sayısal alanların eğitim bilimlerine uyarlamasını içeren bu alanda lisansüstü eğitim alan uzmanların, bilgisayar bilimleri, matematik, istatistik, bilgi mühendisliği

ve eğitim bilimlerini bir arada kullanarak sürekli yeni teknoloji ve inovasyon üretmesi beklenmektedir. Özellikle pandemi dönemiyle birlikte eğitim teknolojilerinin önemi daha da fazla anlaşılmıştır. Bu anlamda Eğitimde Bilişsel Bilim Anabilim Dalının, eğitim bilimleri alanında yenilikçi teknoloji projeleri geliştirerek, öğrenme ve eğitim yaklaşımlarının matematiksel modellerle harmanlanmasını sağlayacak önemli bir katkı olabileceği değerlendirilmektedir.

3. Klinik Ruh Sağlığı Psikolojik Danışmanlık Anabilim Dalı

Klinik Ruh Sağlığı Psikolojik Danışmanlık Anabilim Dalı uluslararası standartlarda dünya genelinde eğitimleri ve uygulamalı klinik stajları olan bir alandır. Pek çok ülkede meslek kuruluşları olan ve uluslararası bağlamda yaygın olarak kabul gören bu disiplinin Türkiye’de ilk defa ASBÜ Eğitim Bilimleri Bölümü altında kurulması önerilmektedir. Bu alanda yetişen uzmanlar öznel iyi oluş bakış açısıyla insanların beden, zihin ve ruhsal bütünlüğünü sağlayarak kendini gerçekleştirme yönünde gelişim sağlamalarını amaçlamaktadır. Yine kişisel gelişim süreçlerinin harekete geçirilmesi yoluyla stres, psikolojik işlev kaybı ve ruh sağlığı problemlerinden koruyucu kuram ve modellerin psikolojik danışmanlık modelleri içinde ele alınması amaçlanmaktadır. Klinik Ruh Sağlığı Psikolojik Danışmanlık Anabilim Dalında lisansüstü eğitim alan uzmanlar iyi oluş ve psikopatoloji arasındaki ayrımın temelde gelişimsel düzeye uygun olarak yapılması gerektiğini kabul etmektedir. Bu alanda çalışan uzmanlar çevre ve birey arasındaki etkileşimin çok boyutlu değerlendirmelerinden yola çıkan müdahale programları geliştirmektedir. Klinik Ruh Sağlığı Psikolojik Danışmanlık programlarından uzmanlığını almış olan psikolojik danışmanlar duygusal, sosyal, mesleki, sağlıkla ilişkili, gelişimsel ve kariyer alanında normal gelişimi en üst seviyeye çıkartıcı psikolojik müdahale ve programlarının geliştirilmesi konusuna yetkinlik kazanmaktadır. Bu anabilim dalında toplumun kültürü ve yaşayışına uygun, gelişime duyarlı, kanıta-dayalı gelişimsel programların her yaş grubu için geliştirilmesi ve alanda uygulanması konusunda bilgi ve uygulamalar geliştirilir. Normal gelişim ve normal gelişim sürecinde ortaya çıkan gelişim görevlerinin en üst düzeyde karşılanabilmesinin en güçlü koruyucu müdahale olduğu düşünülerek psikolojik danışmanlık uygulamalarının yaygınlaştırılması için gerekli insan gücü kaynağını yetiştirmeyi amaçlar. Bu şekilde ruhsal sorunların en aza indirebileceği gerçeğinden hareketle toplumun her kesimi, her yaş grubu ve her türlü kurumda esnek ve eklektik yaklaşımlar oluşturulmasına katkıda

bulunur. Bu anabilim dalında her gelişim düzeyine uygun psikolojik danışma programları geliştirebilecek donanımlı uzmanların yetiştirilmesi amaçlanmaktadır. Çalışma grubu olarak normatif insanları hedeflediği için bu alanda yetişmiş uzmanların üretebilecekleri program ve uygulamaların sınırı bulunmamaktadır. Bu nedenle bu alanda açılması önerilen anabilim dalında yetişecek uzmanlar için sınırsız istihdam olanakları sunabileceği değerlendirilmektedir. Dünyada yaygın olarak lisansüstü düzeyde eğitim verilen Klinik Ruh Sağlığı Psikolojik Danışmanlık Anabilim Dalı, Türkiye’de ilk defa ASBÜ Eğitim Bilimleri Bölümü altında kurulması önerilmektedir.

4. Gelişimsel Psikopatoloji Anabilim Dalı

Gelişimsel Psikopatoloji Anabilim Dalı çalışma alanı olarak normatif ve idiografik (normal dışı) psikolojik gelişimin altında yatan biyolojik ve çevresel nedenlerin altında yatan etkenlerle ilişkili bilgi toplamayı amaçlamaktadır. Gelişimsel Psikopatoloji Anabilim Dalı çok disiplinli bir araştırma sahası olarak uzmanlık alanıyla ilişkili gördüğü bilimsel disiplinlerle ortak çalışmalar üreterek, elde ettiği veriyi daha gelişmiş öğrenme ve eğitim modellerinin önerilmesi konusunda kullanmaktadır. Normal gelişimin sosyal, psikolojik, biyolojik ve fizyolojik standartlarını toplum için belirlerken, gelişimdeki normalden sapmaların (idiografik gelişim) düzeyini, nedenini ve toplumdaki dağılımını da belirlemeyi amaçlar. Gelişimsel Psikopatoloji Anabilim Dalı eğitim bilimleri bölümünün yanı sıra sosyal bilimlerin bütün disiplinleri için davranış modellemeye ve alan uygulamalarında kullanabilecek epidemiyolojik bilgiyi üretmektedir. Gelişimsel Psikopatoloji Anabilim Dalı eğitim bilimlerinin bütün alanlarında normal ve normal dışı gelişim süreçlerinin altında yatan etmenler konusunda bilgi birikimi sağlayarak, alanındaki uygulamaların içeriğinin gelişimle uyumlu hale getirilmesine olanak tanımaktadır. Diğer yandan, gelişimsel eğitim programlarının tümünde bulunması gereken özelliklerin ortak standartlarını belirlemeye katkıda bulunmaktadır. Bu nedenle bilişsel, davranışsal ve biyolojik süreçleri aile ve toplumu kapsayacak şekilde ekolojik bakış açısıyla kavramlaştıran ve eğitim bilimlerinin etkililiğini en üste çıkarıcı çok disiplinli bir anabilimi dalıdır.

Gelişimsel Psikopatoloji Anabilim Dalının kurulması halinde ASBÜ Eğitim Bilimleri Bölümü lisansüstü eğitim programlarıyla ulusal ve uluslararası düzeyde önemli bir insan kaynakları ihtiyacının karşılanması amaçlanmaktadır. Özel gereksinimli bireylerin yanı sıra bu bireylere bakım veren kişilerin ve ailelerin ihtiyaçlarına dönük

programların geliştirilmesi hedeflenmektedir. Bu anabilim dalında yetiştirilmesi planlanan uzmanların, özel gereksinimi olan kişilerin özel ihtiyaçlarını ve bireysel farklarını dikkate alarak etkinliği ve etkililiği yüksek eğitim programları hazırlayacak yeterliliklerle donatılması öngörülmektedir. Bu anabilim dalı, zekâ düzeyi normatif dağılımın çok üzerinde olan özel yetenekli bireylere ilişkin eğitimsel yaklaşımların geliştirilmesi konusunda da çalışan bir alandır. Bireysel planlama ve takip yöntemlerini aileyle birlikte yürütecek modern davranış teknolojilerinin kullanımı bu alanda kritik önemdedir. Yine öğretme prosedürlerinin, araç ve gereçlerinin farklı kurumlarda bağlama uygun olarak adaptasyonunu yapabilmek ve kullanabilmek, bu alanda yetişen uzmanların temel yeterlilikleri arasında yer almaktadır. Bu anlamda en son teknolojilerinden en üst düzeyde yararlanarak kuramsal ve uygulamalı çalışmaların gelişimsel bir bakış açısıyla yürütülmesi planlanmaktadır. Bu alanda dünyada olduğu gibi Türkiye’de de yetişmiş uzman çok az olduğu için Gelişimsel Psikopatoloji Anabilim Dalı’ndan lisansüstü eğitim alan uzmanlar için çok geniş bir istihdam alanı oluşturabileceği değerlendirilmektedir.

5. Eğitim Psikolojisi Anabilim Dalı

Eğitim Psikolojisi Anabilim Dalı’nda eğitim bilimlerinin kadim disiplinleri olan ‘Eğitimin Felsefesi’, ‘Eğitimde Etik Konular’, ‘Eğitim Sosyolojisi’, ‘Eğitim Programları’, ‘Eğitim Yönetimi’, ‘Eğitim Tarihi’, ve ‘Eğitim ve Öğrenme Psikolojisi’ alanlarındaki uzmanlıkların özgün sentezlerine ulaşılması amaçlanmaktadır. Bu anabilim dalı, gelişimin her döneminde eğitim, öğrenme ve bilişsel gelişim süreçlerini çözümleyerek ürettiği bilimsel bilgi ışığında eğitim sürecinin etkinliğini ve etkililiğini en üst düzeye çıkarmayı amaçlamaktadır. Eğitim Psikolojisi Anabilim Dalı’nda yaşam boyu eğitim anlayışı içinde gelişimin her dönemine uygun kuramsal ve uygulamalı bilginin üretilmesi ve yayımını sağlamaya dönük program içerikleri oluşturulması planlanmaktadır. Bu alanda üretilecek uygulamalı bilginin, bireylerde öğrenme alışkanlıklarını geliştirerek, ailelerin ebeveynlik becerilerine katkıda bulunarak, kariyer gelişimini eğitsel süreçler içine entegre etmek suretiyle yaşam boyu öğrenen bir bilgi toplumunun oluşturulmasında büyük katkılar verebileceği değerlendirilmektedir. Kişilik, mizaç, duygusal gelişim, karakter gelişimi, değerler eğitimi gibi çok geniş bir çalışma alanında, kuramsal bilgilerin uygulamaya dökülmesinde eğitim bilimlerinin diğer anabilim dallarıyla birlikte uygulamaya dönük sentezlerin oluşturulması anabilim dalının çalışma ilkeleri içinde yer almaktadır. Bu anlamda Eğitim

Psikolojisi Anabilim Dalı'nda lisansüstü eğitim alacak uzmanların iş olanaklarını en üste çıkarabilecek önemli bir istihdam ve kariyer alanı olabileceği değerlendirilmektedir.

6. Eğitimde Davranış Genetiği Anabilim Dalı

Eğitimde Davranış Genetiği Anabilim Dalı çalışma alanı olarak genetik yöntemler kullanarak kişilik, dikkat, öğrenme kapasitesi ve bilişsel süreçler gibi psikolojik özelliklerin gen-çevre etkileşimine bağlı olarak farklılaşmasının altında yatan sebepleri incelemektedir. Özellikle eğitim bilimleri alanında farklı yaş gruplarının (cohort) eğitim kazanımlarıyla ortaya çıkan zihinsel öğrenme hızı ve kapasitesindeki gelişimler belirli bir düzeyde genetik olarak aktarılmaktadır. Eğitimin mizaç, dikkat bellek gibi biyolojik temelli zihinsel yapılarda oluşturduğu olumlu yatkınlıkların kuşaklar arası ne ölçüde aktarıldığı incelenecektir. Bu anabilim dalında elde edilen bilgi birikimiyle birlikte eğitim bilimleri alanında en az üç kuşak üzerinden ortaya çıkan zekâ ve biyolojik öğrenme kapasitesindeki aktarımların oranı hesaplanabilecektir. Bu şekilde zekâ ve kişisel özelliklerinin kuşaklar arası aktarımları dikkate alınarak uzun dönemli kuşaklar arası eğitim planlamalarının yapılmasına olanak sağlanacaktır. Bu anabilim dalında çalışan uzmanlar konuyla ilişkili geliştirilmiş olan yüksek teknoloji barındıran araştırma yöntemlerinin sosyal bilimler alanındaki uygulamalarına odaklanmaktadır. Eğitimde Davranış Genetiği Anabilim Dalı gelişimsel olarak farklılaşan gen-çevre etkileşiminin davranış bağlamındaki doğurgularını, ele alınan gelişim döneminin biyolojik, sosyal, fizyolojik ve duygusal özellikleri bağlamında kavramlaştırarak çok boyutlu incelemektedir. Bu anlamda çevrenin doğuştan getirilen özelliklerle etkileşiminde rol oynayan dinamikleri gelişimsel olarak ele alarak kavramlaştırmaktadır. Eğitim ve öğrenme, davranışsal sapmalar, psikolojik bozukluklar başta olmak üzere her türlü normal ve normal dışı davranışların altında yatan biyolojik etkenler çalışma konusu olarak ele alınabilmektedir. Aile çalışmaları, ikiz çalışmaları ve moleküler genetik çalışmalarını sosyal ve psikolojik bireysel özellikler bağlamında ele alan bu alanın bulguları literatürde ortaya konulan sosyal davranış modellerinin test edilmesinin yanı sıra yeni kuramsal tartışmalarında merkezinde yer almaktadır. Türkiye'de eğitimde davranış genetiği özelinde uzman yetiştiren program bulunmadığı için bu anabilim dalında yetiştirilecek uzmanların ülkemizdeki bilgi birikimine çok büyük katkıları olabileceği değerlendirilmektedir.

7. Sosyal Bilimler İstatistiği Anabilim Dalı

Dünyada eğitim bilimlerinde “Ölçme ve Değerlendirme” adını taşıyan bilim dalları ve programlarının sayısındaki azalma dikkat çekmektedir. Son on yıllar içinde eğitim istatistiği konusunda kurulan bilim dalları ve lisansüstü programların yükseköğretimin alanlar arası esnek eğitim işlevine uygun ve farklı disiplinlerle birlikte çalışmayı kolaylaştıracak şekilde, sosyal bilimler istatistiğine bir bütün olarak yöneldiği görülmektedir. Dünyadaki nosyonla uyumlu olarak Sosyal Bilimler İstatistiği Anabilim Dalında, özellikle eğitimde büyük veri (Big Data) analizi konusunda yeterlilik kazandırmaya dönük lisansüstü eğitim ve bu konuyla ilişkili çalışmaların yapılması hedeflenmektedir. Yine veri madenciliği, yapay sinir ağları analizi, karışımli analiz ve çok düzeyli hiyerarşik modelleme gibi ileri düzey istatistik algoritmalarının eğitim bilimleri alanındaki uygulamaları üzerine eğitimler verilmesi ve araştırmaların yürütülmesi amaçlanmaktadır.

Bu anabilim dalında açılan programlar nitel ve nicel metotların eğitim bilimlerinde kullanımıyla ilişkili ileri yaklaşımların geliştirilmesi ve uygulamaya dönüştürülmesi konusunda çalışan donanımlı uzmanlar yetiştirir. Eğitim, bireysel değerlendirme, ölçekleme, müdahale programlarının etkililik analizleri, taramada kullanılan görüşme yöntemleri, araştırma desenleri ve istatistik alanlarını kapsayan çok disiplinli çalışmalar yapar. Eğitim bilimleri alanında birey hakkında bilgi toplamada kullanılan psikolojik test, ölçek ve anketleri geliştirme yöntem ve tekniklerini, ölçme araçlarıyla toplanan bilgileri analiz edecek istatistiksel işlemleri ve bu işlem sonuçlarının yorumlanmasıyla ilgili bilgi ve becerilerin kazandırılması amaçlanır. Bu anabilim dalının, eğitim bilimleri alanında çalışacak akademisyen ve uygulamacılar için yetiştirme kaynağı olacağı değerlendirilmektedir. Bu alanda yetişen uzmanlara eğitim bilimlerinin bütün uygulama alanlarında ihtiyaç duyulduğu gibi disiplinler arası çalışma potansiyelinin yüksek olması, bu alanda yetişmiş uzman insan gücüne iş piyasalarındaki talebi önemli ölçüde artıracakđı değerlendirilmektedir.

Türkiye’de fen-edebiyat fakülteleri bünyesinde eğitim bilimleri bölümü bulunan üniversiteler aşağıda sıralanmıştır.

Gaziantep Üniversitesi

<http://fef.gantep.edu.tr/pages.php?url=egitim-bilimleri-bolumu-38>

Haliç Üniversitesi

<http://fenedebiyat.halic.edu.tr/tr/bolumler>

Karabük Üniversitesi

<http://edebiyat.karabuk.edu.tr/egitimbilimleri>

Karatay Üniversitesi -Sosyal Hizmetler

<https://www.karatay.edu.tr/BolumProfili/SH.html>

Kırklareli Üniversitesi

<http://ebb.klu.edu.tr/>

Mardin Artuklu Üniversitesi

<https://www.artuklu.edu.tr/egitim-bilimleri>

Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi

<https://www.msgsu.edu.tr/faculties/fen-edebiyat-fakultesi/egitim-bilimleri-bolumu>

YÜKSEKÖĞRETİM KURUMLARININ YENİ BÖLÜM/PROGRAM/LİSANSÜSTÜ PROGRAM AÇMA PLANLAMALARINA İLİŞKİN BİLGİLER*

Üniversite Adı	Kurulum ve Açılmak İstenen Yeni Birim, Bölüm ve Programın		*Kurma ve Açma Gerekçisi	*Üniversite, Bölge ve Ülkeye Katkısı	*İnsan Kaynağı ve Altyapı İmkânları	*İhdeki veya Bölgedeki Benzerlerinden Farkı
	Fakülte/Yüksekokul/MYO	Bölüm/Program adı				
Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi	Sosyal ve Beşeri Bilimler Fakültesi	Eğitim Bilimleri Bölümü	<p>Dünyada eğitim bilimleri gün geçtikçe geçerliliği artan ve çok farklı disiplinlerin ve fakültelerin altında yer alan yeniliği bir alan olarak dikkat çekmektedir. Son yıllarda iletişim ve bilgisayar teknolojilerindeki hızlı gelişmeler, sosyal bilimler alanında biyolojik araştırma ve projelerin geometrik artış göstermesi, alana yapılan teknoloji odaklı kamu ve özel yatırımların çoğalması günden güne teknik ve teknoloji odaklı alanlarla harmanlanan bir eğitim bilimleri nosyonunun ortaya çıkmasına neden olmaktadır. Türkiye'de sosyal ve beşeri bilimler odaklı tek üniversite sıfatıyla bu alanda akademik üretime odaklanan Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi (ASBU), bu misyonu doğrultusunda ülkemizde ve dünyada sosyal ve beşeri bilimler eğitimi konusunda tespitler ve önerilerde bulunacak eğitim bilimleri programları açma sorumluluğunu da taşımaktadır.</p> <p>ASBU Eğitim Bilimleri Bölümü özellikle lisansüstü düzeyde %100 İngilizce eğitim veren lisansüstü programlarda araştırma ve öğretim misyonlarını etkili biçimde harmanlamış, disiplinler arası yaklaşımı benimsemiş nitelikli bir akademik kadro sayesinde, sosyal bilimlere çok önemli katkılar verebilecektir. Eğitim alanında bilimdeki en son gelişmeleri takip edebilecek şekilde lisansüstü eğitim verilmesi ve öğretim üyesi yetiştirilmesi hedeflenen ASBU Eğitim Bilimleri Bölümü'nde 7(yedi) anabilim dalının açılması önerilmektedir. ASBU Sosyal ve Beşeri Bilimler Fakültesi Eğitim Bilimleri Bölümünde açılması önerilen anabilim dalları aşağıda sıralanmıştır:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Eğitimde Nöropsikoloji Çalışmaları Anabilim Dalı 2. Eğitimde Bilişsel Bilim Anabilim Dalı 3. Klinik Ruh Sağlığı Psikolojik Danışmanlık Anabilim Dalı 4. Gelişimsel Psikopatoloji Anabilim Dalı 5. Eğitim Psikolojisi Anabilim Dalı 6. Eğitimde Davranış Genetiği Anabilim Dalı 7. Sosyal Bilimler İstatistiği Anabilim Dalı <p>ASBU Eğitim Bilimleri Bölümü sosyal bilimler alanının vazgeçilmez bir parçası olan eğitim ve öğrenmeye ilişkin yaklaşımların, sosyal bilimlerin diğer disiplinleriyle birlikte sentezlenerek çok disiplinli kuramsal ve uygulamalı çalışmaların önünün açılması amaçlanmıştır.</p> <p>Genel uygulamalardan farklı olarak ASBU Eğitim Bilimleri Bölümünde 7(yedi) anabilim dalında eğitim nosyonunu özümleyen ve alana yeni yorumlar getiren lisansüstü programların açılması amaçlanmaktadır. Bu lisansüstü programların ASBU'nün diğer fakülteleriyle ortak açılacak, çok disiplinli programlar olması önem taşımaktadır. ASBU Eğitim Bilimleri Bölümü, alan sosyal bilimlerin bütün alanlarıyla birlikte sentezleyerek kapsamlı bakış açıları üretebilecek öğretim üyeleri yetiştirebilecek bir eğitim modeli olarak tasarlanmıştır.</p>	<p>ASBU Eğitim Bilimleri Bölümü altında açılması önerilen 7(yedi) anabilim dalı, dünya sıralamalarında üstte yer alan programlar model alınarak en çok rağbet gören çalışma alanları arasından özenle seçilmiştir.</p> <p>ASBU Eğitim Bilimleri Bölümü sosyal bilimler alanının vazgeçilmez bir parçası olan eğitim ve öğrenmeye ilişkin yaklaşımların, sosyal bilimlerin diğer disiplinleriyle birlikte sentezlenerek çok disiplinli kuramsal ve uygulamalı çalışmaların önünün açılması amaçlanmıştır.</p> <p>Önerilen anabilim dalları dünyanın prestijli yükseköğrenim kurumlarında çok rağbet görürken Türkiye'de hiçbir eğitim programının altında yer almamaktadır. Bu nedenle alanda ihtiyaç duyulan uzmanlaşmış insangücü sağlığını kapatmaya dönük önemli bir çalışmadır.</p> <p>ASBU Eğitim Bilimleri Bölümünde dünya çapında kabul gören inovatif uygulamaların Türkiye'nin koşullarına uyarlayarak özgün ve yenilikçi yaklaşımların topluma kazandırılması hedeflenmektedir.</p> <p>Çok disiplinli bir bölüm olarak tasarlanmış olan ASBU Eğitim Bilimleri Bölümü'nün anabilim dalları, pek çok alana ortak bilimsel çalışmalar yürütebilecek şekilde yapılandırılmaya çalışılmıştır. ASBU Eğitim Bilimleri Bölümü altında önerilen yedi anabilim dalında yürütülecek bilimsel çalışmalarla, başta Millî Eğitim Bakanlığı olmak üzere kamu ve sivil toplum kuruluşlarıyla ortak projeler geliştirecek Türkiye'de eğitim biliminin uygulamaları konusunda yeniliği girişimlere öncülük edecek projelerinin hazırlanması düşünülmüştür. Bu yedi anabilim dalında sosyal ve sayısal alanlardan istidham edilmesi planlanan öğretim üyelerinin ileri düzeyde donanımlı teknik uzmanlar yetiştirilmesi ve dev projelere iniza atılması beklenmektedir.</p>	<p>Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi dinamik ve hızlı gelişen bir üniversitedir. İnsan kaynakları ve alt yapı olanakları ASBU Eğitim Bilimleri Bölümü için ihtiyaç duyulan imkanları sağlamaya yetecek kapasitededir. Üniversitemin eğitime ayırdığı toplam alanı 2K20 m2 ve sosyal alanlar (kütüphane, kantin, kafeterya) söz konusu bölüm için yeterli düzeydedir. Yine Sosyal ve Beşeri Bilimler Fakültesi Psikoloji programı başta olmak üzere diğer bölümlerde de alana ilişkin uzmanlar bulunmaktadır. ASBU Eğitim Bilimleri Bölümünün açılmasıyla birlikte önerilen 7(yedi) anabilim dalında öğretim üyesi istidham edilebilecektir.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi'nin bütünsel ve üst düzey sentezlere dayanan sosyal bilimler anlayışına uygun, olgulara farklı ve en güncel perspektiften bakabilen öğretim üyesi yetiştirecek lisansüstü eğitime odaklanılması en önemli farklılığımızdır. 2) Dünyada eğitim bilimleri alanında en çok proje ve bilimsel çalışmanın üretildiği disiplinlerin en önde gelen alanları, Türkiye'de ilk defa ASBU Eğitim Bilimleri Bölümü altına açılması önerilmektedir. 3) Eğitim dili %100 İngilizce lisansüstü programlarda öğretim üyesi yetiştirilmesi amaçlanmaktadır. 4) Bölümde açılacak lisansüstü programların 7 (yedi) anabilim dalının ortak katkısıyla yürütülecek olmasının peşineni yaklaşımlara ve modellere kapı aralayacağı değerlendirilmektedir. 6) Türkiye'deki fen-edebiyat fakülteleri bünyesinde açılmış eğitim bilimleri bölümlerinin hemen hepsinin fakülte içinde diğer bölümlerin ihtiyaç duyduğu fakültelerinde bu bölümün büyük ölçüde diğer bölümlerin formasyon eğitimi ihtiyacını karşılayan bir servis bölümü olarak işlev gördüğü gözlenmiştir. Buna karşın, genel uygulamalardan farklı olarak ASBU Eğitim Bilimleri Bölümünde 7(yedi) anabilim dalında eğitim nosyonunu özümleyen ve alana yeni yorumlar getiren lisans üstü programların açılması amaçlanmaktadır. 7) Bu lisansüstü programların ASBU'nün diğer fakülteleriyle ortak açılacak, çok disiplinli programlar olması önem taşımaktadır. ASBU Eğitim Bilimleri Bölümü, alanı sosyal bilimlerin bütün alanlarıyla birlikte sentezleyerek kapsamlı bakış açıları üretebilecek, Büyük Veri ve ölçümleneme alanlarında yetkin öğretim üyeleri yetiştirmek üzere bir eğitim modeli olarak tasarlanmıştır.

* Değerlendirme sürecinde planlamaya ilişkin teklifler tek tablo haline getirileceği için her bir satırda üniversitenin adı ile programın düzeyinin de yazılması ve excel dosyasının 2020yenibirim@yok.gov.tr adresine elektronik posta olarak gönderilmesi gerekmektedir. * **Bu çizelge, olabildiğince özet bir şekilde hazırlanıp bir-iki sayfayı geçmemelidir.**

MÜTERCİM TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ
RUSÇA MÜTERCİM TERCÜMANLIK ANABİLİM DALI
BAŞVURUSUNA DAİR BİLGİLER

1. **Programın Açılacağı Birim:** Yabancı Diller Fakültesi
2. **Bölümün/Programın Adı:** Mütercim Tercümanlık/Rusça Mütercim Tercümanlık
3. **Bölüm/Programın kısa gerekçesi:** Türkçe ile Rusça diller arasında karşılıklı yazılı ve sözlü çeviri yapabilecek, bilgili, kültürlü ve mesleğinin gerektirdiği becerilerle donanmış mütercim tercümanlara duyulan ihtiyacın karşılanması amacıyla Üniversitemizde bu programın açılması düşünülmektedir.
4. **Bölüm için ek yatırım gerekiyor mu? Ek yatırım maliyeti ne kadardır?**
Gerekli değil.
5. **Bölüm yürütüleceği İl/İlçe:** Ankara/Ulus
6. **Bölüm/programın İl'e uzaklığı:** Merkez
7. **Bölüm öğrenme kazanımlarını belirtiniz.**

- Mütercim Tercümanlık (Rusça) alanında kazanılan yeterliliklere dayalı olarak güncel bilgileri içeren ders materyallerine, uygulamalı araç ve gereçlere, saha çalışmalarında uygulanan araştırma yöntem ve tekniklerine ve diğer kaynaklarda desteklenen ileri düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
- Mütercim Tercümanlık (Rusça) alanında edindiği ileri düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgileri kullanır.
- Mütercim Tercümanlık (Rusça) alanında edindiği kuramsal ve uygulamalı bilgileri; çeviri sürecinde, araştırma ve topluma hizmet alanlarında kullanır, çözümler ve uygular.
- Mütercim Tercümanlık (Rusça) alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için bireysel olarak bağımsız çalışır veya ekip üyesi olarak sorumluluk alır.
- Çeviri sürecinde ya da çeviri projesi yürütürken sorumluluğu altında çalışanların ilgili alandaki gelişimine yönelik etkinlikleri planlar ve çeviride ihtiyaç duydukları gereksinimlerini belirler ve ilgili süreçleri yönetir
- Mütercim Tercümanlık (Rusça) alanındaki bilgi ve becerileri kullanarak, kişisel ve kurumsal gelişimi planlar.
- Mütercim Tercümanlık (Rusça) alanında edindiği bilgi ve becerileri eleştirel bir yaklaşımla değerlendirir.
- Yaşam boyu öğrenmeye ilişkin olumlu tutum geliştirir.
- Mütercim Tercümanlık (Rusça) alanında ilgili kişi ve kurumları bilgilendirir ve onlara düşüncelerini aktarır, sorunlarla ilgili çözüm önerilerini kuramsal ve uygulamalı olarak ortaya koyar.
- Mütercim Tercümanlık (Rusça) alanında çeviri süreciyle ilgili sorunlara yönelik olarak çözüm önerilerini nicel ve nitel verilerle destekler ve bu verileri ilgili alanda bulunan uzman olan ve olmayan kişi ve kurumlarla çeşitli iletişim araçlarıyla paylaşır.
- Mütercim Tercümanlık (Rusça) alanında alanındaki çeşitli sosyal, kültürel ve sanatsal etkinliklere katılır.
- Rusçanın yanı sıra ikinci bir yabancı dili kullanarak çeviribilim alanında kuramsal ve uygulamalı bilgileri izler ve ilgili alandaki uzman ve uzman olmayan kişi ve kuruluşlarla bu bilgileri paylaşır.

8. Bölüm mezun olacakların nerelerde istihdam edilebilecekleri, piyasanın bu mezunlara olan talebi hakkında bilgi veriniz.

Mezunlarımızın işyeri yelpazesi de eğitim hedeflerine uygun olarak genişdir. Serbest veya kadrolu çevirmen, şirketlerde uluslararası ilişkilerden sorumlu sekreterlik, patent ve marka çevirmeni, yönetici asistanı, konsolosluk elemanı gibi işlere mezuniyet sonrası başlanabilmektedir ayrıca eğitimin geniş kültürel ve bilimsel altyapısı mezunlarımızın alanlarında yönlendirici ve yönetici konumuna kısa zamanda gelmesini sağlayarak redaktör, proje yöneticisi, çeviri bürosu işletmecisi, çeviri departmanı yöneticisi gibi konumlara gelmesini hızlandırmaktadır mezunlarımızın bir kısmı da Türkiye’de ve yurtdışında iktisat, işletme, iletişim, uluslararası ilişkiler, sosyoloji, çeviri bilim gibi bölümlerde ikinci bir eğitimde veya yüksek lisans eğitiminde başarılı olacakları düşünülmektedir. Mezunların istihdam alanları şöyledir: Sözlü ve yazılı çeviri hizmeti veren bürolar, yerel, ulusal ve uluslararası yazılı, görsel ve işitsel medya kurumları, Dışişleri Bakanlığı ve Dış Ticaret Müsteşarlığı başta olmak üzere bütün bakanlıklar, DPT, MİT, TÜBİTAK, TSE gibi kamu kurum ve kuruluşları, bankaların kambiyo bölümleri, yayınevleri, editörlükler, üniversiteler ve ileri teknoloji enstitüleri, çeşitli milletlerarası kuruluşlar, uluslararası sivil toplum örgütleri, kitap çevirmenliği, yabancı görev şeflikleri, gümrükleme ve ithalat, ihracat şirketleri. Mezun olan öğrenciler, üniversitelerin ilgili bölümlerinde araştırma görevliliği, Çeviri Bilim, Dil ve Edebiyat ve Kültür ve Edebiyat bölümlerinde akademik kariyer yapabilirler. Ayrıca, Mütercim-Tercümanlık Bölümü mezunlarının iş bulabilecekleri kurum ve kuruluşlardan bazıları şunlardır: 1. Dışişleri Bakanlığı 2. Kültür ve Turizm Bakanlığı 3. Milli Eğitim Bakanlığına bağlı devlet okulları ve özel okullar başta olmak üzere, yabancı dil eğitimi veren bütün kurum ve kuruluşlar 4. Devlet Planlama Teşkilatı 5. Hazine ve Dış Ticaret Müsteşarlığı 6. Türkiye Büyük Millet Meclisi 7. Diplomasi çevirmenliği için yabancı misyon temsilcilikleri 8. Avrupa Birliği ve Avrupa Konseyi bünyesi 9. Dış Ticaret ile ilgilenen sanayi kuruluşları 10. Üniversitelerin ilgili bölümleri 11. Yabancı dil öğretmeni istihdam eden resmi ve özel kuruluşlar 12. Uluslararası özel şirketler 13. Bankalar 14. TRT 15. Özel televizyon kuruluşları 16. Yayınevleri 17. Özel çeviri büroları 18. Yerli ve yabancı haber ajansları 19. Çeşitli konularda düzenlenen uluslararası konferans ve kongreler 20. Turizm

9. Bölüm/Programın ders çizelgesini, AKTS Kredileri, ders çizelgesini, staj v.b. uygulamaları belirtiniz. Dersler ve kredileri ile staj ve diğer uygulamalar belirlenirken TYÇ (Türkiye Yeterlilikler Çerçevesi) ve program kazanımları dikkate alınacaktır.

I. SINIF

GÜZ DÖNEMİ						BAHAR DÖNEMİ					
Ders Kodu	Ders Adı	T	U	K	A K T S	K	Ders Adı	T	U	K	A K T S
Aİİ 1	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I	2	0	2	2	Aİİ II	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I	2	0	2	2
BİL 1	Bilgisayar I	2	0	2	2	BİLII	Bilgisayar II	2	0	2	2
RUF 101	Fonetik I (Rusça-Türkçe)	2	0	2	2	RUF 102	Fonetik II (Rusça-Türkçe)	2	0	2	2
RUG103	Karşılaştırmalı Dilbilgisi I (Rusça- Türkçe)	4	0	4	2	RUG 104	Karşılaştırmalı Dilbilgisi II (Rusça- Türkçe)	4	0	4	2
RUÇ105	Rusça-Türkçe Çeviri I (Sözlü-Yazılı)	4	0	4	2	RUÇ 106	Rusça-Türkçe Çeviri II (Sözlü-Yazılı)	4	0	4	2
RUS107	Sözlü Anlatım I (Rus-Türk Kültürü)	4	0	4	2	RUS 108	Sözlü Anlatım II (Rus-Türk Kültürü)	4	0	4	2
TUR1	Türk Dili I	2	0	2	2	TUR II	Türk Dili I	2	0	2	2
RUÇ109	Türkçe- Rusça Çeviri I (Sözlü-Yazılı)	4	0	4	2	RUÇ 110	Türkçe- Rusça Çeviri II (Sözlü-Yazılı)	4	0	4	2
YD1	Yabancı Dil İngilizce	2	0	2	2	YD II	Yabancı Dil I İngilizce	2	0	2	2
		26	0	26	18			26	0	26	18
GÜZ DÖNEMİ I SINIF SEÇMELİ						BAHAR DÖNEMİ I SINIF SEÇMELİ					
Ders Kodu	Ders Adı	T	U	K	A K T S	T	Ders Adı	T	U	K	A K T S
ADI I	Arapça I	4	0	4	2	ADI I	Arapça II	4	0	4	2
SRUS111	Çeviride Rusça-Türkçe Not Alma Yöntemleri I	4	0	4	2	SRUS 111	Çeviride Rusça-Türkçe Not Alma Yöntemleri II	4	0	4	2
SRUS111	Çevirmenlik Alanında İçerik Olarak Çağdaş Rus ve Türk Tarihi I	4	0	4	2	SRUS 111	Çevirmenlik Alanında İçerik Olarak Çağdaş Rus ve Türk Tarihi II	4	0	4	2
ÇDI	Çin Dili I	4	0	4	2	ÇDI	Çin Dili II	4	0	4	2
SRE111	Rus Edebiyatı I (19.yy.)	4	0	4	2	SRE1 11	Rus Edebiyatı II (19.yy.)	4	0	4	2
İDI	İspanyolca I	4	0	4	2	İDI	İspanyolca II	4	0	4	2
İTD I	İtalyanca I	4	0	4	2	İTD I	İtalyanca II	4	0	4	2
JDI	Japonca I	4	0	4	2	JDI	Japonca II	4	0	4	2

II. SINIF

GÜZ DÖNEMİ						BAHAR DÖNEMİ					
Ders Kodu	Ders Adı	T	U	K	A K T S	D	Ders Adı	T	U	K	A K T S
RUÇ 201	Rusça-Türkçe Çeviri I (Edebi Metin)	4	0	4	2	RUÇ 202	Rusça-Türkçe Çeviri II (Edebi Metin)	4	0	4	2
RUD 203	Rusça-Türkçe Dilbilgisi I (Morfoloji)	4	0	4	2	RUD 204	Rusça-Türkçe Dilbilgisi II (Morfoloji)	4	0	4	2
RUS2 05	Rusça-Türkçe Sözcükbilim I	4	0	4	2	RUS 206	Rusça-Türkçe Sözcükbilim II	4	0	4	2

RUÇ 207	Türkçe-Rusça Çeviri I (Edebi Metin)	4	0	4	2	RUÇ 208	Türkçe-Rusça Çeviri II (Edebi Metin)	4	0	4	2
YD3	İngilizce 3	4	0	4	2	YD3	İngilizce4	4	0	4	2
		20	0	20	10			20	0	20	10
GÜZ DÖNEMİ II SINIF SEÇMELİ						BAHAR DÖNEMİ II SINIF SEÇMELİ					
Ders Kodu	Ders Adı	T	U	K	A K T S	D	Ders Adı	T	U	K	A K T S
AD 211	Arapça III	2	0	2	2	AD 210	Arapça IV	2	0	2	2
RUTÇ 211	Çeviride Rusça-Türkçe Not Alma Yöntemleri III	2	0	2	2	RU TÇ 210	Çeviride Rusça-Türkçe Not Alma Yöntemleri IV	2	0	2	2
RUÇT 211	Çevirmenlik Alanında İçerik Olarak Çağdaş Rus ve Türk Tarihi III	2	0	2	2	RU ÇT 210	Çevirmenlik Alanında İçerik Olarak Çağdaş Rus ve Türk Tarihi IV	2	0	2	2
ÇİD 211	Çince III	2	0	2	2	ÇİD 210	Çince IV	2	0	2	2
TRT 211	Türkçe- Rusça Teknik Terimler I	2	0	2	2	TR T 210	Türkçe- Rusça Teknik Terimler II	2	0	2	2
TMÇ 211	Rusça-Türkçe Karşılaştırmalı Metin Çözümlemesi I	2	0	2	2	TM Ç 210	Rusça-Türkçe Karşılaştırmalı Metin Çözümlemesi II	2	0	2	2
İD211	İspanyolca III	2	0	2	2	İD2 210	İspanyolca IV	2	0	2	2
İTD 211	İtalyanca III	2	0	2	2	İTD 210	İtalyanca IV	2	0	2	2
JD 211	Japonca III	2	0	2	2	JD 210	Japonca IV	2	0	2	2
MÇ21 1	Medya Çevirileri I (Rusça-Türkçe, Türkçe-Rusça)	2	0	2	2	MÇ 210	Medya Çevirileri II (Rusça-Türkçe, Türkçe-Rusça)	2	0	2	2
RDT 211	Rus Dilinin Tarihi I	2	0	2	2	RD T 210	Rus Dilinin Tarihi II	2	0	2	2
RUE 211	Rus Edebiyatı I (20. yy.)	2	0	2	2	RU E 210	Rus Edebiyatı II (20. yy.)	2	0	2	2

III. SINIF

GÜZ DÖNEMİ						BAHAR DÖNEMİ					
K O D	Ders Adı	T	U	K	A K T S	D	Ders Adı	T	U	K	A K T S
RUÇ 301	Rusça Çeviri bilime Giriş I	4	0	4	2	RUÇ 302	Rusça Çeviri bilime Giriş II	4	0	4	2
RTS Ç303	Rusça-Türkçe, Türkçe-Rusça Çeviri I (Sözlü Ticari Metinler)	4	0	4	2	RTSÇ3 04	Rusça-Türkçe, Türkçe-Rusça Çeviri II (Sözlü Ticari Metinler)	4	0	4	2
RYÇ 305	Rusça-Türkçe, Türkçe-Rusça Çeviri I (Yazılı Ticari Metinler)	4	0	4	2	RYÇ 306	Rusça-Türkçe, Türkçe-Rusça Çeviri II (Yazılı Ticari Metinler)	4	0	4	2
RUS 307	Sözdizimi I (Rusça-Türkçe)	4	0	4	2	RUS 308	Sözdizimi II (Rusça-Türkçe)	4	0	4	2
YD	İngilizce 5	4	0	4	2	YD	İngilizce 6	4	0	4	2
		20	0	20	10			20	0	20	10
GÜZ DÖNEMİ III SINIF SEÇMELİ						BAHAR DÖNEMİ III SINIF SEÇMELİ					

D	Ders Adı	T	U	K	A K T S	D	Ders Adı	T	U	K	A K T S
AD311	Arapça V	2	0	2	2	AD311	Arapça VI	2	0	2	2
RÇN311	Çeviride Rusça-Türkçe Not Alma Yöntemleri V	2	0	2	2	RÇN311	Çeviride Rusça-Türkçe Not Alma Yöntemleri VI	2	0	2	2
ÇD311	Çince V	2	0	2	2	ÇD311	Çince VI	2	0	2	2
ÇYM311	Türkçe-Rusça, Rusça-Türkçe Yazılı Basındaki Metinlerin Çözümlemesi I	2	0	2	2	ÇYM311	Türkçe-Rusça, Rusça-Türkçe Yazılı Basındaki Metinlerin Çözümlemesi II	2	0	2	2
İSD311	İspanyolca V	2	0	2	2	İSD311	İspanyolca VI	2	0	2	2
İD311	İtalyanca V	2	0	2	2	İD311	İtalyanca VI	2	0	2	2
JD311	Japonca V	2	0	2	2	JD311	Japonca VI	2	0	2	2
RDT311	Rus Dilinin Tarihi III	2	0	2	2	RDT311	Rus Dilinin Tarihi IV	2	0	2	2
RUE311	Rus Edebiyatı III (20. yy.)	2	0	2	2	RUE311	Rus Edebiyatı IV (20. yy.)	2	0	2	2
RAÇ311	Rusça Ardıl Çeviri Yöntemleri I	2	0	2	2	RAÇ311	Rusça Ardıl Çeviri Yöntemleri II	2	0	2	2
RÇK311	Rusça Çeviri Kuramı I	2	0	2	2	RÇK311	Rusça Çeviri Kuramı II	2	0	2	2
RKÇ311	Rusça Eş Zamanlı Konferans Çevirisi Teknikleri I	2	0	2	2	RKÇ311	Rusça Eş Zamanlı Konferans Çevirisi Teknikleri II	2	0	2	2
EÇR311	Rusça-Türkçe, Türkçe-Rusça Eş zamanlı Çeviri Yöntemleri I	2	0	2	2	EÇR311	Rusça-Türkçe, Türkçe-Rusça Eş zamanlı Çeviri Yöntemleri II	2	0	2	2
EÇT311	Rusça-Türkçe, Türkçe-Rusça Çeviri Sorunları Üzerinde Tartışma I	2	0	2	2	EÇT311	Rusça-Türkçe, Türkçe-Rusça Çeviri Sorunları Üzerinde Tartışma II	2	0	2	2

IV. SINIF

GÜZ DÖNEMİ						BAHAR DÖNEMİ					
Ders Kodu	Ders Adı	T	U	K	A K T S	D	Ders Adı	T	U	K	A K T S
RBT401	Bitirme Tezi I	4	0	4	2	RBT402	Bitirme Tezi II	4	0	4	2
EZÇ403	Rusça Eş Zamanlı Konferans Çevirisi I	4	0	4	2	EZÇ404	Rusça Eş Zamanlı Konferans Çevirisi II	4	0	4	2
RTÇ405	Rusça-Türkçe Çeviri I (Sözlü Ticari Metinler)	4	0	4	2	RTÇ406	Rusça-Türkçe Çeviri II (Sözlü Ticari Metinler)	4	0	4	2
RÇZ407	Rusça-Türkçe Çeviri I (Yazılı Ticari Metinler)	4	0	4	2	RÇZ408	Rusça-Türkçe Çeviri II (Yazılı Ticari Metinler)	4	0	4	2
YD7	İngilizce 7	4	0	4	2	YD8	İngilizce 8	4	0	4	2
		20	0	20	10			20	0	20	10
GÜZ DÖNEMİ IV SINIF SEÇMELİ						BAHAR DÖNEMİ IV SINIF SEÇMELİ					

De rs Ko du	Ders Adı	T	U	K	A K T S	D	Ders Adı	T	U	K	A K T S
AD41 1	Arapça VII	2	0	2	2	AD4 11	Arapça VIII				
ÇİD4 11	Çince VII	2	0	2	2	ÇİD4 11	Çince VIII				
DB41 1	Dilbilim I	2	0	2	2	DB4 11	Dilbilim II				
İSD4 11	İspanyolca VII	2	0	2	2	İSD4 11	İspanyolca VIII				
İTD4 11	İtalyanca VII	2	0	22	2	İTD4 11	İtalyanca VIII				
JD41 1	Japonca VII	2	0	2	2	JD41 1	Japonca VIII				
KB41 1	Kültür Bilim I	2	0	2	2	KB4 11	Kültür Bilim II				
RET4 11	Retorik I	2	0	2	2	RET 411	Retorik II				
RAÇ 411	Rusça Ardıl Çeviri Yöntemleri III	2	0	2	2	RAÇ 411	Rusça Ardıl Çeviri Yöntemleri IV				
RÇK 411	Rusça Çeviri Kuramı III	2	0	2	2	RÇK 411	Rusça Çeviri Kuramı IV				
RÇS4 11	Rusça Çeviri Sorunları Üzerinde Tartışma III	2	0	2	2	AD 411	Rusça Çeviri Sorunları Üzerinde Tartışma IV				
RKÇ T411	Rusça Eş Zamanlı Konferans Çevirisi Teknikleri III	2	0	2	2	ÇİD 411	Rusça Eş Zamanlı Konferans Çevirisi Teknikleri IV				
RKÇ Y411	Rusça-Türkçe Eş zamanlı Çeviri Yöntemleri III	2	0	2	2	DB 411	Rusça-Türkçe Eş zamanlı Çeviri Yöntemleri IV				

10. Bölüm/Program staj içeriyor ise staj yeri uygulaması ve eğitiminin ne şekilde yapılacağını belirtiniz.

Bitirme tezi.

11. Stajın hangi kurumlarda yapılacağını belirtiniz. Protokollerini ekleyiniz.

Yok

12. Bölüm/Program uygulama içeriyor ise uygulamanın ne şekilde yapılacağını belirtiniz.

Yok

13. Uygulamanın hangi kurumlarda yapılacağını belirtiniz. Uygulama protokollerini ekleyiniz.

Yok

14. Uygulamalı dersler için uygulama alanı (laboratuvar, atölye v.b.) var mı? Var ise m² ve kapasitesini açıklayınız.

Yok

15. Uygulama sanayi sitesinde yapılacak ise sitede kaç kişi çalışıyor belirtiniz.

Yok

16. Program için ayrılan kapalı alan (m²) belirtiniz.

Üniversitenin eğitime ayırdığı toplam alanı 2820 m2 ve sosyal alanlar (kütüphane, kantin, kafeterya) söz konusu eğitim programı için yeterli düzeydedir.

17. Üniversitenin özel yurdu var ise yurt tipini belirtiniz.

Yurt bulunmamaktadır.

18. Bölüm/programın varsa yurt içi örnekleri, yoksa yurt dışı en az 3 örnek veriniz.

Jeneva Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Bölümü - <http://www.unige.ch/fti/en/>

Wisconsin Üniversitesi/ABD/Edebiyat ve Bilim Çeviri ve Çevirme Çalışmaları
Yüksekokulu - <http://uwm.edu/translation-interpreting-studies/>

Macquarie Üniversitesi/Avustralya - <https://www.mq.edu.au/study/find-a-course/by-area/society,-history-and-languages/translating-and-interpreting>

19. Bölüm/programın ayrıntılı gerekçesini yazınız.

Programınız mütercim-tercümanlık alanında eğitmek, kişisel beceri ve yeteneklerini geliştirmek, mesleklerini kullanma imkanı sağlayacak düşünme, yöntem bulma ve yorum getirme yollarını öğretmek, mesleki deneyim kazandırmak, kişisel ve toplum haklarını yasalar dahilinde gözetmek ve özellikle kamu yararını koruyan ve saygı gösteren, meslek etiği kazanmış, sosyal ilişkileri gelişmiş iyi bir yurttaş olarak yetiştirmektir. Programın amacı; öğrencilere öğretilen dil başta olmak üzere diğer dillerden, ana dilleri olan Türkçeye sözlü ve yazılı çeviri yapma becerisini kazandırmaktır. Programı başarıyla bitiren öğrencilerimiz hem devlet hem de özel sektörde, en az iki dilde çeviri yapabildiklerinden dolayı aranan, donanımlı ve nitelikli birer elaman olacaklardır.

Bölüm öğrencileri birçok dilde sözlü ve yazılı çeviri yapılabileceklerdir. Kamu ve özel sektörde ihtiyaç duyulan alanlarda tercüman ihtiyacını karşılayacaklardır.

Bu bağlamda; üniversitemizde Rusça – Türkçe mütercim tercümanlık bölümü açılmasının bilimsel yöntemler çerçevesinde hukuk, iktisat, edebiyat, sosyal, teknik ve fen bilimleri, tıp, siyaset bilimi, uluslararası ilişkiler, maliye vb. birçok alanda ve çağın gerekleri doğrultusunda gelişmekte olan yeni alanlarda Türkçe-Rusça-Türkçe yazılı ve sözlü çevirilerinin yapılmasında büyük eksikliği kapatacağı hedeflemekteyiz.

Türkçe ile Rusça diller arasında karşılıklı yazılı ve sözlü çeviri yapabilecek, bilgili, kültürlü ve mesleğinin gerektirdiği becerilerle donanmış mütercim tercümanlara duyulan ihtiyacın karşılanması amacıyla Üniversitemizde bu programın açılması düşünülmektedir.

BÖLÜM/PROGRAM AÇMA İLE İLGİLİ BİLGİLER
MÜTERCİM TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ/PORTEKİZCE MÜTERCİM
TERCÜMANLIK ANABİLİM DALI

1. Fakülte/Yüksekokul/Meslek Yüksekokul adını belirtiniz.
Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi Yabancı Diller Fakültesi

2. Bölüm/Programın adını belirtiniz.

Mütercim Tercümanlık Bölümü Portekizce Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı

3. Bölüm/Programın kısa gerekçesi (max 255 karakter)

Ülkemizde hiçbir üniversitede Portekizce mütercim tercümanlık anabilim dalı bulunmamaktadır. Halbuki Portekizce dünyada 230 milyondan fazla insanın konuştuğu bir dildir ki, bu onu dünyada en fazla konuşulan altıncı dil yapmaktadır. Ayrıca Portekizce, Batı dünyasında İngilizce ve İspanyolcadan sonra en çok konuşulan üçüncü dil, güney yarımkürede ise en çok konuşulan birinci dildir. Portekizcenin resmi dil olduğu Portekiz dünyanın en büyük beşinci ekonomisine sahiptir. Tüm bu açılardan Portekizcenin yetkin ve profesyonel bir şekilde çevrilebilmesi ve Türkçeden Portekizceye her düzeyde çevrilerin yapılabilmesinin önemi aşikardır. Bu bölümün açılmasının genel amacı, edebi çevirmen, konferans, ulusal ve uluslararası kongre çevirmeni yetiştirerek resmi ve özel kurumların ihtiyacını karşılamaktır. Buna ek olarak, Dışişleri Bakanlığı, Kültür ve Turizm Bakanlığı, Milli Eğitim Bakanlığı'nın başta olmak üzere, Devlet Planlama Teşkilatı, Hazine ve Dış Ticaret Müsteşarlığı, Türkiye Büyük Millet Meclisi'nin çevirmen ihtiyaçlarına da cevap verilmesi hedeflenmektedir. Diploması çevirmenliği için yabancı misyon temsilciliklerinde, Avrupa Birliği ve Avrupa Konseyi bünyesinde, uluslararası özel şirketlerde, TRT'de, özel televizyon kuruluşlarında, yerli ve yabancı haber ajanslarında ihtiyaç duyulan çevirmenlerin yetiştirilmesi planlanmaktadır. Diğer amaçlar arasında yayınevlerinde, özel çeviri bürolarında, çeşitli konularda düzenlenen uluslararası konferans ve kongrelerde, turizm sektöründe, yayınevleri editörlüğü görevinde, kitap-belge çevirmenliği işinde iletişimin kurulması ve sürdürülmesini sağlayacak yazılı ve sözlü çevirmen gereksiniminin giderilmesi yer almaktadır. Özellikle, iş ve politika dünyasının ve Avrupa Birliği'nin beklentilerini karşılayabilecek düzeyde eğitim sunarak, çevirmenlik mesleğinin artan değerine katkıda bulunması hedeflenmektedir.

4. Bölüm/Program için ek yatırım gerekiyor mu? Ek yatırım maliyeti ne kadardır? (TL)

Gerekli değil

5. Bölüm/Programın yürütüleceği İl/İlçe

Ankara Altındağ

6. Bölüm/programın İl'e uzaklığı ... (km)

Şehir Merkezinde

7. Bölüm/Programın öğrenme kazanımlarını belirtiniz.

- Çeviribilim konusunda kuramsal ve tarihsel bilgiye sahip olma.
- Çeviribilimin kavram ve kuramlarını yazılı ve sözlü çeviri işlemlerinde uygulayabilecek yöntem ve süreç bilgisine sahip olma.
- Kaynak ve erek dil ile ilgili çeviri alanlarında çeviri edinci kazanma ve bu edinci çeviri sürecine aktarabilme.
- Kaynak ve erek dillere ait kültür ve kültürel öğeleri kavrayıp çeviri çalışmalarında kullanabilme.
- Kaynak ve erek dillere ait edebiyat, tarih, kültür, sanat vb. gibi alanlarda bilgi sahibi olabilme ve bu bilgiyi çeviri alanına etkin bir şekilde aktarabilme.
- Kaynak ve erek dillere ait dilbilgisi, anlambilim, sözdizim, sesbilgisi gibi alanlarda bilgi sahip olabilme ve bilgiyi çeviri çalışmalarında etkin kullanabilme.

- Kaynak ve erek dillere yönelik dinleme, okuma, yazma, konuşma becerilerini etkin olarak kazanabilme ve bu becerilerin çeviri çalışmalarına aktarabilme becerisine sahip olma.
 - Metin türüne ve bağlama uygun kararlar alabilmek üzere, araştırma kaynaklarına ve bilgi teknolojilerine ekonomik yoldan ulaşabilme ve kullanabilme.
 - Genel kültür, konu alanları ve diğer disiplinlere ait bilgileri edinebilme ve çeviri sürecine aktarabilme.
 - Çeviri sürecinde karşılaşılan karmaşık sorunları çözmek amacıyla bireysel ve ekip üyesi olarak sorumluluk alabilme, gereken iletişim kanallarını oluşturabilme.
 - Yaşam boyu öğrenme bilinci edinme ve bu doğrultuda, kendi alanında ve/veya diğer alanlarda öğrenme gereksinimlerini belirleyebilme ve karşılayabilme.
 - Çeviri ve çeviribilim alanındaki profesyonel çevirmenler ve akademisyen/araştırmacılarla iletişim kurma ve sürdürme, bilgi alışverişinde bulunabilme.
 - Çeviri alanında kaynak ve erek metinler arasındaki ilişkileri eleştirel ve analitik olarak inceleyebilme.
 - Çeviribilim alanında metinler, diller, kültürler, aktörler ve kurumlar gibi etkenler arasındaki ilişkiyi kavrayabilme.
 - Çeviribilim alanında edindiği bilgileri farklı disiplinlerden gelen bilgilerle bütünleştirip çeviri alanında etkin kullanabilme.
 - Çeviribilim alanında araştırma yapılması, verilerin toplanması, yorumlanması, yazımı ve yayımı aşamalarında bilimsel ve etik değerlere sahip olmak.
 - İkinci bir yabancı dili temel düzeyde öğrenip o dildeki yayınları takip edebilme.
 - Alanıyla ilgili kaynakları kullanma konusunda toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere sahip olma.
 - Meslek hakları konusunda gereken bilinç ve duyarlılığa sahip olma.
8. Bölüm/Programdan mezun olacakların nerelerde istihdam edilebilecekleri, piyasanın bu mezunlara olan talebi hakkında bilgi veriniz.
- Dış İşleri Bakanlığı, Kültür ve Turizm Bakanlığı, Sağlık Bakanlığı
 - Avrupa Birliği Başkanlığı, Devlet Planlama Teşkilatı,
 - Büyükelçilikler, Konsolosluklar
 - Bankalar, TRT ve Anadolu Ajansı,
 - Dışişleri Bakanlığı Tercüme Dairesi Başkanlığı,
 - Mütercim Tercümanlık bölümlerinde akademik kariyer,
 - Tercüme Büroları
 - Kitapevleri
 - Özel Şirketler
 - TV kanalları ve gazeteler, haber ajansları
 - Serbest (Freelance)
9. Bölüm/Programın ders çizelgesini, AKTS Kredileri, ders çizelgesini, staj v.b. uygulamaları belirtiniz. Dersler ve kredileri ile staj ve diğer uygulamalar belirlenirken TYÇ (Türkiye Yeterlilikler Çerçevesi) ve program kazanımları dikkate alınacaktır.

I.SINIF

1.YARIYIL GÜZ (ZORUNLU DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
TDL101	Türk Dili -I	2	0	2	1
TİT101	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi- I	2	0	2	1

PMT103	İkinci Yabancı Dil -I	2	0	2	5
PMT105	Sözcük Bilgisi	3	0	3	4
PMT107	Okuma ve Yazma Becerisi I	4	0	4	4
PMT109	Duyduğunu Anlama ve Sözlü Anlatım I	4	0	4	5
PMT 111	Portekiz Edebiyatına Giriş	2	0	3	5
PMT 113	Dilbilimine Giriş	2	0	3	5
Toplam		21	0	23	30

2. YARIYIL BAHAR (ZORUNLU DERSLER)

Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
TDL102	Türk Dili- II	2	0	2	1
TİT102	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi – II	2	0	2	1
PMT104	İkinci Yabancı Dil-II	2	0	2	5
PMT106	Okuma ve Yazma Becerisi II	3	0	3	6
PMT108	Duyduğunu Anlama ve Sözlü Anlatım II	4	0	4	6
PMT110	Dil ve Kültür	3	0	3	6
PMT112	Türkçe Dilbilgisi	3	0	3	3
	Seçmeli Ders	2	0	2	2
Toplam		21	0	21	30

II.SINIF

3.YARIYIL GÜZ (ZORUNLU DERSLER)

Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
PMT201	Çeviribilime Giriş	3	0	3	6
PMT203	Karşılaştırmalı Portekizce-Türkçe	2	0	2	3
PMT205	Yazılı Çeviri	4	0	4	6
PMT207	Dinleme ve Not Alma I	3	0	3	6
PMT209	Portekizce Konuşma I	3	0	3	5
	Seçmeli	2	0	2	4
Toplam		17	0	17	30

3.YARIYIL GÜZ (SEÇMELİ DERSLER)

Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
PMT211	Karşılaştırmalı Dil-Edebiyat ve Kültür	2	0	2	2
PMT213	Bilgisayar	2	0	2	2
PMT215	Arapça	2	0	2	2
PMT217	Uygulamalı Dil Bilim	2	0	2	2
PMT219	Portekiz Kültür Tarihi	2	0	2	2
PMT221	Edebi Metinler ve Terimler	2	0	2	2

4.YARIYIL BAHAR (ZORUNLU DERSLER)

Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
PMT202	Çeviri Kuramları	2	0	2	4
PMT204	Dil Edinimi	2	0	2	3
PMT206	Dinleme ve Not Alma II	3	0	3	6

PMT208	Portekizce Konuşma II	3	0	3	5
PMT210	Kültürlerarası İletişim	2	0	2	4
PMT212	Medya Çevirisi	3	0	3	6
	Seçmeli	2	0	2	2
Toplam		17	0	17	30

4.YARIYIL BAHAR (SEÇMELİ DERSLER)

Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
PMT214	İspanyolca	2	0	2	2
PMT216	Dil Becerilerinin Öğretimi	2	0	2	2
PMT218	Popüler Kültür Çalışmaları	2	0	2	2
PMT220	Girişimci Çevirmenlik	2	0	2	2

III.SINIF

5.YARIYIL GÜZ(ZORUNLU DERSLER)

Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
PMT301	Ardıl Çeviri I	4	0	4	6
PMT303	Eşzamanlı Çeviri I	4	0	4	6
PMT305	Bilgisayar Destekli Çeviri	2	0	2	5
PMT307	Edebi Çeviri	3	0	3	5
PMT309	Turizm Çevirisi	2	0	2	3
PMT311	Söylem Çözümlemesi	2	0	2	3
	Seçmeli	2	0	2	2
Toplam		19	0	19	30

5.YARIYIL GÜZ (SEÇMELİ DERSLER)

Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
PMT311	Sağlık Çevirmenliği	2	0	2	2
PMT313	Çağdaş Portekiz Edebiyatı	2	0	2	2
PMT315	Osmanlı Tarihi	2	0	2	2
PMT317	Çocuk Edebiyatı	2	0	2	2
PMT319	Dil Felsefesi	2	0	2	2

6.YARIYIL BAHAR (ZORUNLU DERSLER)

Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
PMT302	Ardıl Çeviri II	4	0	4	6
PMT304	Eşzamanlı Çeviri II	4	0	4	6
PMT306	Çevirmenlik Uygulaması (Staj)	2	6	8	10
PMT308	Teknik Çeviri	4	0	4	3
PMT310	Hukuk Çevirisi	4	0	4	3
	Seçmeli	2	0	2	2
Toplam		20	6	26	30

6.YARIYIL GÜZ (SEÇMELİ DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
PMT312	Tıbbi Çeviri	2	0	2	2
PMT314	Çeviride Güncel Konular	2	0	2	2
PMT316	Çeviribilimde Araştırma Yöntemleri	2	0	2	2
PMT318	Avrupa Birliği Metinleri Çevirisi	2	0	2	2
PMT320	Karşılaştırmalı Mitoloji	2	0	2	2
PMT322	Portekizce Kısa Hikayeler	2	0	2	2
PMT324	Uluslararası İlişkiler	2	0	2	2

IV.SINIF

7.YARIYIL GÜZ (ZORUNLU DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
PMT401	Konferans Çevirisi I	3	0	3	6
PMT403	Çeviride Etkili Konuşma ve Sunum Teknikleri	3	0	3	4
PMT405	Görüşme Çevirmenliği	3	0	3	6
PMT407	Çeviri Projesi I	2	6	8	12
	Seçmeli	2	0	2	2
Toplam		13	6	19	30

7.YARIYIL GÜZ (SEÇMELİ DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
PMT409	Çift Dillilik ve Çok Dillilik	2	0	2	2
PMT411	Osmanlı Türkçesi I	2	0	2	2
PMT413	Görsel-İşitsel Çeviri	2	0	2	2
PMT415	Altyazı ve Dublaj Çevirisi	2	0	2	2
PMT417	Patent Çevirisi	2	0	2	2
PMT419	Dil Yitimi	2	0	2	2
PMT421	Türkiye'deki Tarihi Yerler ve Müzeler	2	0	2	2

8. YARIYIL BAHAR (ZORUNLU DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
PMT402	Konferans Çevirisi II	3	0	3	6
PMT404	Diplomasi Çevirisi	3	0	3	6
PMT406	Çeviri Projesi II	2	6	8	12
PMT408	Bilimsel Araştırma Yöntemleri	2	0	2	4
	Seçmeli	2	0	2	2
Toplam		12	6	18	30

8.YARIYIL BAHAR (SEÇMELİ DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
PMT410	Osmanlı Türkçesi II	2	0	2	2
PMT412	Derlem Dilbilim	2	0	2	2
PMT414	Çocuk Edebiyatı Çevirisi	2	0	2	2
PMT416	Medya ve Çeviribilim İlişkisi	2	0	2	2
PMT418	Uluslararası Kurum ve Kuruluşlar	2	0	2	2

Teori U: Uygulama UK: Ulusal Kredi AKTS: Avrupa Kredi Transfer Sistemi

*Her bir yarıyıl için ayrı ayrı doldurulacaktır.

10. Bölüm/Program staj içeriyor ise staj yeri uygulaması ve eğitiminin ne şekilde yapılacağını belirtiniz.

11. Stajın hangi kurumlarda yapılacağını belirtiniz. Protokollerini ekleyiniz.

...

12. Bölüm/Program uygulama içeriyor ise uygulamanın ne şekilde yapılacağını belirtiniz.

Uygulama içermemektedir.

13. Uygulamanın hangi kurumlarda yapılacağını belirtiniz. Uygulama protokollerini ekleyiniz.

14. Uygulamalı dersler için uygulama alanı (laboratuvar, atölye v.b.) var mı? Var ise m² ve kapasitesini açıklayınız.

Dersin Adı	Uygulama Alanı	m ²	Kapasite

15. Uygulama sanayi sitesinde yapılacak ise sitede kaç kişi çalışıyor belirtiniz.

Uygulama sanayi sitesinde yapılmayacaktır.

16. Program için ayrılan kapalı alan (m²) belirtiniz.

Üniversitenin eğitime ayırdığı toplam alanı 2820 m² ve sosyal alanlar (kütüphane, kantin, kafeterya) söz konusu eğitim programı için yeterli düzeydedir.

17. Üniversitenin özel yurdu var ise yurt tipini belirtiniz.

Üniversitenin özel yurdu bulunmamaktadır.

18. Bölüm/programın varsa yurt içi örnekleri, yoksa yurt dışı en az 3 örnek veriniz.

Önerilen lisans programı ile ilgili olarak Türkiye'de örnek bulunmamaktadır.

Önerilen lisans programı ile ilgili olarak yurt dışı örnekler incelendiğinde, University of Iowa'da Portekizce bölümü, University of Kansas'ta (ABD) İspanyolca ve Portekizce Bölümü, Florida International University'de (ABD) Portekizce Bölümü, University of Essex'ta (Birleşik Krallık), İspanyolca, Portekizce ve Brezilya Çalışmaları şekillerinde yer aldığı görülmektedir.

19. Bölüm/programın ayrıntılı gerekçesini yazınız.

Ülkemizde “mütercim-tercümanlık” veya son yıllarda “çeviribilim” olarak adlandırılan bölümlerin giderek çoğalması, içinde yaşadığımız çok toplumlu ve çok kültürlü coğrafyada, kuramsal birikim ile yetişmiş, araştırma yöntem ve becerilerine sahip, çeviri pratiğini edinmiş profesyonel çevirmen ihtiyacına işaret etmektedir. Özellikle 2000'li yıllar itibariyle Avrupa Birliği ile kurulan ilişkiler, çevirinin çok boyutluluğuna ve gerekliliğine dikkat çekmiştir. Aynı zamanda, “uluslararası ilişkiler, hukuk, tarih, politika, turizm, ticaret, tarım, sanat” gibi çeşitli alanlarda uzmanlaşmış yazılı ve sözlü çevirmen ihtiyacını gözler önüne sermiştir. Buna ek olarak, ülkemizde ve Avrupa'da birçok ülkede çevirinin farklı yönlerine dikkat çeken konferanslar yapılması, çeviri kuram ve uygulamaları üzerine kitaplar yayınlanması, çeviri derneklerinin kurulması akademik düzeyde çeviribilimin önemini ve ihtiyacını ortaya koyar niteliktedir. Örneğin, Avrupa Birliği Bakanlığının çeviribilim bölümlerinin açılmasını destekler kararlar alması ve AB Bakanlığı Genç Çevirmenler yarışmasının düzenlenmesi çevirmen ve çeviri eğitimine yönelik artan ihtiyacı ve önemi vurgulamaktadır. Portekizce Mütercim-Tercümanlık programının açılmasına ilişkin temel gerekçe bu ihtiyaca cevap verebilmektir. Ulusal ve uluslararası düzeyde ortaya çıkan ihtiyaçlara

cevap verebilecek çevirmenler yetiştirme görevini üniversiteler üstlenmektedir. Sınırların kalktığı ve bilgi teknolojilerinin baş döndürücü bir hızla ilerlediği dünyamızda, çevirmenlerin bir yabancı dile ait belli bir bilgi birikimine sahip olmaları yetersiz kalmaktadır. Çeviri işi yabancı dil bilgisinin çok ötesinde, kendi kültürüne ve diğer kültürlerle ait bilgiyle donanmış olmayı gerektirmektedir. Bu nedenle, Mütercim Tercümanlık bölümü bünyesinde açılması planlanan Portekizce Mütercim Tercümanlık programı kültürlerarası ve dillerarası bir bakış açısı geliştirebilmeyi önkoşul kılar. Çok dilli uzman, çevirmen gereksiniminin karşılanması düşüncesi ile öğrencilere temel olarak çeviri edincini kazandıran çeviri eğitimi verir. Çeviri eğitimini, iki farklı dilde yazılı ve sözlü olarak çeviri yapabilecek çevirmenler yetiştirmek üzere planlar. Ulusal, uluslararası ve kültürlerarası düzeyde iletişim kurabilen çevirmenler yetiştirir. Kültür, dil ve metin edincinin yanı sıra, çeviribilimde kuram ve yöntem bilgisini sunar. Dil, edebiyat ve dilbilim dışında, çeviri tarihi, sosyolojisi, psikolojisi gibi diğer alanlarla var olan etkileşime yönelik farkındalık kazandırır. Çevirmenler ve çevirmenlik mesleği hakkında bilinçlendirir. Terimbilim, sözlükbilim, teknik çeviri, bilgisayar destekli çeviri, çok dilli proje yöneticiliği, çeviri araçları, edebiyat çevirisi ve eleştirisi alanlarında akademik düzeyde çevirmen yetiştirir. Çeviri araştırma ve uygulamaları yapar. Çevirmenlerin ve çevirmen adaylarının çeviri becerisi ve çeviri stratejilerini geliştirmelerini sağlar. Çeviri stajı ve çeviri projeleri ile çeviri kuram ve pratiği arasındaki köprülerin kurulmasını destekler. Çeviri büroları ve dernekleri ile işbirliği kurar. Günümüz dil teknolojilerinin sunduğu imkânları kullanarak öğrencilerin çeviri pratiğinin gelişimine katkıda bulunur.

BÖLÜM/PROGRAM AÇMA İLE İLGİLİ BİLGİLER
MÜTERCİM TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ/JAPONCA MÜTERCİM TERCÜMANLIK
ANABİLİM DALI

1. Fakülte/Yüksekokul/Meslek Yüksekokul adını belirtiniz.

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi Yabancı Diller Fakültesi

2. Bölüm/Programın adını belirtiniz (doluluk oranını kontrol ediniz)

Mütercim Tercümanlık Bölümü /Japonca Mütercim Tercümanlık Programı

3. Bölüm/Programın kısa gerekçesi (max 255 karakter)

Ülkemizde üç üniversitede Japon Dili ve Edebiyatı ve bir üniversitede Japonca öğretmenliği bölümleri aktif olarak eğitim verirken “Japonca Mütercim Tercümanlık” adıyla herhangi bir bölüm bulunmamaktadır. Üniversitemiz, bu bölümün açılmasıyla bu alandaki boşluğu doldurarak geleceğin mütercimlerinin yetiştirilmesi noktasında önemli bir misyon üstlenmiş olacaktır.

Bu bölümün açılmasının genel amacı, Türkiye’de Japonya çalışmalarına katkı sağlamak ve Türkiye-Japonya arasında siyaset bilimi, ticaret, hukuk gibi bir çok alanda gerek duyulan çeviri ihtiyacını karşılamaktır. Dışişleri Bakanlığı, Japonya Büyükelçiliği, Konsolosluk, Türkiye Radyo Televizyon Kurumu, Turizm Bakanlığı, Japon şirketleri, Havayolu firmaları, üniversiteler, Japonca öğreten dil kursları ve hastane gibi bir çok kurum ve kuruluşun ihtiyacına cevap vermeyi hedeflemektedir.

Japonya Türkiye ilişkileri 19. yy sonlarında başlamış olsa da özellikle Japonca edebi metinlerin çevirileri 2000’li yıllara kadar Japoncadan İngilizce başta olmak üzere Batı dilleri üzerinden Türkçeye çevrilmiştir. Japoncadan Türkçeye direkt çevirilerin yapılmaya başlanması ile daha doğru ve sağlıklı aktarımlarla Japonca çalışmalarının ve Japonya ile ilişkilerimizin ilerleyeceğini de söyleyebiliriz.

4. Bölüm/Program için ek yatırım gerekiyor mu? Ek yatırım maliyeti ne kadardır? (TL)

Herhangi bir ek yatırım maliyeti ortaya çıkmayacağı düşünülmektedir.

5. Bölüm/Programın yürütüleceği İl/İlçe

Ankara/Altındağ/Ulus

6. Bölüm/programın İl’e uzaklığı ... (km)

Merkezi konumdadır.

7. Bölüm/Programın öğrenme kazanımlarını belirtiniz.

Akıcı bir şekilde Japonca konuşabilir hale gelmesi ve metin çevirilerinin sorunsuz ve kaliteli bir şekilde gerçekleştirilebilmesi.

- Yazılı ve sözlü çeviri konusunda kuramsal ve tarihsel bilgiye sahip olmaz.
- Yazılı/sözlü anlatım ve iletişim becerilerinin geliştirilmesi.
- Kaynak ve erek dillere ait kültür ve kültürel öğeleri kavrayıp çeviri çalışmalarında kullanabilme.
- Kaynak ve erek dillere ait edebiyat, tarih, kültür, sanat vb. alanlarda bilgi sahibi olabilme ve bu bilgiyi çeviri alanına etkin bir şekilde aktarabilme.
- Kaynak ve erek dillere ait dilbilgisi, sözdizim, sesbilgisi gibi alanlarda bilgi sahibi olabilme ve bilgiyi çeviri çalışmalarında etkin kullanabilme.
- Kaynak ve erek dillere yönelik dinleme, okuma, yazma, konuşma becerilerini etkin olarak kazanabilme ve bu becerilerin çeviri çalışmalarına aktarabilme becerisine sahip olma.
- Metin türüne ve bağlama uygun kararlar alabilmek üzere, araştırma kaynaklarına ve bilgi teknolojilerine ekonomik yoldan ulaşabilme ve kullanabilme.
- Genel kültür, konu alanları ve diğer disiplinlere ait bilgileri edinebilme ve çeviri sürecine aktarabilme.
- Çeviri sürecinde karşılaşılan karmaşık sorunları çözmek amacıyla bireysel ve ekip üyesi olarak sorumluluk alabilme, gereken iletişim kanallarını oluşturabilme.
- Yaşam boyu öğrenme bilinci edinme ve bu doğrultuda, kendi alanında ve/veya diğer alanlarda öğrenme gereksinimlerini belirleyebilme ve karşılayabilme.
- Çeviri ve çeviribilim alanındaki profesyonel çevirmenler ve akademisyen/araştırmacılarla iletişim kurma ve sürdürme, bilgi alışverişinde bulunabilme.
- Çeviri alanında kaynak ve erek metinler arasındaki ilişkileri eleştirel ve analitik olarak inceleyebilme.
- Çeviribilim alanında metinler, diller, kültürler, aktörler ve kurumlar gibi etkenler arasındaki ilişkiyi kavrayabilme.
- Çeviribilim alanında edindiği bilgileri farklı disiplinlerden gelen bilgilerle bütünleştirip çeviri alanında etkin kullanabilme.
- Çeviribilim alanında araştırma yapılması, verilerin toplanması, yorumlanması, yazımı ve yayımı aşamalarında bilimsel ve etik değerlere sahip olmak.
- Alanıyla ilgili kaynakları kullanma konusunda toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere sahip olma.
- Meslek hakları konusunda gereken bilinç ve duyarlılığa sahip olma.

8. Bölüm/Programdan mezun olacakların nerelerde istihdam edilebilecekleri, piyasanın bu mezunlara olan talebi hakkında bilgi veriniz.

- Dışişleri Bakanlığı, Kültür ve Turizm Bakanlığı, Sağlık Bakanlığı
- Japonya Büyükelçiliği
- Konsolosluk
- M.E.B. ve bağlı birimler
- Çeviri Ajansları
- MİT

- Türkiye Radyo Televizyon Kurumu
- Japon şirketleri
- Türk- Japon ortaklığı ile kurulmuş şirketler
- Havayolu firmaları
- Üniversiteler
- Japonca öğreten dil kursları
- Hastaneler ve turizm gibi birçok sektör, kurum ve kuruluşlar
- Kitapevleri
- TV kanalları ve gazeteler, haber ajansları
- Film Yapım Ajansları
- Bankalar
- Uluslararası Fuar Tanıtım Organizasyon Şirketleri
- Sağlık Turizmi Firmaları
- Serbest

9. Bölüm/Programın ders çizelgesini, AKTS Kredileri, ders çizelgesini, staj v.b. uygulamaları belirtiniz. Dersler ve kredileri ile staj ve diğer uygulamalar belirlenirken TYÇ (Türkiye Yeterlilikler Çerçevesi) ve program kazanımları dikkate alınacaktır.

Birinci Yarıyıl *							
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü	T	U	UK	AKTS	
JPN 101	Japon Yazısı I	Z	4	-	4	5	
JPN 105	Japonca Tümce Örnekleri I	Z	2	-	4	6	
JPN 107	Japonca Dilbilgisi I	Z	2	-	3	5	
JPN 109	Japonca Sözlü Anlatım ve Anlama I	Z	2	-	2	4	
JPN 103	Japonca Dinleme I	Z	4	-	4	4	
AİT 101	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I	Z	2	-	2	2	
TDE 101	Türk Dili ve Edebiyatı I	Z	2	-	2	2	
YBD 101	Yabancı Dil I	Z	4	-	2	2	
Toplam				22		23	30

T: Teori **U:** Uygulama **UK:** Ulusal Kredi **AKTS:** Avrupa Kredi Transfer Sistemi

İkinci Yarıyıl *							
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü	T	U	UK	AKTS	
		rü					

JPN 102	Japon Yazısı II	Z	4	-	4	5
JPN 106	Japonca Tümce Örnekleri II	Z	2	-	4	6
JPN 108	Japonca Dilbilgisi II	Z	2	-	3	5
JPN 110	Japonca Sözlü Anlatım ve Anlama II	Z	2	-	2	4
JPN 104	Japonca Dinleme II	Z	4	-	4	4
AİT 102	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi II	Z	2	-	2	2
TDE 102	Türk Dili ve Edebiyatı II	Z	2	-	2	2
YBD 102	Yabancı Dil II	Z	4	-	2	2
Toplam			22		23	30

T: Teori **U:** Uygulama **UK:** Ulusal Kredi **AKTS:** Avrupa Kredi Transfer Sistemi

Üçüncü Yarıyıl *						
Ders Kodu	Dersin Adı	Tü rü	T	U	UK	AKTS
JPN 201	Japon Yazısı III	Z	4	-	4	5
JPN 205	Japonca Tümce Örnekleri III	Z	2	-	4	6
JPN 207	Japonca Dilbilgisi III	Z	2	-	3	5
JPN 209	Japonca Sözlü Anlatım ve Anlama III	Z	2	-	2	4
JPN 203	Japonca Dinleme III	Z	4	-	4	4
JPN 213	Japonca Yazılı Anlatım I	Z	2	-	2	2
JPN 211	Japonca Metin Okuma III	Z	2	-	2	2
JPN 215	Grammer Uygulama I	Z	4	-	2	2
Toplam			22		22	30

T: Teori **U:** Uygulama **UK:** Ulusal Kredi **AKTS:** Avrupa Kredi Transfer Sistemi

Dördüncü Yarıyıl *							
Ders Kodu	Dersin Adı	Tü rü	T	U	UK	AKTS	
JPN 202	Japon Yazısı IV	Z	4	-	4	5	
JPN 206	Japonca Tümce Örnekleri IV	Z	2	-	4	6	
JPN 208	Japonca Dilbilgisi IV	Z	2	-	3	5	
JPN 210	Japonca Sözlü Anlatım ve Anlama IV	Z	2	-	2	4	
JPN 204	Japonca Dinleme IV	Z	4	-	4	4	
JPN 214	Japonca Yazılı Anlatım II	Z	2	-	2	2	
JPN 212	Japonca Metin Okuma IV	Z	2	-	2	2	
JPN 216	Grammer Uygulama II	Z	4	-	2	2	
Toplam				22		23	30

T: Teori **U:** Uygulama **UK:** Ulusal Kredi **AKTS:** Avrupa Kredi Transfer Sistemi

Beşinci Yarıyıl *							
Ders Kodu	Dersin Adı	Tü rü	T	U	UK	AKTS	
JPN 301	Japon Yazısı V	Z	4	-	4	5	
JPN 305	Japon Tarihi I	Z	2	-	4	6	
JPN 307	Çeviri yöntemleri I	Z	2	-	3	5	
JPN 309	Japonca Sözlü Anlatım ve Anlama V	Z	2	-	2	4	
JPN 303	Japonca Dinleme V	Z	4	-	4	4	
JPN 313	Japonca Yazılı Anlatım V	Z	2	-	2	2	
JPN 311	Ardıl Çeviri I	Z	2	-	2	2	
JPN 315	Japon Edebiyatı I	Z	4	-	2	2	
Toplam				22		23	30

T: Teori **U:** Uygulama **UK:** Ulusal Kredi **AKTS:** Avrupa Kredi Transfer Sistemi

Altıncı Yarıyıl *						
Ders Kodu	Dersin Adı	Tü rü	T	U	UK	AKTS
JPN 302	Japon Yazısı VI	Z	4	-	4	5
JPN 306	Japon Tarihi II	Z	2	-	4	6
JPN 308	Çeviri yöntemleri II	Z	2	-	3	5
JPN 310	Japonca Sözlü Anlatım ve Anlama VI	Z	2	-	2	4
JPN 305	Japonca Dinleme VI	Z	4	-	4	4
JPN 314	Japonca Yazılı Anlatım VI	Z	2	-	2	2
JPN 312	Ardıl Çeviri II	Z	2	-	2	2
JPN 316	Japon Edebiyatı II	Z	4	-	2	2
Toplam			22		23	30

T: Teori **U:** Uygulama **UK:** Ulusal Kredi **AKTS:** Avrupa Kredi Transfer Sistemi

Yedinci Yarıyıl *						
Ders Kodu	Dersin Adı	Tü rü	T	U	UK	AKTS
JPN 401	Japon Yazısı VII	Z	4	-	4	5
JPN 405	Klasik Japonca Metin Çözümlenmeleri I	Z	2	-	4	4
JPN 407	Çeviri yöntemleri III	Z	2	-	3	5
JPN 409	Japonca Sözlü Anlatım ve Anlama VII	Z	2	-	2	4
JPN 403	Japonca Dinleme VII	Z	4	-	4	4

JPN 413	Japonca Yazılı Anlatım VII	Z	2	-	2	2
JPN 411	Ardıl Çeviri III	Z	2	-	2	2
JPN 415	Çeviri Projesi I	Z	4	-	2	2
JPN 420	Mezuniyet Tezi	Z	2	-	4	2
Toplam			26		27	30

T: Teori **U:** Uygulama **UK:** Ulusal Kredi **AKTS:** Avrupa Kredi Transfer Sistemi

Sekizinci Yarıyıl *						
Ders Kodu	Dersin Adı	Tür	T	U	UK	AKTS
JPN 402	Japon Yazısı VIII	Z	4	-	4	5
JPN 406	Klasik Japonca Metin Çözümlenmeleri II	Z	2	-	4	4
JPN 408	Çeviri yöntemleri IV	Z	2	-	3	5
JPN 410	Japonca Sözlü Anlatım ve Anlama VIII	Z	2	-	2	4
JPN 404	Japonca Dinleme VIII	Z	4	-	4	4
JPN 414	Japonca Yazılı Anlatım VII	Z	2	-	2	2
JPN 412	Ardıl Çeviri III	Z	2	-	2	2
JPN 416	Çeviri Projesi II	Z	4	-	2	2
JPN 420	Mezuniyet Tezi	Z	2	-	4	2
Toplam			26		27	30

T: Teori **U:** Uygulama **UK:** Ulusal Kredi **AKTS:** Avrupa Kredi Transfer Sistemi

10. Bölüm/Program staj içeriyor ise staj yeri uygulaması ve eğitiminin ne şekilde yapılacağını belirtiniz.

11. Stajın hangi kurumlarda yapılacağını belirtiniz. Protokollerini ekleyiniz.

12. Bölüm/Program uygulama içeriyor ise uygulamanın ne şekilde yapılacağını belirtiniz.

13. Uygulamanın hangi kurumlarda yapılacağını belirtiniz. Uygulama protokollerini ekleyiniz.

14. Uygulamalı dersler için uygulama alanı (laboratuvar, atölye v.b.) var mı? Var ise m² ve kapasitesini açıklayınız.

Mevcut şartlarda dil laboratuvarımız olmamakla birlikte ileriki yıllarda Japonya Büyükelçiliği'nin desteği sağlanarak bölümümüze dil laboratuvarı açılması hedeflenmektedir.

Dersin Adı	Uygulama Alanı	m ²	Kapasite

15. Uygulama sanayi sitesinde yapılacak ise sitede kaç kişi çalışıyor belirtiniz.

16. Program için ayrılan kapalı alan (m²) belirtiniz.

Üniversitenin eğitime ayırdığı toplam alanı 2820 m² ve sosyal alanlar (kütüphane, kantin, kafeterya) söz konusu eğitim programı için yeterli düzeydedir

17. Üniversitenin özel yurdu var ise yurt tipini belirtiniz.

Üniversitemizin özel yurdu bulunmamaktadır.

18. Bölüm/programın varsa yurt içi örnekleri, yoksa yurt dışı en az 3 örnek veriniz.

“Japonca Mütercim Tercümanlık” bölümü hiçbir üniversitede bulunmamaktadır.

19. Osmanlı'dan bu yana kültürel ve siyasi anlamda köklü ilişkilere sahip Türkiye ve Japonya, her geçen gün ticaret hacmini geliştirmektedir. Japonca'yı etkin bir şekilde kullanabilecek düzeyde Japonca bilen insan sayımız oldukça düşük olduğundan bu alanda üst düzey Japonca bilen insana çok fazla ihtiyaç duyulmaktadır. Türkiye'de faaliyet gösteren 300'ün üzerinde Japon firmasının bulunması, iş dünyası ve ticari ilişkiler anlamında Japonca bilen öğrencilerin mesleki ve kariyer planlamalarında önemli bir faaliyet alanı olarak yer alacaktır. Uluslararası arenada ekonomik ve siyasal açıdan önemli bir yere sahip ve gelişmiş bir ülke konumunda bulunan Japonya, II. Dünya Savaşı sonrasında Japon toplumunun gerçekleştirdiği “Japon mucizesi” olarak adlandırılan sosyoekonomik kalkınma hamlesi ile dünyada söz sahibi bir ülke haline gelmiştir.

Bugün Japonya robotlar, hızlı trenler gibi yüksek teknolojisi ve manga-anime gibi popüler kültürü ile birçok insanda ilgi ve hayranlık uyandırmaktadır. Özellikle Japonya'nın yüksek teknolojisini takip edebilmek, Japon geleneksel ve popüler kültürü üzerine araştırmalar yapabilmek amacıyla Japonca öğrenen sayısı artmıştır ve Japonca popüler diller sıralamasında ilk on arasında yer almaktadır. Türkiye'de özellikle son zamanlarda iki ülke arasındaki ilişkilerin yoğunlaşması ile Japonya'ya olan ilgi ve Japoncaya olan ihtiyaç artmıştır.

Türkiye’de aktif olarak 4 üniversitede Japonca eğitimi verilmektedir. Bu üniversiteler ve kuruluş tarihleri şu şekildedir:

1. Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Japon Dili ve Edebiyatı ABD, 1986
2. Çanakkale On sekiz Mart Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Japonca Öğretmenliği ABD, 1993
3. Erciyes Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Japon Dili ve Edebiyatı ABD, 1994
4. Nevşehir Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Japon Dili ve Edebiyatı ABD, 2017

Bu üniversitelerin Japon Dili ve Edebiyatı Anabilim Dallarında Japonca, Japon edebiyatı, tarihi ve kültürüne yönelik dersler verilmektedir. Bu bölümlerde öğrencilerin dil becerileri dışında Japon kültürüne hâkim olmaları da amaçlanmaktadır. Japonca Öğretmenliği ABD’de ise ortaöğretim kurumlarında Japonca eğitimi verebilecek öğretim elamanı yetiştirilmesi amaçlanmaktadır.

Japon Dili ve Edebiyatı bölümlerinden mezun olan öğrencilerin görev aldıkları iş sahalarına bakıldığında çoğunun ticaret, hukuk, iktisat, uluslararası ilişkiler, siyaset bilimi gibi birçok alanda çeviri yapmaları gerekmektedir. Bir diğer ifadeyle ülkemizde gerek siyasi ilişkiler, gerekse de ticari ilişkilerde Japoncanın en etkin biçimde kullanılması yöntemi Türkçe-Japonca-Türkçe çeviri yöntemi olarak karşımıza çıkmaktadır. Ancak buna karşılık, ülkemizde hiçbir üniversitede aktif olarak Japonca – Türkçe Mütercim Tercümanlık bölümü mevcut değildir.

Mütercim Tercümanlık bölümü bünyesinde açılması planlanan Japonca Mütercim Tercümanlık programı öğrencinin yazılı ve sözlü çeviri konularında yetkinlik kazandırmayı amaçlar. Yazılı ve sözlü çeviri, Japonca eğitiminin yanı sıra kendi kültürüne ve Japon kültürüne de hakim olmayı gerekli kılmaktadır. Bundan dolayı Japonca dil eğitimi, çeviri kuram ve yöntemleri ile beraber Japon edebiyatı, tarihi, felsefesi vb disiplinlerde verilen derslerle çeviri çalışmaları desteklenir. Ayrıca öğrencilere en yeni dil teknolojilerini ve çeviri programlarını tanıtarak öğrencilerin uygulamaları olarak çeviri pratiklerini geliştirmelerine katkı sağlanır.

Bu bağlamda; üniversitemizde Japonca–Türkçe Mütercim Tercümanlık bölümü açılmasının bilimsel yöntemler çerçevesinde hukuk, iktisat, edebiyat, sosyal, teknik ve fen bilimleri, tıp, siyaset bilimi, uluslararası ilişkiler, maliye vb. birçok alanda ve çağın gerekleri doğrultusunda gelişmekte olan yeni alanlarda Türkçe-Japonca-Türkçe yazılı ve sözlü çevirilerinin yapılmasında büyük eksikliği kapatacağı kanaatindeyiz. Bununla birlikte kuramsal ve uygulamalı dersler ile yurtiçi ve yurt dışında Japonca mütercim tercümanlık mesleğini sözlü ve yazılı olarak yürütebilecek nitelikte bilgili, kültürlü, mesleğin gerektirdiği becerilerle donanmış mütercim ve tercümanlar yetiştirilmesi hedeflenmektedir. Nitelikli mütercim tercümanlar yetiştirilmesiyle onların ortaya koyacağı çalışmaların da ülkemizin Japonya ile olan gerek siyasi gerekse de ticari

ilişkilerine büyük katkı sunacağı bir gerçektir. Japonya ile ilişkilerimizde en kaliteli iletişimin kurulması öncelikli zorunluluklardan biri olduğu görülmekte olup, geleceğin dil uzmanlarının, mütercimlerin niversitemizde yetiştirilmesi hedeflenmektedir.

BÖLÜM/PROGRAM AÇMA İLE İLGİLİ BİLGİLER

MÜTERCİM TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ/İNGİLİZCE MÜTERCİM TERCÜMANLIK ANABİLİM DALI

1. Fakülte/Yüksekokul/Meslek Yüksekokul adını belirtiniz.
Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi Yabancı Diller Fakültesi

2. Bölüm/Programın adını belirtiniz.

Mütercim Tercümanlık Bölümü İngilizce Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı

3. Bölüm/Programın kısa gerekçesi (max 255 karakter)

Bu bölümün açılmasının genel amacı, edebi çevirmen, konferans, ulusal ve uluslararası kongre çevirmeni yetiştirerek resmi ve özel kurumların ihtiyacını karşılamaktır. Buna ek olarak, Dışişleri Bakanlığı, Kültür ve Turizm Bakanlığı, Milli Eğitim Bakanlığı'nın başta olmak üzere, Devlet Planlama Teşkilatı, Hazine ve Dış Ticaret Müsteşarlığı, Türkiye Büyük Millet Meclisi'nin çevirmen ihtiyaçlarına da cevap verilmesi hedeflenmektedir. Diploması çevirmenliği için yabancı misyon temsilciliklerinde, Avrupa Birliği ve Avrupa Konseyi bünyesinde, uluslararası özel şirketlerde, TRT'de, özel televizyon kuruluşlarında, yerli ve yabancı haber ajanslarında ihtiyaç duyulan çevirmenlerin yetiştirilmesi planlanmaktadır. Diğer amaçlar arasında yayınevlerinde, özel çeviri bürolarında, çeşitli konularda düzenlenen uluslararası konferans ve kongrelerde, turizm sektöründe, yayınevleri editörlüğü görevinde, kitap-belge çevirmenliği işinde iletişimin kurulması ve sürdürülmesini sağlayacak yazılı ve sözlü çevirmen gereksiniminin giderilmesi yer almaktadır. Özellikle, iş ve politika dünyasının ve Avrupa Birliği'nin beklentilerini karşılayabilecek düzeyde eğitim sunarak, çevirmenlik mesleğinin artan değerine katkıda bulunması hedeflenmektedir.

4. Bölüm/Program için ek yatırım gerekiyor mu? Ek yatırım maliyeti ne kadardır? (TL)
Gerekli değil

5. Bölüm/Programın yürütüleceği İl/İlçe
Ankara Altındağ

6. Bölüm/programın İl'e uzaklığı ... (km)
Şehir Merkezinde

7. Bölüm/Programın öğrenme kazanımlarını belirtiniz.

- Çeviribilim konusunda kuramsal ve tarihsel bilgiye sahip olma.
- Çeviribilimin kavram ve kuramlarını yazılı ve sözlü çeviri işlemlerinde uygulayabilecek yöntem ve süreç bilgisine sahip olma.
- Kaynak ve erek dil ile ilgili çeviri alanlarında çeviri edinci kazanma ve bu edinci çeviri sürecine aktarabilme.
- Kaynak ve erek dillere ait kültür ve kültürel öğeleri kavrayıp çeviri çalışmalarında kullanabilme.
- Kaynak ve erek dillere ait edebiyat, tarih, kültür, sanat vb. gibi alanlarda bilgi sahibi olabilme ve bu bilgiyi çeviri alanına etkin bir şekilde aktarabilme.
- Kaynak ve erek dillere ait dilbilgisi, anlambilim, sözdizim, sesbilgisi gibi alanlarda bilgi sahip olabilme ve bilgiyi çeviri çalışmalarında etkin kullanabilme.
- Kaynak ve erek dillere yönelik dinleme, okuma, yazma, konuşma becerilerini etkin olarak kazanabilme ve bu becerilerin çeviri çalışmalarına aktarabilme becerisine sahip olma.
- Metin türüne ve bağlama uygun kararlar alabilmek üzere, araştırma kaynaklarına ve bilgi teknolojilerine ekonomik yoldan ulaşabilme ve kullanabilme.
- Genel kültür, konu alanları ve diğer disiplinlere ait bilgileri edinebilme ve çeviri sürecine aktarabilme.
- Çeviri sürecinde karşılaşılan karmaşık sorunları çözmek amacıyla bireysel ve ekip üyesi olarak sorumluluk alabilme, gereken iletişim kanallarını oluşturabilme.

- Yaşam boyu öğrenme bilinci edinme ve bu doğrultuda, kendi alanında ve/veya diğer alanlarda öğrenme gereksinimlerini belirleyebilme ve karşılayabilme.
 - Çeviri ve çeviribilim alanındaki profesyonel çevirmenler ve akademisyen/araştırmacılarla iletişim kurma ve sürdürme, bilgi alışverişinde bulunabilme.
 - Çeviri alanında kaynak ve erek metinler arasındaki ilişkileri eleştirel ve analitik olarak inceleyebilme.
 - Çeviribilim alanında metinler, diller, kültürler, aktörler ve kurumlar gibi etkenler arasındaki ilişkiyi kavrayabilme.
 - Çeviribilim alanında edindiği bilgileri farklı disiplinlerden gelen bilgilerle bütünleştirip çeviri alanında etkin kullanabilme.
 - Çeviribilim alanında araştırma yapılması, verilerin toplanması, yorumlanması, yazımı ve yayımı aşamalarında bilimsel ve etik değerlere sahip olmak.
 - İkinci bir yabancı dili temel düzeyde öğrenip o dildeki yayınları takip edebilme.
 - Alanıyla ilgili kaynakları kullanma konusunda toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere sahip olma.
 - Meslek hakları konusunda gereken bilinç ve duyarlılığa sahip olma.
8. Bölüm/Programdan mezun olacakların nerelerde istihdam edilebilecekleri, piyasanın bu mezunlara olan talebi hakkında bilgi veriniz.
- Dış İşleri Bakanlığı, Kültür ve Turizm Bakanlığı, Sağlık Bakanlığı
 - Avrupa Birliği Başkanlığı, Devlet Planlama Teşkilatı,
 - Büyükelçilikler, Konsolosluklar
 - Bankalar, TRT ve Anadolu Ajansı,
 - Dışişleri Bakanlığı Tercüme Dairesi Başkanlığı,
 - Mütercim Tercümanlık bölümlerinde akademik kariyer,
 - Tercüme Büroları
 - Kitapevleri
 - Özel Şirketler
 - TV kanalları ve gazeteler, haber ajansları
 - Serbest (Freelance)
9. Bölüm/Programın ders çizelgesini, AKTS Kredileri, ders çizelgesini, staj v.b. uygulamaları belirtiniz. Dersler ve kredileri ile staj ve diğer uygulamalar belirlenirken TYÇ (Türkiye Yeterlilikler Çerçevesi) ve program kazanımları dikkate alınacaktır.

I.SINIF

1.YARIYIL GÜZ (ZORUNLU DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
TDL101	Türk Dili -I	2	0	2	1
TİT101	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi- I	2	0	2	1
IMT103	İkinci Yabancı Dil -I	2	0	2	5
IMT105	Sözcük Bilgisi	3	0	3	4
IMT107	Okuma ve Yazma Becerisi I	4	0	4	4
IMT109	Duyduğunu Anlama ve Sözlü Anlatım I	4	0	4	5
IMT 111	İngiliz Edebiyatına Giriş	2	0	3	5

IMT 113	Dilbilimine Giriş	2	0	3	5
Toplam		21	0	23	30

2. YARIYIL BAHAR (ZORUNLU DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
TDL102	Türk Dili- II	2	0	2	1
TİT102	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi – II	2	0	2	1
IMT104	İkinci Yabancı Dil-II	2	0	2	5
IMT106	Okuma ve Yazma Becerisi II	3	0	3	6
IMT108	Duyduğunu Anlama ve Sözlü Anlatım II	4	0	4	6
IMT110	Dil ve Kültür	3	0	3	6
IMT112	Türkçe Dilbilgisi	3	0	3	3
	Seçmeli Ders	2	0	2	2
Toplam		21	0	21	30

II.SINIF

3.YARIYIL GÜZ (ZORUNLU DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
IMT201	Çeviribilime Giriş	3	0	3	6
IMT203	Karşılaştırmalı İngilizce-Türkçe	2	0	2	3
IMT205	Yazılı Çeviri	4	0	4	6
IMT207	Dinleme ve Not Alma I	3	0	3	6
IMT209	İngilizce Konuşma I	3	0	3	5
	Seçmeli	2	0	2	4
Toplam		17	0	17	30

3.YARIYIL GÜZ (SEÇMELİ DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
IMT211	Karşılaştırmalı Dil-Edebiyat ve Kültür	2	0	2	2
IMT213	Bilgisayar	2	0	2	2
IMT215	Arapça	2	0	2	2
IMT217	Uygulamalı Dil Bilim	2	0	2	2
IMT219	Amerikan Kültür Tarihi	2	0	2	2
IMT221	Edebi Metinler ve Terimler	2	0	2	2

4.YARIYIL BAHAR (ZORUNLU DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
IMT202	Çeviri Kuramları	2	0	2	4
IMT204	Dil Edinimi	2	0	2	3
IMT206	Dinleme ve Not Alma II	3	0	3	6
IMT208	İngilizce Konuşma II	3	0	3	5
IMT210	Kültürlerarası İletişim	2	0	2	4
IMT212	Medya Çevirisi	3	0	3	6
	Seçmeli	2	0	2	2
Toplam		17	0	17	30

4.YARIYIL BAHAR (SEÇMELİ DERSLER)					
--	--	--	--	--	--

Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
IMT214	Rusça	2	0	2	2
IMT216	Dil Becerilerinin Öğretimi	2	0	2	2
IMT218	Popüler Kültür Çalışmaları	2	0	2	2
IMT220	Girişimci Çevirmenlik	2	0	2	2

III.SINIF

5.YARIYIL GÜZ(ZORUNLU DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
IMT301	Ardıl Çeviri I	4	0	4	6
IMT303	Eşzamanlı Çeviri I	4	0	4	6
IMT305	Bilgisayar Destekli Çeviri	2	0	2	5
IMT307	Edebi Çeviri	3	0	3	5
IMT309	Turizm Çevirisi	2	0	2	3
IMT311	Söylem Çözümlemesi	2	0	2	3
	Seçmeli	2	0	2	2
Toplam		19	0	19	30

5.YARIYIL GÜZ (SEÇMELİ DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
IMT311	Sağlık Çevirmenliği	2	0	2	2
IMT313	Çağdaş Amerikan Edebiyatı	2	0	2	2
IMT315	Osmanlı Tarihi	2	0	2	2
IMT317	Çocuk Edebiyatı	2	0	2	2
IMT319	Dil Felsefesi	2	0	2	2

6.YARIYIL BAHAR (ZORUNLU DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
IMT302	Ardıl Çeviri II	4	0	4	6
IMT304	Eşzamanlı Çeviri II	4	0	4	6
IMT306	Çevirmenlik Uygulaması (Staj)	2	6	8	10
IMT308	Teknik Çeviri	4	0	4	3
IMT310	Hukuk Çevirisi	4	0	4	3
	Seçmeli	2	0	2	2
Toplam		20	6	26	30

6.YARIYIL GÜZ (SEÇMELİ DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
IMT312	Tıbbi Çeviri	2	0	2	2
IMT314	Çeviride Güncel Konular	2	0	2	2
IMT316	Çeviribilimde Araştırma Yöntemleri	2	0	2	2
IMT318	Avrupa Birliği Metinleri Çevirisi	2	0	2	2
IMT320	Karşılaştırmalı Mitoloji	2	0	2	2

IMT322	İngiliz ve Amerikan Kısa Hikayeler	2	0	2	2
IMT324	Uluslararası İlişkiler	2	0	2	2

IV.SINIF

7.YARIYIL GÜZ (ZORUNLU DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
IMT401	Konferans Çevirisi I	3	0	3	6
IMT403	Çeviride Etkili Konuşma ve Sunum Teknikleri	3	0	3	4
IMT405	Görüşme Çevirmenliği	3	0	3	6
IMT407	Çeviri Projesi I	2	6	8	12
	Seçmeli	2	0	2	2
Toplam		13	6	19	30

7.YARIYIL GÜZ (SEÇMELİ DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
IMT409	Çift Dillilik ve Çok Dillilik	2	0	2	2
IMT411	Osmanlı Türkçesi I	2	0	2	2
IMT413	Görsel-İşitsel Çeviri	2	0	2	2
IMT415	Altyazı ve Dublaj Çevirisi	2	0	2	2
IMT417	Patent Çevirisi	2	0	2	2
IMT419	Dil Yitimi	2	0	2	2
IMT421	Türkiye'deki Tarihi Yerler ve Müzeler	2	0	2	2

8. YARIYIL BAHAR (ZORUNLU DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
IMT402	Konferans Çevirisi II	3	0	3	6
IMT404	Diplomasi Çevirisi	3	0	3	6
IMT406	Çeviri Projesi II	2	6	8	12
IMT408	Bilimsel Araştırma Yöntemleri	2	0	2	4
	Seçmeli	2	0	2	2
Toplam		12	6	18	30

8.YARIYIL BAHAR (SEÇMELİ DERSLER)					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
IMT410	Osmanlı Türkçesi II	2	0	2	2
IMT412	Derlem Dilbilim	2	0	2	2
IMT414	Çocuk Edebiyatı Çevirisi	2	0	2	2
IMT416	Medya ve Çeviribilim İlişkisi	2	0	2	2
IMT418	Uluslararası Kurum ve Kuruluşlar	2	0	2	2

Teori U: Uygulama UK: Ulusal Kredi AKTS: Avrupa Kredi Transfer Sistemi

*Her bir yarıyıl için ayrı ayrı doldurulacaktır.

10. Bölüm/Program staj içeriyor ise staj yeri uygulaması ve eğitiminin ne şekilde yapılacağını belirtiniz.

11. Stajın hangi kurumlarda yapılacağını belirtiniz. Protokollerini ekleyiniz.

...

12. Bölüm/Program uygulama içeriyor ise uygulamanın ne şekilde yapılacağını belirtiniz.

Uygulama içermemektedir.

13. Uygulamanın hangi kurumlarda yapılacağını belirtiniz. Uygulama protokollerini ekleyiniz.

14. Uygulamalı dersler için uygulama alanı (laboratuvar, atölye v.b.) var mı? Var ise m² ve kapasitesini açıklayınız.

Dersin Adı	Uygulama Alanı	m ²	Kapasite

15. Uygulama sanayi sitesinde yapılacak ise sitede kaç kişi çalışıyor belirtiniz.

Uygulama sanayi sitesinde yapılmayacaktır.

16. Program için ayrılan kapalı alan (m²) belirtiniz.

Üniversitenin eğitime ayırdığı toplam alanı 2820 m² ve sosyal alanlar (kütüphane, kantin, kafeterya) söz konusu eğitim programı için yeterli düzeydedir.

17. Üniversitenin özel yurdu var ise yurt tipini belirtiniz.

Üniversitenin özel yurdu bulunmamaktadır.

18. Bölüm/programın varsa yurt içi örnekleri, yoksa yurt dışı en az 3 örnek veriniz.

Önerilen lisans programı ile ilgili olarak Türkiye'de örnekler mevcuttur. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim Tercümanlık Bölümü İngilizce Mütercim Tercümanlık programı, Ankara Yıldırım Beyazıt Fakültesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, İngilizce Mütercimlik programı, Çankaya Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi İngilizce Mütercim Tercümanlık Bölümü.

Önerilen lisans programı ile ilgili olarak yurt dışı örnekler incelendiğinde, yurtdışında birçok üniversitede söz konusu programların mevcut olduğu görülmektedir. Örneğin İngiltere'de bulunan Ulster Üniversitesi'nde Edebiyat Fakültesi bünyesinde Uygulamalı Diller ve Çeviri bölümü altında kurulmuş olan İngilizce/Almanca/İspanyolca, İngilizce/Fransızca/İspanyolca veya İngilizce/Fransızca/Almanca olarak üç farklı dil seçeneği ile öğrencilere çeviri eğitimi sunmaktadır. Benzer şekilde İrlanda'da bulunan Dublin City Üniversitesi'nde Uygulamalı Dil ve Kültürlerarası Çalışmalar Fakültesi'nde, Uygulamalı Dil ve Çeviribilim bölümünde iki dilli (Fransızca/İngilizce) ya da üç dilli (Japonca/Almanca/İngilizce gibi) seçeneklerle çevirmenler yetiştirilmektedir.

19. Bölüm/programın ayrıntılı gerekçesini yazınız.

Ülkemizde “mütercim-tercümanlık” veya son yıllarda “çeviribilim” olarak adlandırılan bölümlerin giderek çoğalması, içinde yaşadığımız çok toplumlu ve çok kültürlü coğrafyada, kuramsal birikim ile yetişmiş, araştırma yöntem ve becerilerine sahip, çeviri pratiğini edinmiş profesyonel çevirmen ihtiyacına işaret etmektedir. Özellikle 2000'li yıllar itibariyle Avrupa Birliği ile kurulan ilişkiler, çevirinin çok boyutluluğuna ve gerekliliğine dikkat çekmiştir. Aynı zamanda, “uluslararası ilişkiler, hukuk, tarih, politika, turizm, ticaret, tarım, sanat” gibi çeşitli alanlarda uzmanlaşmış yazılı ve sözlü çevirmen ihtiyacını gözler önüne sermiştir. Buna ek olarak, ülkemizde ve Avrupa'da birçok ülkede çevirinin farklı yönlerine dikkat çeken konferanslar yapılması, çeviri kuram ve uygulamaları üzerine kitaplar yayınlanması, çeviri derneklerinin kurulması akademik düzeyde çeviribilimin önemini ve ihtiyacını ortaya koyar niteliktedir. Örneğin, Avrupa Birliği Bakanlığının çeviribilim bölümlerinin açılmasını destekler kararlar alması ve AB Bakanlığı Genç Çevirmenler yarışmasının düzenlenmesi çevirmen ve çeviri eğitimine yönelik artan ihtiyacı ve önemi vurgulamaktadır. İngilizce Mütercim-Tercümanlık programının açılmasına ilişkin temel

gerekçe bu ihtiyaca cevap verebilmektir. Ulusal ve uluslararası düzeyde ortaya çıkan ihtiyaçlara cevap verebilecek çevirmenler yetiştirme görevini üniversiteler üstlenmektedir. Sınırların kalktığı ve bilgi teknolojilerinin baş döndürücü bir hızla ilerlediği dünyamızda, çevirmenlerin bir yabancı dile ait belli bir bilgi birikimine sahip olmaları yetersiz kalmaktadır. Çeviri işi yabancı dil bilgisinin çok ötesinde, kendi kültürüne ve diğer kültürlerle ait bilgiyle donanmış olmayı gerektirmektedir. Bu nedenle, Mütercim Tercümanlık bölümü bünyesinde açılması planlanan İngilizce Mütercim Tercümanlık programı kültürlerarası ve dillerarası bir bakış açısı geliştirebilmeyi önkoşul kılar. Çok dilli uzman, çevirmen gereksiniminin karşılanması düşüncesi ile öğrencilere temel olarak çeviri edincini kazandıran çeviri eğitimi verir. Çeviri eğitimini, iki farklı dilde yazılı ve sözlü olarak çeviri yapabilecek çevirmenler yetiştirmek üzere planlar. Ulusal, uluslararası ve kültürlerarası düzeyde iletişim kurabilen çevirmenler yetiştirir. Kültür, dil ve metin edincinin yanı sıra, çeviribilimde kuram ve yöntem bilgisini sunar. Dil, edebiyat ve dilbilim dışında, çeviri tarihi, sosyolojisi, psikolojisi gibi diğer alanlarla var olan etkileşime yönelik farkındalık kazandırır. Çevirmenler ve çevirmenlik mesleği hakkında bilinçlendirir. Terimbilim, sözlükbilim, teknik çeviri, bilgisayar destekli çeviri, çok dilli proje yöneticiliği, çeviri araçları, edebiyat çevirisi ve eleştirisi alanlarında akademik düzeyde çevirmen yetiştirir. Çeviri araştırma ve uygulamaları yapar. Çevirmenlerin ve çevirmen adaylarının çeviri becerisi ve çeviri stratejilerini geliştirmelerini sağlar. Çeviri stajı ve çeviri projeleri ile çeviri kuram ve pratiği arasındaki köprülerin kurulmasını destekler. Çeviri büroları ve dernekleri ile işbirliği kurar. Günümüz dil teknolojilerinin sunduğu imkânları kullanarak öğrencilerin çeviri pratiğinin gelişimine katkıda bulunur.

BÖLÜM/PROGRAM AÇMA İLE İLGİLİ BİLGİLER

YABANCI DİLLER EĞİTİMİ BÖLÜMÜ/İNGİLİZ DİLİ EĞİTİMİ ANABİLİM DALI

1. Fakülte/Yüksekokul/Meslek Yüksekokul adını belirtiniz

Yabancı Diller Fakültesi

2. Bölüm/Programın adını belirtiniz.

Yabancı Diller Eğitimi Bölümü/İngiliz Dili Eğitimi Anabilim Dalı

3. Bölüm/Programın kısa gerekçesi (max 255 karakter)

Yabancı Diller Eğitimi Bölümü bünyesinde yer alacak olan **İngiliz Dili Eğitimi** Lisans Programı Türkiye'de en çok ihtiyaç duyulan öğretmenlik olan İngilizce öğretmeni yetiştirmektedir. Milli Eğitim Bakanlığı tarafından her yıl en fazla ataması yapılan alanlar arasında İngilizce Öğretmenliği ilk sıralarda yer almaktadır. Son olarak yapılan 2020 Haziran dönemi öğretmen atamasındaki 60 alan arasında Sınıf Öğretmenliği (2831) ve Din Kültürü ve Ahlak Bilgisi (1801) alanlarından sonra İngilizce Öğretmenliği (1739) en çok ataması yapılan üçüncü alan olmuştur. İngilizce Öğretmenliği programlarına yerleşemeyen öğrencilerin çoğu İngiliz Dili ve Edebiyatı programlarını tercih edip mezuniyet öncesinde ya da sonrasında İngilizce öğretmeni olabilmek için gerekli şartları sağlamaya yönelik ek eğitimleri tamamlamak zorunda kalmaktadır. Türkiye'nin nitelikli İngilizce öğretmeni ihtiyacının karşılanmasına destek olmak amacı ile açılması öncelikle Yabancı Diller Eğitimi Bölümünün ve bu bölüm bünyesinde İngiliz Dili Eğitimi lisans programının açılması uygun olacaktır.

ASBÜ Yabancı Diller Yüksekokulu ve Yabancı Diller Fakültesi bünyesinde bulunan donanımlı akademik kadronun (2 Profesör, 3 Dr. Öğrt. Üyesi, 2 Dr.Öğrt.Gör.) idari ve akademik çalışmaları dikkate alındığında bu programı yürütecek oldukça fazla bilgi, deneyim, uzmanlık ve iradeye sahip olduğu görülmektedir. Yurt içi ve yurtdışındaki üniversitelerde alana yönelik çalışmalarının olduğu, birçok lisans ve lisansüstü dersler verdiği ve bu alanda tezler yönettiği, ve ilgili öğretim üyelerine ait ulusal ve uluslararası hakemli dergilerde yayımlanmış eserlerinin de İngilizcenin yabancı dil olarak öğretilmesi üzerine olduğu anlaşılmaktadır. Öte yandan Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi'nin *05.06.2020 Tarihli ve 2654 Sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesi* ile Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi'ne Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nde Akademik Birim açma izninin verilmesi sonucunda Türkiye ve KKTC kurumları arasında yapılan ikili iş birliği yapılmış olup 2020 - 2021 Eğitim-Öğretim yılından itibaren Kıbrıs Sosyal Bilimler Üniversitesi (KISBÜ) İngilizce Öğretmenliği programının halihazırdaki akademik ve idari işlemleri ASBU Yabancı Diller Fakültesi tarafından başarıyla yürütülmektedir.

Türkiye'nin ilk ve tek fakültesi olan Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi Yabancı Diller Fakültesi farklı dillerde edebiyat, kültür, dil ve mütercim tercümanlık çalışmalarının yanı sıra uygulamalı dilbilim ve dil öğretimi alanlarında da programlar açarak ve programlararası çalışmalarıyla zenginleşerek Türkiye'de ilk ve tek olan bu geniş çerçevenin içini birbiriyle ilişkilli, tutarlı bir dizge ile doldurabilecektir.

4. Bölüm/Program için ek yatırım gerekiyor mu? Ek yatırım maliyeti ne kadardır? (TL)

Gerekli değil.

5. Bölüm/Programın yürütüleceği İl/İlçe

Ankara/Altındağ

6. Bölüm/programın İl'e uzaklığı ... (km)

Eğitimin verileceği yer Ankara merkezdedir (Ulus).

7. Bölüm/Programın öğrenme kazanımlarını belirtiniz.

- İngilizceyi sosyal, akademik ve profesyonel ortamlarda ileri düzeyde ve etkili bir şekilde kullanmak.
- İkinci ve Yabancı Dil olarak İngilizce öğretimi alanındaki teorileri, metodolojileri, teknikleri, stratejileri hakkında ileri düzey ve güncel bilgi ve becerilere sahip olmak.
- Ulusal ve uluslararası ortamlarda rekabet etmek için gereken becerileri edinmek (eleştirel düşünme, yaratıcılık, işbirliği, liderlik, medya okuryazarlığı, girişimcilik, vb).
- Farklı kültürlerle ve yaş düzeylerine (çocuklara, gençlere ve yetişkinlere) dil öğretebilmek
- Kültürel farkındalık sahibi olmak.
- Teknolojik gelişmeleri takip edebilmek ve teknolojiyi öğretim sürecinde etkin kullanabilmek.

8. Bölüm/Programdan mezun olacakların nerelerde istihdam edilebilecekleri, piyasanın bu mezunlara olan talebi hakkında bilgi veriniz.

- İlköğretim, ortaöğretim ve yükseköğretim kurumlarında
- Özel okullarda, kreşlerde, dershanelerde
- Çeviri ofislerinde
- Turizm, bankacılık, ticaret ve halkla ilişkiler gibi sektörlerde
- Bakanlıklarda
- Ölçme ve değerlendirme merkezlerinde

9. Bölüm/Programın ders çizelgesini, AKTS Kredileri, ders çizelgesini, staj v.b. uygulamaları belirtiniz. Dersler ve kredileri ile staj ve diğer uygulamalar belirlenirken TYÇ (Türkiye Yeterlilikler Çerçevesi) ve program kazanımları dikkate alınacaktır.

Birinci Yarıyıl					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
MB101	Eğitime Giriş	2	0	2	3
MB103	Eğitim Sosyolojisi	2	0	2	3
GK101	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi 1	2	0	2	3
GK103	Yabancı Dil 1	2	0	2	3
GK105	Türk Dili 1	3	0	3	5
GK107	Bilişim Teknolojileri	3	0	3	5
IOG101	Okuma Becerileri 1	2	0	2	2
IOG103	Yazma Becerileri 1	2	0	2	2
IOG105	Dinleme ve Sesletim 1	2	0	2	2
IOG107	Sözlü İletişim Becerileri 1	2	0	2	2
Toplam		22	0	22	30

T: Teori **U:** Uygulama **UK:** Ulusal Kredi **AKTS:** Avrupa Kredi Transfer Sistemi

İkinci Yarıyıl					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
MB102	Eğitim Psikolojisi	2	0	2	3
MB104	Eğitim Felsefesi	2	0	2	3
GK102	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi 2	2	0	2	3
GK104	Yabancı Dil 2	2	0	2	3
GK106	Türk Dili 2	3	0	3	5
IOG102	Okuma Becerileri 2	2	0	2	2
IOG104	Yazma Becerileri 2	2	0	2	3
IOG106	Dinleme ve Sesletim 2	2	0	2	3
IOG108	Sözlü İletişim Becerileri 2	2	0	2	3
IOG110	İngilizcenin Yapısı	2	0	2	2
Toplam		21	0	21	30

T: Teori **U:** Uygulama **UK:** Ulusal Kredi **AKTS:** Avrupa Kredi Transfer Sistemi

Üçüncü Yarıyıl					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
MB201	Öğretim Teknolojileri	2	0	2	3
MB203	Öğretim İlke ve Yöntemleri	2	0	2	3
MBSXXX	Seçmeli 1	2	0	2	4
GKSXXX	Seçmeli 1	2	0	2	3
IOG2XX	Seçmeli 1	2	0	2	4
IOG201	İngilizce Öğrenme ve Öğretim Yaklaşımları	2	0	2	3
IOG203	İngiliz Edebiyatı 1	2	0	2	4
IOG205	Dilbilimi 1	2	0	2	3
IOG207	Eleştirel Okuma ve Yazma	2	0	2	3
Toplam		18	0	18	30

T: Teori **U:** Uygulama **UK:** Ulusal Kredi **AKTS:** Avrupa Kredi Transfer Sistemi

Dördüncü Yarıyıl					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
MB202	Türk Eğitim Tarihi	2	0	2	3
MB204	Eğitimde Araştırma Yöntemleri	2	0	2	3
MBSXXX	Seçmeli 2	2	0	2	4
GKSXXX	Seçmeli 2	2	0	2	3
IOG2XX	Seçmeli 2	2	0	2	4
IOG202	İngilizce Öğretim Programları	2	0	2	3
IOG204	İngiliz Edebiyatı 2	2	0	2	4
IOG206	Dilbilimi 2	2	0	2	3
IOG208	Dil Edinimi	2	0	2	3
Toplam		18	0	18	30

T: Teori **U:** Uygulama **UK:** Ulusal Kredi **AKTS:** Avrupa Kredi Transfer Sistemi

Beşinci Yarıyıl					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
MB301	Sınıf Yönetimi	2	0	2	3
MB303	Eğitimde Ahlak ve Etik	2	0	2	3
MBSXXX	Seçmeli 3	2	0	2	4
GKSXXX	Seçmeli 3	2	0	2	3
IOG3XX	Seçmeli 3	2	0	2	4
IOG301	Çocuklara Yabancı Dil Öğretimi 1	3	0	3	5
IOG303	İngilizce Dil Becerilerinin Öğretimi 1	3	0	3	5
IOG305	Dil ve Edebiyat Öğretimi 1	2	0	2	3
Toplam		18	0	18	30

T: Teori **U:** Uygulama **UK:** Ulusal Kredi **AKTS:** Avrupa Kredi Transfer Sistemi

Altıncı Yarıyıl					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
MB301	Eğitimde Ölçme ve Değerlendirme	2	0	2	3
MB303	Türk Eğitim Sistemi ve Okul Yönetimi	2	0	2	3
MBSXXX	Seçmeli 4	2	0	2	4
GKSXXX	Seçmeli 4	2	0	2	3
IOG3XX	Seçmeli 4	2	0	2	4
IOG302	Çocuklara Yabancı Dil Öğretimi 2	3	0	3	5
IOG304	İngilizce Dil Becerilerinin Öğretimi 2	3	0	3	5
IOG306	Dil ve Edebiyat Öğretimi 2	2	0	2	3
Toplam		18	0	18	30

T: Teori U: Uygulama UK: Ulusal Kredi AKTS: Avrupa Kredi Transfer Sistemi

Yedinci Yarıyıl					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
IOG401	Öğretmenlik Uygulaması 1	2	6	5	10
EGT403	Özel Eğitim ve Kaynaştırma	2	0	2	3
MBSXXX	Seçmeli 5	2	0	2	4
GK401	Topluma Hizmet Uygulamaları	1	2	2	3
IOG4XX	Seçmeli 5	2	0	2	4
IOG403	İngilizce Öğretiminde Ders İçeriği Geliştirme	3	0	3	3
IOG405	Çeviri	3	0	3	3
Toplam		15	8	19	30

T: Teori U: Uygulama UK: Ulusal Kredi AKTS: Avrupa Kredi Transfer Sistemi

Sekizinci Yarıyıl					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
IOG402	Öğretmenlik Uygulaması 2	2	6	5	15
MB404	Okullarda Rehberlik	2	0	2	3
MBSXXX	Seçmeli 6	2	0	2	4
IOG4XX	Seçmeli 6	2	0	2	4
IOG404	İngilizce Öğretiminde Sınav Hazırlama	3	0	3	4
Toplam		11	6	14	30

T: Teori U: Uygulama UK: Ulusal Kredi AKTS: Avrupa Kredi Transfer Sistemi

Meslek Bilgisi Seçmeli Dersler					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
MBS201	Açık ve Uzaktan Öğrenme	2	0	2	4
MBS202	Çocuk Psikolojisi	2	0	2	4
MBS203	Eğitim Hukuku	2	0	2	4
MBS204	Eğitim Antropolojisi	2	0	2	4
MBS205	Eğitim Tarihi	2	0	2	4
MBS206	Eğitimde Drama	2	0	2	4
MBS207	Eğitimde Program Dışı Etkinlikler	2	0	2	4
MBS208	Eğitimde Program Geliştirme	2	0	2	4
MBS209	Eğitimde Proje Hazırlama	2	0	2	4
MBS210	Eleştirel ve Analitik Düşünme	2	0	2	4
MBS301	Hastanede Yatan Çocukların Eğitimi	2	0	2	4
MBS302	Kapsayıcı Eğitim	2	0	2	4
MBS303	Karşılaştırmalı Eğitim	2	0	2	4
MBS304	Mikro Öğretim	2	0	2	4
MBS305	Müze Eğitimi	2	0	2	4
MBS306	Okul Dışı Öğrenme Ortamları	2	0	2	4
MBS307	Öğretimi Bireyselleştirme ve Uyarlama	2	0	2	4
MBS308	Sürdürülebilir Kalkınma ve Eğitim	2	0	2	4
MBS309	Yetişkin Eğitimi ve Hayat Boyu Öğrenme	2	0	2	4
MBS310	Karakter ve Değer Eğitimi	2	0	2	4
MBS311	Dikkat Eksikliği ve Hiperaktivite Bozukluğu	2	0	2	4
MBS312	Öğrenme Güçlüğü	2	0	2	4

T: Teori U: Uygulama UK: Ulusal Kredi AKTS: Avrupa Kredi Transfer Sistemi

Genel Kültür Seçmeli Dersler					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS

GKS211	Bağımlılık ve Bağımlılıkla Mücadele	2	0	2	3
GKS212	Beslenme ve Sağlık	2	0	2	3
GKS213	Bilim Tarihi ve Felsefesi	2	0	2	3
GKS214	Bilim ve Araştırma Etiği	2	0	2	3
GKS215	Ekonomi ve Girişimcilik	2	0	2	3
GKS216	Geleneksel Türk El Sanatları	2	0	2	3
GKS217	İnsan Hakları ve Demokrasi Eğitimi	2	0	2	3
GKS218	İnsan İlişkileri ve İletişim	2	0	2	3
GKS219	Kariyer Planlama ve Geliştirme	2	0	2	3
GKS220	Kültür ve Dil	2	0	2	3
GKS311	Medya Okuryazarlığı	2	0	2	3
GKS312	Mesleki İngilizce	2	0	2	3
GKS313	Sanat ve Estetik	2	0	2	3
GKS314	Türk Halk Oyunları	2	0	2	3
GKS315	Türk İşaret Dili	2	0	2	3
GKS316	Türk Kültür Coğrafyası	2	0	2	3
GKS317	Türk Musikisi	2	0	2	3
GKS318	Türk Sanatı Tarihi	2	0	2	3

T: Teori **U:** Uygulama **UK:** Ulusal Kredi **AKTS:** Avrupa Kredi Transfer Sistemi

Alan Eğitimi Seçmeli Dersler					
Ders Kodu	Dersin Adı	T	U	UK	AKTS
IOG209	İngilizce Öğretiminde Drama	2	0	2	4
IOG211	Dünya İngilizceleri ve Kültür	2	0	2	4
IOG210	Dil ve Toplum	2	0	2	4
IOG212	İngilizce Öğretiminde Yeni Yaklaşımlar	2	0	2	4
IOG307	Kitle İletişiminde İngilizce	2	0	2	4
IOG309	Sınıf İçi Öğrenmelerin Değerlendirilmesi	2	0	2	4
IOG311	Edimbilimi ve Dil Öğretimi	2	0	2	4
IOG308	İngilizce Ders Kitabı İncelemesi	2	0	2	4
IOG310	İngilizce Öğretiminde Materyal Tasarımı	2	0	2	4
IOG407	İngilizce Sözcük Bilgisi Öğretimi	3	0	3	4
IOG409	Söylem Çözümlemesi ve Dil Öğretimi	3	0	3	4
IOG406	Sosyodilbilim ve Dil Öğretimi	3	0	3	4
IOG408	Tümleşik Dil Becerilerinin Öğretimi	3	0	3	4

T: Teori **U:** Uygulama **UK:** Ulusal Kredi **AKTS:** Avrupa Kredi Transfer Sistemi

10. Bölüm/Program staj içeriyor ise staj yeri uygulaması ve eğitiminin ne şekilde yapılacağını belirtiniz.

İçermiyor.

11. Stajın hangi kurumlarda yapılacağını belirtiniz. Protokollerini ekleyiniz.

İçermiyor.

12. Bölüm/Program uygulama içeriyor ise uygulamanın ne şekilde yapılacağını belirtiniz.

Program Öğretmenlik Uygulaması 1 ve Öğretmenlik Uygulaması 2 derslerini içeriyor. Uygulamalar için öğrenciler Milli Eğitim Bakanlığına bağlı okullara gidecek ve İngilizce derslerinde gözlem ve mikro öğretim gerçekleştirecektir.

13. Uygulamanın hangi kurumlarda yapılacağını belirtiniz. Uygulama protokollerini ekleyiniz.

Uygulamalı dersler Milli Eğitim Bakanlığına bağlı okullarda yapılacaktır.

14. Uygulamalı dersler için uygulama alanı (laboratuvar, atölye v.b.) var mı? Var ise m² ve kapasitesini açıklayınız.

Dersin Adı	Uygulama Alanı	m ²	Kapasite
		100	40

15. Uygulama sanayi sitesinde yapılacak ise sitede kaç kişi çalışıyor belirtiniz.

Uygulama sanayi sitesinde yapılmayacaktır.

16. Program için ayrılan kapalı alan (m²) belirtiniz.

Üniversitenin eğitime ayırdığı toplam alanı 2820 m² ve sosyal alanlar (kütüphane, kantin, kafeterya) söz konusu eğitim programı için yeterli düzeydedir.

17. Üniversitenin özel yurdu var ise yurt tipini belirtiniz.

Üniversitenin özel yurdu bulunmamaktadır.

18. Bölüm/programın varsa yurt içi örnekleri, yoksa yurt dışı en az 3 örnek veriniz.

Yurt içi örnekleri:

-
- Hacettepe Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, İngilizce Öğretmenliği Lisans Programı
- Erciyes Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, İngilizce Öğretmenliği Lisans Programı
- Gazi Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, İngilizce Öğretmenliği Lisans Programı
-

Yurt dışı örnekleri:

- New Zealand, University of Auckland, Faculty of Arts, TESOL Undergraduate Program (Yeni Zelanda, Auckland Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, İkinci Dil Olarak İngilizce Öğretimi Lisans Programı)
- USA, Wright State University, College of Liberal Arts, Bachelor of Arts in Teaching English to Speakers of Other Languages (ABD, Wright State Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, İkinci Dil Olarak İngilizce Öğretimi Lisans Derecesi)

19. Bölüm/programın ayrıntılı gerekçesini yazınız.

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi bünyesinde 2013 yılında kurulan Türkiye'nin *ilk* ve *tek* YABANCI DİLLER FAKÜLTESİ olma özelliğini taşıyan fakültemizin misyonu dünya milletlerinin dillerini, edebiyatlarını ve kültürlerini derinlemesine incelemek olup yabancı dil bağlamında dil, edebiyat, çeviri, dilbilim, yabancı dil öğretimi, kültürel çalışmalar gibi farklı disiplinlerde *lisans* ve *lisansüstü* çalışmalara ve araştırmalara yönelik öğrenci ve akademisyen yetiştirmektir. Fakültemiz bünyesinde bulunan mevcut programlardan sadece **İngiliz Dili ve Edebiyatı** programı lisans ve lisansüstü düzeyde eğitim vermektedir. Ayrıca fakültemiz bünyesinde var olan öğretim üyesi sayısını güçlendirerek önümüzdeki yıllarda eğitim öğretim faaliyetlerine başlaması planlanan **Çin Dili ve Edebiyatı, Japon Dili ve Edebiyatı, Rus Dili ve Edebiyatı, İspanyol Dili ve Edebiyatı** bölümleri bulunmaktadır. Üniversitemiz ve fakültemizin kuruluş amacına yönelik var olan ve açılması planlanan lisans ve lisansüstü programlarla yabancı dil ile ilgili birçok alanda program açarak ülkemizin ihtiyaç duyduğu yabancı dil bilen, öğrendiği dili öğretebilen, farklı dillerin kültürlerine ve edebiyatlarına vakıf olan, farklı dilleri Türkçe'ye ve hedef dillere çevirebilen, kültürlerarası iletişim kurabilen öğrenci ve akademisyenler yetiştirmeyi hedeflemekteyiz.

Bu bağlamda açılması planlanan Yabancı Diller Eğitimi Bölümü İngiliz Dili Eğitimi Lisans Programı Türkiye'de en çok öğretmen ihtiyacı bulunan branşlar arasındadır. Milli Eğitim Bakanlığı tarafından her yıl en fazla ataması yapılan alanlar arasında İngilizce Öğretmenliği ilk sıralarda yer almaktadır. Son olarak yapılan 2020 Haziran dönemi öğretmen atamasındaki 60 alan arasında Sınıf Öğretmenliği (2831) ve Din Kültürü ve Ahlak Bilgisi (1801) alanlarından sonra İngilizce Öğretmenliği (1739) en çok ataması yapılan üçüncü alan olmuştur. İngilizce Öğretmenliği programlarına yerleşemeyen öğrencilerin çoğu İngiliz Dili ve Edebiyatı programlarını tercih edip mezuniyet öncesinde ya da sonrasında İngilizce öğretmeni olabilmek için gerekli şartları sağlamaya yönelik ek eğitimleri tamamlamak zorunda kalmaktadır. Türkiye'nin nitelikli İngilizce öğretmeni ihtiyacının karşılanmasına destek olmak amacı ile ASBU Yabancı Diller Fakültesi olarak Yabancı Diller Eğitimi Bölümü bünyesinde İngiliz Dili Eğitimi programının açılması planlanmaktadır.

ASBÜ Yabancı Diller Fakültesi bünyesinde aşağıda kısa özgeçmişleri verilen donanımlı akademik kadrosunun idari ve akademik çalışmaları dikkate alındığında kadro olarak bu programı yürütecek bilgi, deneyim, uzmanlık ve iradeye sahip olduğumuz görülmektedir. İngiliz Dili Eğitimi programını yürütecek olan bu kadronun tamamının yurt içi ve yurtdışındaki üniversitelerde alana yönelik çalışmalarının olduğu, birçok lisans ve lisansüstü dersler verdiği ve bu alanda tezler yönettiği, ve ilgili öğretim üyelerine ait ulusal ve uluslararası hakemli dergilerde yayımlanmış eserlerinin de İngilizcenin yabancı dil olarak öğretilmesi üzerine olduğu anlaşılmaktadır.

Kısaca, ASBÜ Yabancı Diller Fakültesi öğretim üyeleri Prof. Dr. İsmail ÇAKIR, Prof. Dr. Julie Ann AYDINLI ve Dr. Öğr. Üyesi Aysel SARICAOĞLU AYGAN lisans ve lisans sonrası eğitimlerini dil eğitimi ve ilgili alanlarında tamamlamışlardır. Türkiye'nin çeşitli üniversitelerinde ve farklı düzeylerde ders verme deneyimlerine sahiplerdir. Aynı zamanda, ASBÜ Yabancı Diller Yüksekokulunda da uzmanlık alanı İngilizce Öğretmenliği olan öğretim görevlileri bulunmaktadır. Dr. Öğr. Üyesi Hakan DEMİRÖZ, Öğr.Gör.Dr. Reza Vahdani SANAVİ ve Dr. Öğr. Üyesi Tuba DEMİRKOL, Öğr.Gör.Dr.Nur GEDİK BAL Yabancı Diller Fakültesinde açılması önerilen Yabancı Diller Eğitimi Bölümü İngiliz Dili Eğitimi programına destek verecek ve bu öğretim elemanlarının buldukları kadrolarda mesleki ve akademik potansiyellerinin ülkemiz ve üniversitemiz adına daha etkili ve yerinde kullanılması sağlanacaktır. Ayrıca üniversitemiz Sosyal ve Beşeri Bilimler Fakültesinde Eğitim Bilimleri Bölümü açma süreçleri devam etmektedir. Yabancı Diller Eğitimi Bölümü İngiliz Dili Eğitimi programındaki Eğitim Bilimleri ile ilgili dersler bu bölüm tarafından yürütülecektir.

ASBU KKTC Akademik Birimi İngilizce Öğretmenliği Programı

ASBU Yabancı Diller Fakültesi 05.06.2020 Tarihli ve 2654 Sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesi ile Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi'ne Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nde akademik birim açma izni verilmesiyle Türkiye ve KKTC kurumları arasında yapılan ikili işbirliği çerçevesinde 2020-2021 Eğitim-Öğretim yılından itibaren Kıbrıs Sosyal Bilimler Üniversitesi (KISBÜ) öğrencilerinin eğitimleri ve diğer işlemleri Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi tarafından yürütülmektedir. Bu bağlamda Kıbrıs Sosyal Bilimler Üniversitesi Eğitim Bilimleri Fakültesi bünyesinde bulunan İNGİLİZCE ÖĞRETMENLİĞİ ve ARAPÇA ÖĞRETMENLİĞİ programlarının tüm akademik ve idare işlemleri ASBÜ YABANCI DİLLER FAKÜLTESİ tarafından yürütülmektedir.

2020-2021 Eğitim öğretim yılında *ASBU KKTC Akademik Birimi İngilizce Öğretmenliği* programında ASBÜ Yabancı Diller Fakültesi öğretim üyelerinin girmiş olduğu dersler şu şekildedir:

ASBU KKTC Akademik Birimi İngilizce Öğretmenliği Programında Ders Veren Öğr.Üyeleri

Sınıf	Ders	Öğretim Elemanı	Üniversite/Fakülte
1	Dinleme ve Sesletim	Dr. Öğr. Üyesi Hakan DEMİRÖZ	ASBÜ Yabancı Diller Yüksek Okulu
2	İngilizce Öğrenme ve Öğretim Yaklaşımları	Prof. Dr. İsmail ÇAKIR	ASBÜ Yabancı Diller Fakültesi

2	Dünya İngilizceleri ve Kültür	Dr. Öğr. Üyesi. Aysel Sarıcaoğlu Aygan	ASBÜ Yabancı Diller Fakültesi
2	Eleştirel Okuma ve Yazma	Dr. Öğr. Üyesi Hakan Demiröz	ASBÜ Yabancı Diller Yüksek Okulu
2	Sınıf İçi Öğrenmelerin Değerlendirilmesi	Dr. Öğr. Üyesi Aysel Sarıcaoğlu Aygan	ASBÜ Yabancı Diller Fakültesi
3	Çocuklara Yabancı Dil Öğretimi	Prof. Dr. İsmail ÇAKIR	ASBÜ Yabancı Diller Fakültesi
3	İngilizce Dil Becerilerinin Öğretimi	Prof. Dr. İsmail ÇAKIR	ASBÜ Yabancı Diller Fakültesi
2	Dil ve Edebiyat Öğretimi	Dr. Öğr. Üyesi Hakan DEMİRÖZ	ASBÜ Yabancı Diller Yüksek Okulu
2	İngiliz Edebiyatı	Araş. Gör. Şafak HORZUM	ASBÜ Yabancı Diller Fakültesi

Görüldüğü üzere hali hazırda var olan bir İngilizce Öğretmenliği programını yürütmekte olan fakültemiz Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi bünyesinde açılacak olan aynı programı var olan diğer öğretim üyelerinin desteği ile çok daha nitelikli yürütme potansiyeline sahiptir. Ayrıca açılacak olan Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, İngiliz Dili Eğitimi programı ile ASBÜ KKTC İngilizce Öğretmenliği arasındaki ilişkiler öğretim elemanları ve öğrenciler düzeyinde güçlenecektir. Aynı amaç ve standartlarla öğretim faaliyetleri yürütülecek, iki program arasında yapılacak olan öğretim ve araştırma işbirlikleri ile ASBÜ her iki program ile Türkiye'nin İngilizce öğretmeni yetiştiren önemli kurumlarından biri haline gelecektir. Ayrıca Milli Eğitim Bakanlığı'nın ve ülkemizin ihtiyaç duyduğu nitelikli öğretmenlerin ve akademisyenlerin yetiştirilmesi için İngiliz Dili Eğitimi alanında tezli ve tezsiz yüksek lisans programlarının açılması da planlanmaktadır.

BÖLÜM/PROGRAM AÇMA İLE İLGİLİ BİLGİLER
MÜTERCİM TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ/ÇİNCE MÜTERCİM TERCÜMANLIK
ANABİLİM DALI

1. Fakülte/Yüksekokul/Meslek Yüksekokul adını belirtiniz.

Yabancı Diller Fakültesi.

2. Bölüm/Programın adını belirtiniz.

Mütercim Tercümanlık Bölümü / Çince Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı.

3. Bölüm/Programın kısa gerekçesini belirtiniz.

Çin Halk Cumhuriyeti, 1978 yılından itibaren uygulamış olduğu dışa açılım ve reform programları kapsamında, yükselen bir ivmeyle gerek dünya siyasetinde gerekse ekonomisinde etkisini arttırmış ve arttırmaya da devam etmektedir. 2021 yılı ülkemiz ve Çin Halk Cumhuriyeti arasında resmi diplomatik ilişkilerin kurulmasının 50. yılı olması sebebiyle, her iki ülkede de kutlama hazırlıkları kapsamında çeşitli yeni gelişmeler olmaktadır. Bu bağlamda, geçtiğimiz günlerde Zhejiang Uluslararası Çalışmalar Üniversitesi'nde Türkiye Araştırmaları Merkezi açılış töreni yapılmıştır. Bunun yanı sıra Tarihi İpek Yolu'nun canlandırılması projesi olan Bir Kuşak Bir Yol Projesi kapsamında ülkemizle Çin arasında işbirliği ve karşılıklı yapılan yatırımlar gelişme göstermektedir. Bu sebeple iki ülke arasında kültürel etkileşimi ve iletişimi sağlamada Çince dil yeterliliğine sahip insan kaynağına ihtiyaç artmaktadır.

Ülkemizde mevcut olarak sadece bir vakıf üniversitesi bünyesinde Çince Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı lisans düzeyinde aktif öğrenci alımı yapmaktadır. İstanbul Okan Üniversitesi bünyesinde Çince Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı'nda aktif olarak lisans düzeyinde eğitim öğretim faaliyetlerinin yürütülüyor olması, devlet üniversiteleri bünyesinde de bu imkânların sağlanması gerekliliğini ortaya koymaktadır. Bu sebeple artan ihtiyaçlara yanıt verilebilmesi adına üniversitemiz bünyesinde kurulacak olan Çince Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı alan uzmanlarının yetiştirilmesine çok katkı sağlayacaktır.

Çince Mütercim- Tercümanlık Anabilim Dalı lisans programı; resmi veya özel tüm kurum ve kuruluşlarda Çince Mütercim Tercümanlık mesleğini gerek yazılı gerekse sözlü tercüme noktasında nitelikli bir biçimde yerine getirebilecek Çince mütercim tercümanlar yetiştirmeyi amaçlamaktadır.

4. Bölüm/Program için ek yatırım gerekiyor mu? Ek yatırım maliyeti ne kadardır?

Fakültemizde Çince Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı'nın kurulması ek yatırım gerektirmemektedir.

5. Bölüm/Programın yürütüleceği İl/İlçe nerededir?

Ankara / Altındağ.

6. Bölüm/programın İl'e uzaklığı nedir?

Üniversitemiz Ankara İli merkezinde Ulus Semtinde bulunmaktadır.

7. Bölüm/Programın öğrenme kazanımlarını belirtiniz.

- Çince Mütercim-Tercümanlık Anabilim Dalı lisans programında öğrenciler; dünyada en çok konuşulan dil olan, Çin Halk Cumhuriyeti'nin resmi dili *Pütōnghuà* Mandarin Çincesini disiplinler arası bir yaklaşımla, çeviri bilimsel kuramlar doğrultusunda öğrenirler.
- Program dâhilinde öğrenciler; Çin dili, tarihi ve kültürüne hâkim, erek ve kaynak dili etkin bir biçimde kullanabilen, çeviri bilim alanında kuramsal ve eleştirel bilgi birikimine sahip, uzmanlık alan terminolojilerine aşına mütercim tercümanlar olarak yetiştirilirler.
- Kültürlerarası farklılıklar ve etkileşim üzerine araştırmalar yaparak bir kültür ve iletişim faaliyeti olan çevirinin doğasına yönelik farkındalık kazanırlar.
- Belirlenmiş bir konuda erek dilde özgün bir metin oluşturma yetisi kazanırlar; etkili sunum ve not alma teknikleri üzerine alacakları eğitimler doğrultusunda nitelikli çeviri yapma bilgisine sahip olurlar.
- Çeviri alanının ve uygulamalarının gerektirdiği bilişim ve teknoloji ürünlerini etkili bir biçimde ve yeterli düzeyde kullanabilme becerisine sahip olurlar.
- Eşzamanlı, ardıl ve konferans çevirisi gibi sözlü çeviri uygulamaları hakkında kuramsal bilgi edinir ve bu uygulamaları ders ortamında deneyimlerler.
- Çeviribilim kuramları üzerine okumalar yaparak alan hakkında kuramsal bilgi sahibi olurlar ve analitik bir bakış açısı geliştirirler.
- Çeviri eleştirisi üzerine okumalar yaparak çeviri ürünlerini çeviribilim bağlamında değerlendirme yetisini elde ederler.

8. Bölüm/Programdan mezun olacakların nerelerde istihdam edilebilecekleri, piyasanın bu mezunlara olan talebi hakkında bilgi veriniz.

- Cumhurbaşkanlığı ve bağlı birimlerinde,
 - Dışişleri Bakanlığı ve bağlı birimlerinde,
 - Hazine ve Dış Ticaret Müsteşarlığı'nda,
 - Elçilik ve konsolosluklarda,
 - Turizm Bakanlığı'nda,
 - Kültür Bakanlığı'nda,
 - Devlet Arşivleri'nde,
 - Üniversitelerde,
 - Ulusal gazeteler, haber ajansları, televizyon kanallarında,
 - İthalat ve İhracat yapan dış ticaret firmalarında,
 - Yayınevlerinde,
 - Çince dil eğitimi veren kurslarda,
 - Havayolu şirketlerinde,
- istihdam edilme olanaklarına sahip olacaklardır.

9. Bölüm/Programın ders çizelgesini, AKTS Kredileri, ders çizelgesini, staj v.b. uygulamaları belirtiniz. Dersler ve kredileri ile staj ve diğer uygulamalar belirlenirken TYÇ (Türkiye Yeterlilikler Çerçevesi) ve program kazanımları dikkate alınacaktır.

Birinci Yarıyıl						
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü (Z/S)	T	U	UK	AKT S
ÇMT 103	Çince Sesbilgisi ve Entonasyon Çalışmaları I	Z	2	0	2	4
ÇMT 105	Kaynak ve Erek Kültür Karşılaştırması	Z	3	0	3	5
ÇMT 107	Yazılı Anlatım- I	Z	4	0	4	5
ÇMT 109	Sözlü Anlatım- I	Z	4	0	4	5
ÇMT 111	Türkçe Dilbilgisi	Z	2	0	2	2
	İkinci Yabancı Dil- I	Z	2	0	5	5
TURK 101	Türk Dili-I	Z	2	0	2	2
AIIT 101	Atatürk İlke ve İnkılapları- I	Z	2	0	2	2
Toplam			21	0	24	30

İkinci Yarıyıl						
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü (Z/S)	T	U	UK	AKT S
ÇMT 104	Çince Sesbilgisi ve Entonasyon Çalışmaları II	Z	2	0	2	4
ÇMT 113	Dil Kültür ve Toplum	Z	2	0	2	2
ÇMT 108	Yazılı Anlatım II	Z	4	0	4	5

ÇMT 110	Sözlü Anlatım II	Z	4	0	4	5
ÇMT 114	Çin Edebiyatına Giriş	Z	3	0	3	5
	İkinci Yabancı Dil II	Z	2	0	5	5
TURK 102	Türk Dili II	Z	2	0	2	2
AIIT 102	Atatürk İlke ve İnkılapları II	Z	2	0	2	2
Toplam			21	0	24	30

Üçüncü Yarıyıl						
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü (Z/S)	T	U	UK	AK TS
ÇMT 201	Çeviri Bilime Giriş	Z	2	0	2	4
ÇMT 203	Karşılaştırmalı Dil Edebiyat ve Kültür	Z	2	0	2	2
ÇMT 205	Modern Çin Tarihine Giriş	Z	4	0	4	5
ÇMT 207	Metin Okuma ve İnceleme	Z	4	0	4	5
ÇMT 209	Modern Çin Edebiyatı	Z	3	0	3	5
	İkinci Yabancı Dil III	Z	2	0	5	5
ÇMT 211	Çince Dinleme Anlama	Z	2	0	2	2
ÇMT 213	Çince Okuma Anlama	Z	2	0	2	2
Toplam			21	0	24	30

Dördüncü Yarıyıl						
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü (Z/S)	T	U	UK	AKT S
ÇMT 202	Çeviri Kuramları	Z	2	0	2	4
ÇMT 204	Karşılaştırmalı Dil Edebiyat ve Kültür II	Z	2	0	2	2
ÇMT 206	Doğu Asya Toplumlarını Sanat Aracıyla Anlama	Z	3	0	3	5
ÇMT 216	Çin Felsefesine Giriş	Z	2	0	2	2
ÇMT 210	Çağdaş Çin Edebiyatı	Z	2	0	2	2
	İkinci Yabancı Dil IV	Z	2	0	5	5
ÇMT 212	Çince Dinleme Anlama	Z	4	0	4	5
ÇMT 214	Çince Okuma Anlama	Z	4	0	4	5
Toplam			21	0	24	30

Beşinci Yarıyıl						
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü (Z/S)	T	U	UK	AK TS
ÇMT 301	Çeviri ve Kültürlerarası İletişim	Z	2	0	2	4
ÇMT 303	Filmlerle Çince Dil Becerilerinin Gelişimi	Z	2	0	2	2
ÇMT 305	Doğu Asya Toplumlarını Edebi Eserler Aracıyla Anlama	Z	3	0	3	5
ÇMT 307	Ardıl Yorumlama ve Çeviri I	Z	4	0	4	5
ÇMT 309	Eşzamanlı Yorumlama ve Çeviri I	Z	4	0	4	5
ÇMT 311	Asya Pasifik Bölgesinde Güncel Uluslararası Meseleler	Z	2	0	5	5
ÇMT 313	Doğu Asya'nın Politik Ekonomisi ve Asya Pasifik Bölgesindeki Uluslararası Kuruluşlar	Z	2	0	2	2
ÇMT 315	Çince Edebi Çeviri Çalışmaları	Z		0	2	2
Toplam			21	0	24	30

Altıncı Yarıyıl						
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü (Z/S)	T	U	UK	AKT S
ÇMT 302	Çin'de Çeviribilim Çalışmaları ve Çevirinin Tarihi	Z	2	0	2	4
ÇMT 304	Türkiye-Çin İlişkilerinin Tarihsel Gelişimi	Z	2	0	2	2
ÇMT 306	Bilgisayar Destekli Çeviri	Z	4	0	4	5
ÇMT 308	Ardıl Yorumlama ve Çeviri II	Z	4	0	4	5
ÇMT 310	Eşzamanlı Yorumlama ve Çeviri II	Z	3	0	3	5
ÇMT 312	Çeviri Bilimde Araştırma Yöntemleri	Z	2	0	5	5
ÇMT 314	Medya Çevirisi	Z	2	0	2	2
ÇMT 316	Turizm Çevirisi	Z	2	0	2	2
Toplam			21	0	24	30

Yedinci Yarıyıl						
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü (Z/S)	T	U	UK	AKT S
ÇMT 401	Tarihsel ve Kuramsal Açıdan Çeviri Edimi	Z	2	0	2	4
ÇMT 403	Kültürel Çeviri-Kültürlerarası Tiyatro	Z	3	0	3	5
ÇMT 405	Teknik Çeviri Terminolojisi	Z	4	0	4	5
ÇMT 407	Çeviri Projesi Tasarımı	Z	4	0	4	5
ÇMT 409	Karşılaştırmalı Mitoloji	Z	2	0	2	2
ÇMT 411	Ticari Çince Çeviri	Z	2	0	5	5
ÇMT 413	Çince Kısa Öykü Çeviri Çalışmaları	Z	2	0	2	2
ÇMT 415	Çeviride Etkili Konuşma ve Sunum Teknikleri	Z	2	0	2	2
Toplam			21	0	24	30

Sekizinci Yarıyıl						
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü (Z/S)	T	U	UK	AKT S
ÇMT 402	Çin Toplumu ve Sözlü İletişimde Nezaket Kuralları	Z	2	0	2	4
ÇMT 404	Çeviri Projesi	Z	3	0	3	5
ÇMT 406	Yabancı Dil Öğretiminde Araç Olarak Çeviri	Z	4	0	4	5
ÇMT 408	Klasik Çince Metin Çözümlemesi	Z	4	0	4	5
ÇMT 410	Tarihi İpek Yolunun Canlandırılması: Bir Kuşak Bir Yol Projesi ve Çeviri	Z	2	0	2	2
ÇMT 412	Çince Şiir Çevirisi	Z	2	0	2	2
ÇMT 414	Görüşme Çevirmenliği	Z	2	0	5	5
ÇMT 416	Altyazı ve Dublaj Çevirisi	Z	2	0	2	2
Toplam			21	0	24	30

10. Bölüm/Program staj içeriyor ise staj yeri uygulaması ve eğitiminin ne şekilde yapılacağını belirtiniz.

Çince Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı staj uygulaması içermemektedir.

11. Stajın hangi kurumlarda yapılacağını belirtiniz. Protokollerini ekleyiniz.

Çince Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı staj uygulaması içermemektedir.

12. Bölüm/Program uygulama içeriyor ise uygulamanın ne şekilde yapılacağını belirtiniz.

Program uygulama içermemektedir.

13. Uygulamanın hangi kurumlarda yapılacağını belirtiniz. Uygulama protokollerini ekleyiniz.

Program uygulama içermemektedir.

14. Uygulamalı dersler için uygulama alanı (laboratuvar, atölye v.b.) var mı? Var ise m² ve kapasitesini açıklayınız.

Program uygulama içermemektedir.

15. Uygulama sanayi sitesinde yapılacak ise sitede kaç kişi çalışıyor belirtiniz.

Program uygulama içermemektedir.

16. Program için ayrılan kapalı alan (m²) belirtiniz.

Üniversitemizin eğitim için ayırdığı toplam alan 2820 m² ve sosyal alanlar (kütüphane, kantin, kafeterya) söz konusu eğitim programı için yeterli düzeydedir.

17. Üniversitenin özel yurdu var ise yurt tipini belirtiniz.

Üniversitemizin özel yurdu bulunmamaktadır.

18. Bölüm/programın varsa yurt içi örnekleri, yoksa yurt dışı en az 3 örnek veriniz.

Programın Yurtiçi Örnekleri:

- İstanbul Okan Üniversitesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, Çince Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı
<https://www.okan.edu.tr/insanvetoplum/sayfa/12/cince-mutercim-tercumanlik-anabilim-dali/>
- Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, Çince Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı
<https://hacibayram.edu.tr/mtb/cince-mutercim-tercumanlik-abd>

Bu örneklerin yanı sıra Ankara Üniversitesi Sinoloji Anabilim Dalı, Boğaziçi Üniversitesi Çeviribilim Bölümü ve Yıldırım Beyazıt Üniversitesi İngilizce Mütercim Tercümanlık Bölümü programları da incelenmiştir.

19. Bölüm/programın ayrıntılı gerekçesini yazınız.

Ülkemizde Çin Dili ve Edebiyatı ile Sinoloji Bölümlerinden mezun olan öğrenciler devlet kurumlarında ve özel sektörde tercüman olarak istihdam edilmektedirler. Ülkemizde şuan lisans

düzeyinde aktif öğrenci alımı yapabilen Çince Mütercim Tercümanlık Bölümü sadece İstanbul Okan Üniversitesi'nde bulunmaktadır. Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi'nde Mütercim Tercümanlık Bölümü dâhilinde bulunan Çince Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı da lisans düzeyinde öğrenci alımı yapmazken, diğer anabilim dallarıyla ortaklaşa olarak Çeviri Bilim ve Kültürel Çalışmalar adlı yüksek lisans ve doktora programını yürütmektedirler. Bunların yanı sıra Düzce Üniversitesi ve Selçuk Üniversitesi bünyelerinde Yabancı Diller Yüksekokullarına bağlı olarak Çince Mütercim-Tercümanlık Anabilim Dalları bulunmakta; ancak henüz aktif olarak öğrenci alımı yapılmamaktadır.

Ülkemiz ve Çin Halk Cumhuriyeti arasındaki siyasi, ekonomik, kültürel işbirliklerinin her geçen gün daha da gelişmesi sebebiyle, farklı uzmanlık alanlarındaki terminolojilere hâkim mütercim tercümanlara duyulan ihtiyaç artmaktadır. Bu sebeple hali hazırda lisans düzeyinde Çince Mütercim- Tercümanlık Anabilim Dalı'na sadece bir vakıf üniversitesinde aktif öğrenci alımı yapılabilirken, devlet üniversiteleri bünyesinde lisans düzeyinde aktif öğrenci alımı yapabilen bir Çince-Türkçe Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı bulunmamaktadır. Buna istinaden üniversitemizde bu programın açılması, alandaki mevcut ihtiyaçlara yanıt verebilmesi noktasında önemli olacaktır. Sonraki süreçte sadece lisans düzeyiyle sınırlı kalınmayıp lisansüstü programının da açılmasıyla ülkemizde bu alanda tek olabilecektir.

Ülkemiz, Çin Halk Cumhuriyeti'nin 2013 yılında ilk kez ifade etmiş olduğu Tarihi İpek Yolu'nun canlandırılması projesi olarak da adlandırabileceğimiz “Kuşak ve Yol İnisiyatifi” kapsamında “İpek Yolu Ekonomik Kuşağı” ve “21. Yüzyıl Deniz İpek Yolu” girişimlerini desteklemekte ve coğrafi konumu sebebiyle de söz konusu girişim açısından kilit bir konumda bulunmaktadır. Proje ilk aşamada, “İpek Yolu Ekonomik Kuşağı” kapsamında Çin, Kazakistan, Rusya, Türkiye, Azerbaycan ve Gürcistan gibi pek çok ülke ile birlikte yapılacak olan demir ve kara yolu bağlantılarıyla, Çin ile Orta Asya, Doğu Avrupa ve Batı Avrupa'yı birbirine bağlanmayı öngörmektedir. İkinci aşamada ise “21. Yüzyıl Deniz İpek Yolu” kapsamında Afrika, Asya ve Avrupa kıtalarının denizden ticaret ağıyla birbirine bağlantılı hale getirilmesi hedeflenmektedir. Türkiye Cumhuriyeti ile Çin Halk Cumhuriyeti 2010 yılında ilişkilerini “Stratejik İşbirliği” düzeyine yükseltmiştir; bu doğrultuda ülkemiz ile Çin Halk Cumhuriyeti arasında her alanda ilişkilerin daha da gelişerek ilerlemekte olduğunu görmekteyiz.

2021 yılında, ülkemiz ve Çin Halk Cumhuriyeti arasında resmi diplomatik ilişkilerin kurulmasının 50. yılı kutlanacaktır. İkili ilişkilerin her alanda ilerletilmesinde mütercim

tercümanlar çok kilit bir rol üstlenmektedirler; bu sebeple üniversitemiz bünyesinde kurulacak olan Çince Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı alan uzmanları yetiştirilmesi noktasında önemli bir katkı sağlayacaktır.

YÜKSEKÖĞRETİM KURUMLARININ YENİ BÖLÜM/PROGRAM/LİSANSÜSTÜ PROGRAM AÇMA PLANLAMALARINA İLİŞKİN BİLGİLER*

Üniversite Adı	Kurulum ve Açılmak İstenen Yeni Birim, Bölüm ve Programın		*Kurma ve Açma Gerekçesi	*Üniversite, Bölge ve Ülkeye Katkısı	*İnsan Kaynağı ve Altyapı İmkanları	*İldeki veya Bölgedeki Benzerlerinden Farkı
	Fakülte/Yüksekokul/MYO	Bölüm/Program adı				
Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi	Yabancı Diller Fakültesi	Yabancı Diller Eğitimi Bölümü/İngiliz Dili Eğitimi Anabilim Dalı	Üniversitemiz ve fakültemizin kuruluş amacına yönelik var olan ve açılması planlanan lisans ve lisansüstü programlarla yabancı dil ile ilgili birçok alanda program açarak ülkemizin ihtiyaç duyduğu yabancı dil bilen, öğrendiği dili öğretebilen, farklı dillerin kültürlerine ve edebiyatlarına vakıf olan, farklı dilleri Türkçe'ye ve hedef dillere çevirebilen, kültürlerarası iletişim kurabilen öğrenci ve akademisyenler yetiştirmeyi hedeflemekteyiz. Bu bağlamda açılması planlanan Yabancı Diller Eğitimi Bölümü/İngiliz Dili Eğitimi Anabilim Dalı Lisans Programı Türkiye'de en çok ihtiyaç olan İngilizce öğretmenlerini yetiştirmektedir. Milli Eğitim Bakanlığı tarafından her yıl en fazla ataması yapılan alanlar arasında İngilizce Öğretmenliği ilk sıralarda yer almaktadır. Son olarak yapılan 2020 Haziran dönemi öğretmen atamasındaki 60 alan arasında Sınıf Öğretmenliği (2831) ve Din Kültürü ve Ahlak Bilgisi (1801) alanlarından sonra İngilizce Öğretmenliği (1739) en çok ataması yapılan üçüncü alan olmuştur. İngiliz Dili Eğitimi programlarına yerleşemeyen öğrencilerin çoğu İngiliz Dili ve Edebiyatı programlarını tercih edip mezuniyet öncesinde ya da sonrasında İngilizce öğretmeni olabilmek için gerekli şartları sağlamaya yönelik ek eğitimleri tamamlamak zorunda kalmaktadır. Türkiye'nin nitelikli İngilizce öğretmeni ihtiyacının karşılanmasına destek olmak amacıyla ASBU Yabancı Diller Fakültesi'nde Yabancı Diller Eğitimi Bölümü İngiliz Dili Eğitimi lisans programını açmayı planlamaktayız	Türkiye'de en çok öğretmen ihtiyacı bulunan branşlar arasındadır. Milli Eğitim Bakanlığı tarafından her yıl en fazla ataması yapılan alanlar arasında İngilizce Öğretmenliği ilk sıralarda yer almaktadır. Son olarak yapılan 2020 Haziran dönemi öğretmen atamasındaki 60 alan arasında İngilizce Öğretmenliği (1739) en çok ataması yapılan üçüncü alan olmuştur. İngilizce Öğretmenliği programlarına yerleşemeyen öğrencilerin çoğu İngiliz Dili ve Edebiyatı programlarını tercih edip mezuniyet öncesinde ya da sonrasında İngilizce öğretmeni olabilmek için gerekli şartları sağlamaya yönelik ek eğitimleri tamamlamak zorunda kalmaktadır. Türkiye'nin nitelikli İngilizce öğretmeni ihtiyacının karşılanmasına destek olmak amacıyla ASBU KKTC Akademik biriminde bulunan İngilizce Öğretmenliği bölümünün ASBU Yabancı Diller Fakültesi tarafından yürütülmesi hem kendi ülkemize hem de bölgemize katkı sunmaktadır.	Üniversite Bünyesinde ilgili ana bilim dalında (İngiliz Dili Eğitimi) 2 profesör, 4 doktor öğretim üyesi, 1 Öğrt. Gör.dr. bulunmaktadır. Bu bağlamda ASBU Yabancı Diller Fakültesi'nde görev yapan dil, edebiyat ve kültür çalışan öğretim üyelerinin mesleki ve akademik deneyimleri. ASBU Sosyal ve Beşeri Bilimler Fakültesi bünyesinde bulunan Eğitim, Psikoloji, Sosyoloji ve Türk Dili alanındaki akademik personel sayısının sağlayacağı katkı ASBU Yabancı Diller Fakültesi Bünyesinde bulunan farklı dillere yönelik lisans ve lisansüstü çalışmalar. Sosyal ve Beşeri Bilimler Fakültesinde açılması planlanan Eğitim Bilimleri Bölümünün fakülte ve bölümümüze akademik destek sağlaması da mümkün olacaktır. Ayrıca açılacak olan programa alanında uzman öğretim elemanları ve 40 adet bilgisayardan oluşan laboratuvar ve 16 Etkileşimli tahtanın olduğu sınıflar ve diğer yazılım programları ile altyapı olarak destek sağlanacaktır.	Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi bünyesinde 2013 yılında kurulan Türkiye'nin ilk ve tek YABANCI DİLLER FAKÜLTESİ'dir. Misyonumuz dünya milletlerinin dillerini, edebiyatlarını ve kültürlerini derinlemesine incelemek olup yabancı dil bağlamında dil, edebiyat, çeviri, dilbilim, yabancı dil eğitimi, kültürel çalışmalar gibi farklı disiplinlerde lisans ve lisansüstü çalışmalara ve araştırmalara yönelik öğrenci ve akademisyen yetiştirmektedir. Fakültemiz bünyesinde bulunan mevcut programlardan sadece İngiliz Dili ve Edebiyatı programı lisans ve lisansüstü düzeyde eğitim vermektedir. Yabancı Diller Fakültesi olarak hem İngiliz Dili ve Edebiyatı hem de hali hazırda KKTC Akademik Biriminde bulunan İngilizce Öğretmenliği programını üniversitemiz ve fakültemizde bulunan akademik personel ile başarı ile yürütmekteyiz.
Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi	Yabancı Diller Fakültesi	Mütercim Tercümanlık Bölümü/ Japonca Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı	Üniversitemiz ve fakültemizin kuruluş amacına yönelik var olan ve açılması planlanan lisans ve lisansüstü programlarla yabancı dil ile ilgili birçok alanda program açarak ülkemizin ihtiyaç duyduğu yabancı dil bilen, öğrendiği dili öğretebilen, farklı dillerin kültürlerine ve edebiyatlarına vakıf olan, farklı dilleri Türkçe'ye ve hedef dillere çevirebilen, kültürlerarası iletişim kurabilen öğrenci ve akademisyenler yetiştirmeyi hedeflemekteyiz.	Yapılacak akademik çalışmalar ve tercüme faaliyetleriyle Türkiye – Japonya ilişkilerine büyük katkı sunacaktır. Ülkemizde Japonca Mütercim Tercümanlık bölümü olmadığı için bu alanda ihtiyaç duyulan lisans ve lisansüstü mezunların alana sağlayacağı akademik ve mesleki katkı.	1 Dr. Öğretim Üyesi ve 1 Öğretim Görevlisi Yabancı Diller Fakültesi bünyesinde bulunan farklı dillerin dil, kültür ve edebiyatları konularında alanında uzman akademik personel. Üniversite ve fakültemizin misyonu ve vizyonu olarak sosyal bilimlere verilen önem.	Ülkemizde 3 üniversitede Japon Dili ve Edebiyatı ve 1 üniversitede Japonca öğretmeni mevcut olup, Japonca Mütercim Tercümanlık hiçbir üniversitemizde bulunmamıştır.
Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi	Yabancı Diller Fakültesi	Mütercim Tercümanlık Bölümü Arapça Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı	Arapça Mütercim -Tercümanlık Bölümü'nün amacı, mesleki bilgi ve donanıma sahip Arapça çevirmenlerin yanı sıra ulusal ve uluslararası kuruluşlarda çalıştırılmak üzere tercih edilen, teknolojik yöntemleri de kullanarak Arapça- Türkçe, Türkçe-Arapça yazılı ve sözlü üst düzey çeviri yapabilecek nitelikli çevirmenler yetiştirmeyi hedeflemektedir	Her geçen gün küreselleşen dünyada merkezi bir konuma sahip Ortadoğunun bu doğrultuda artan önemine bağlı olarak bölge ülkelerinin ve toplumlarının dil, edebiyat, kültür ve medeniyetini ele almak, tanımak ve tanıtmak aynı oranda önem kazanmaktadır.	Üniversitemiz Yabancı Diller Yüksekokulunda Arapça alanıyla ilgili 8 adet öğretim görevlisi kadrosu Üniversitemiz İslami İlimler Fakültesi Bünyesinde 2 adet Arap Dili Belagatı alanında öğretim üyesi ve 1 adet Arap Dili Belagatı alanında araştırma görevlisi bulunmaktadır.	Arapça Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı, Arap Dilinde nitelikli çevirmenler yetiştirilerek Arap ülkeleriyle olan ilişkilerimizde çevirmen eksikliğinin gideren, standart Arapçanın yanında bazı Arap lehçelerini öğreten, hem yazı hem de konuşma dilinde uzman elemanlar yetiştiren; okuma, yazma, dinleme ve konuşma temel becerilerinde tam bir hâkimiyet kuran, hem ulusal hem de uluslararası düzeyde bilimsel ve dış ilişkiler bağlamında katkılar sunacak anabilim dalı olmayı amaçlamaktadır

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi	Yabancı Diller Fakültesi	Mütercim Tercümanlık Bölümü/ İngilizce Mütercim Tercümanlık Ana Bilim Dalı	<p>Çeviribilim konusunda kuramsal ve tarihsel bilgiye sahip olma.</p> <p>Kaynak ve erek dil ile ilgili çeviri alanlarında çeviri edinci kazanma ve bu edinci çeviri sürecine aktarabilme.</p> <p>Kaynak ve erek dillere ait kültür ve kültürel öğeleri kavrayıp çeviri çalışmalarında kullanabilme.</p> <p>Kaynak ve erek dillere ait edebiyat, tarih, kültür, sanat vb. gibi alanlarda bilgi sahibi olabilme ve bu bilgiyi çeviri alanına etkin bir şekilde aktarabilme.</p> <p>Kaynak ve erek dillere ait dilbilgisi, anlambilim, sözdizim, sesbilgisi gibi alanlarda bilgi sahip olabilme ve bilgiyi çeviri çalışmalarında etkin kullanabilme.</p> <p>Kaynak ve erek dillere yönelik dinleme, okuma, yazma, konuşma becerilerini etkin olarak kazanabilme ve bu becerilerin çeviri çalışmalarına aktarabilme becerisine sahip olma.</p> <p>Metin türüne ve bağlama uygun kararlar alabilmek üzere, araştırma kaynaklarına ve bilgi teknolojilerine ekonomik yoldan ulaşabilme ve kullanabilme.</p> <p>Çeviribilim alanında metinler, diller, kültürler, aktörler ve kurumlar gibi etkenler arasındaki ilişkiyi kavrayabilme</p> <p>Çeviribilim alanında araştırma yapılması, verilerin toplanması, yorumlanması, yazımı ve yayımı aşamalarında bilimsel ve etik değerlere sahip olmak</p> <p>İkinci bir yabancı dili temel düzeyde öğrenip o dildeki yayınları takip edebilme.</p> <p>Alanıyla ilgili kaynakları kullanma konusunda toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere sahip olma.</p> <p>Meslek hakları konusunda gereken bilinç ve duyarlılığa sahip olma.</p>	Dış İşleri Bakanlığı, Kültür ve Turizm Bakanlığı, Sağlık Bakanlığı Avrupa Birliği Başkanlığı, Devlet Planlama Teşkilatı, Büyükelçilikler, Konsolosluklar Bankalar, TRT ve Anadolu Ajansı, Dışişleri Bakanlığı Tercüme Dairesi Başkanlığı, Mütercim Tercümanlık bölümlerinde akademikkariyer, Tercüme Büroları,Kitapevleri Özel Şirketler TV kanalları ve gazeteler, haber ajanslarında istihdam olanağı sağlamaktadır.	Üniversite bünyesinde ilgili ana bilim dalında (İngiliz Dili Eğitimi) 4 doktor öğretim üyesi, 2 profesör bulunmaktadır.Bu bağlamda ASBU Yabancı Diller Fakültesi'nde görev yapan dil, edebiyat ve kültür çalışan öğretim üyelerinin mesleki ve akademik deneyimleri.	Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi'nin bütünsel ve üst düzey sentezlere dayanan sosyal bilimler anlayışına uygun, olgulara farklı ve en güncel perspektiften bakabilen lisans öğrencileri yetiştirilmesi en önemli farklılığımızdır.
Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi	Yabancı Diller Fakültesi	Mütercim Tercümanlık Bölümü/ Rusça Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı	<p>Mütercim-Tercümanlık Programının akademik anlamda kuruluş amacı modern eğitim teknikleriyle, bilimsel yöntemleri ve yaklaşımların ışığında hukuk, ekonomi, edebiyat, teknik ve fen bilimleri, tıp, siyaset bilimi, maliye ve uluslararası ilişkiler, medya ve iletişim gibi çeşitli konulara ilişkin olarak alan bilgisi ve terminolojiyle tanışık, dil farkındalığına sahip, yazılı ve sözlü çeviri yapabilecek bilgili, kültürlü, mesleğin gerektirdiği becerilerle donanmış ve bu alanda büyük ölçüde gereksinim duyulan nitelikli çevirmenler yetiştirmektir</p>	Kamu ve Özel sektörde ihtiyaç duyulan tercüman ihtiyacını karşılamak	Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi dinamik ve hızlı gelişen bir üniversitedir. İnsan kaynakları ve alt yapı olanakları bu program için ihtiyaç duyulan imkanları sağlamaya yetecek kapasitedir. Üniversitenin eğitime ayırdığı toplam alanı 2820 m2 ve sosyal alanlar (kütüphane, kantin, kafeterya)söz konusu eğitim programı için yeterli düzeydedir.Fakültemiz RusAdili Edebiyatı Bölümünde 1 adet Doç bulunmaktadır	Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi'nin bir araştırma üniversitesi olması. Türkiye'de mevcut olan Rus Dili ve Edebiyatı bölümlerinde tercüme faaliyetlerine yeterince ağırlık verilmemesi ve buna bağlı olarak ülkemizde bu alanda tercüme faaliyetlerinin yetersiz olması. Ülkemizin Rusça Mütercim Tercüman ihtiyacının karşılanması. Öğrencilerin kaliteli bir eğitim almasıyla gelecekte ortaya konulacak akademik çalışmaların ve tercüme faaliyetlerin Türkiye – Rusya ilişkilerine büyük katkı sunacağına olan inanç. Programın eğitim dilinde Rusçaya ağırlık verilecek olması nedeniyle Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi'nin uluslararası öğrenciler tarafından daha tercih edilir hale gelmesi.

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi	Yabancı Diller Fakültesi	Mütercim Tercümanlık Bölümü/ Çince Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı	Türkiye'de Çince-Türkçe Mütercim Tercümanlık programının hiçbir devlet üniversitesinde bulunmaması. Çince Mütercim Tercümanlık Programının sadece özel üniversite olan İstanbul Okan Üniversitesi'nde Çeviri Bilim Bölümü altında anabilim dalı olarak faaliyet vermesi. Türkiye'de ilk olan fakültemiz Yabancı Diller Fakültesi'nde bu programın açılacak alana katkısı sunması. Yabancı Diller Fakültesi bünyesinde biri doktorasını tamamlamış iki öğretim elemanının bulunması. Başbakanlık, Dışişleri Bakanlığı, Hazine ve Dış Ticaret Müsteşarlığı, Turizm Bakanlığı, Kültür Bakanlığı gibi kurumlarda Çin dili alanında istihdam edilenlerin Çin Dili Edebiyatı ve Sinoloji Bölümü'nden mezun olmalarına rağmen çevirmenlik yapmaları. Çin'in dünya ekonomisi üzerinde artan etkisi nedeniyle uluslararası ticaret ve siyasi ilişkilerde Çince bilen elemana duyulan ihtiyacın gün geçtikçe artması	Üniversitemiz bünyesinde bulunan Yabancı Diller Fakültesi ülkemizde bir ilktir. Başkent Ankara'da bulunan devlet üniversitemizde bu programı açmak, maddi imkânları vakıf üniversitesinde bu alanda eğitim almaya yeterli olmayacak öğrencilere çok güzel bir fırsat sunacaktır. Üniversitemiz bünyesinde Çince-Türkçe Mütercim Tercümanlık Bölümü'nün açılmasıyla Konfüçyüs Enstitüsü gibi paydaşlarımızla daha etkin işbirlikleri sağlayabilir; karşılıklı akademisyen, öğrenci değişim programları imkânlarını geliştirebiliriz. Başkent Ankara'da böyle bir eğitim imkânına sahip olacak öğrenciler, devlet kurum ve kuruluşlarının Ankara'da bulunması sebebiyle, burada staj imkânları da bulabileceklerdir. Bunun yanı sıra Çin sermayeli yabancı şirketlerde de çalışma olanakları olabilecektir. Kuşkusuz ülkeler arasındaki ilişkilerin gelişiminde dil ve kültür ölçütleri olarak adlandırabileceğimiz tercümanların yeri çok kıymetlidir. Asya ekonomilerinin yükselişte olduğu böylesi bir dönemde Çin'i kendi kaynaklarından takip edilecek, birebir ilişki kurmak noktasında Çin öğretimi ve alan uzmanlarının yetiştirilmesinin desteklenmesi çok önemlidir.	Bölümümüzde gerek anadil konuşucuları gerekse Çin'de de eğitim görmüş Türk akademisyenlerle güçlü bir ekip oluşturulup, alandaki ihtiyaçlara yanıt verilebilir ve Çin'deki üniversitelerle bu noktada işbirliği sağlanabilir.	Ankara Üniversitesi'nde Sinoloji Bölümü 1935 yılında kurulmuştur ve Türk tarihine dair Çince kaynaklardaki bilgileri ulaştırılması noktasında önemli bir birikim ortaya koymuşlardır. Şuan Türkiye'de görevli tüm bu alandaki akademisyenler ve/ya onların hocaları Sinoloji Bölümü mezunlarıdır. Klasik döneme yönelik kıymetli çalışmalarına karşın, Çin'in 1980'li yıllarda gerçekleştirdiği dışı açılım reformu gereğince Modern ve Çağdaş Çin'e yönelik çalışmalara da odaklanılması noktasında bir ihtiyaç belirmiştir. Bu bağlamda bölümümüz güncel Çin'i yakından takip edilecek tercümanlar yetiştirebilme amacıyla olacaktır.
Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi	Yabancı Diller Fakültesi	Mütercim Tercümanlık Bölümü/ Portekizce Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı	Ülkemizde hiçbir üniversitede Portekizce mütercim tercümanlık anabilim dalı bulunmamaktadır. Halbuki Portekizce dünyada 230 milyondan fazla insanın konuştuğu bir dildir ki, bu onu dünyada en fazla konuşulan altıncı dil yapmaktadır. Ayrıca Portekizce, Batı dünyasında İngilizce ve İspanyolcadan sonra en çok konuşulan üçüncü dil, güney yarımkürede ise en çok konuşulan birinci dildir. Portekizcenin resmi dil olduğu Portekiz dünyanın en büyük beşinci ekonomisine sahiptir. Tüm bu açılardan Portekizcenin yetkin ve profesyonel bir şekilde çevrilebilmesi ve Türkçeden Portekizceye her düzeyde çevrilerin yapılabilmesinin önemi aşikardır.	Dışişleri Bakanlığı, Kültür ve Turizm Bakanlığı, Milli Eğitim Bakanlığı'nın başta olmak üzere, Devlet Planlama Teşkilatı, Hazine ve Dış Ticaret Müsteşarlığı, Türkiye Büyük Millet Meclisi'nin çevirmen ihtiyaçlarına da cevap verilmesi hedeflenmektedir. Diplomasi çevirmenliği için yabancı misyon temsilciliklerinde, Avrupa Birliği ve Avrupa Konseyi bünyesinde, uluslararası özel şirketlerde, TRT'de, özel televizyon kuruluşlarında, yerli ve yabancı haber ajanslarında ihtiyaç duyulan çevirmenlerin yetiştirilmesi planlanmaktadır. Diğer amaçlar arasında yayınevlerinde, özel çeviri bürolarında, çeşitli konularda düzenlenen uluslararası konferans ve kongrelerde, turizm sektöründe, yayınevleri editörlüğü görevinde, kitap-belge çevirmenliği işinde iletişimin kurulması ve sürdürülmesini sağlayacak yazılı ve sözlü çevirmen gereksiniminin giderilmesi yer almaktadır. Özellikle, iş ve politika dünyasının ve Avrupa Birliği'nin beklentilerini karşılayabilecek düzeyde eğitim sunarak, çevirmenlik mesleğinin artan değerine katkıda bulunması hedeflenmektedir.	Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi dinamik ve hızlı gelişen bir üniversitedir. İnsan kaynakları ve alt yapı olanakları bu program için ihtiyaç duyulan imkânları sağlamaya yetecek kapasitedir. Üniversitenin eğitime ayırdığı toplam alanı 2820 m2 ve sosyal alanlar (kütüphane, kantin, kafeterya) söz konusu eğitim programı için yeterli düzeydedir.	Ülkemizde hiçbir üniversitede Portekizce mütercim tercümanlık anabilim dalı bulunmamaktadır.
Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi	Yabancı Diller Fakültesi	Mütercim Tercümanlık Bölümü/ İspanyolca Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı	İspanyolca dünyada en çok kullanılan ikinci uluslararası dildir. İspanyolca ayrıca günümüzde yürütülen ticaret, bilim, denizcilik, diplomasi, uluslararası iletişim, sinema sektörü ve internete ilişkin faaliyetler için de önemlidir. Türkiye'nin İspanyolca konuşan ülkelerle kültürel, ticari ve uluslararası alanlardaki ilişkilerinin gelişmesiyle gerek kamu kuruluşları gerekse özel sektörde, İspanyolca'yı pratik ve ileri seviyede bilen bireylere olan ihtiyaç da oldukça fazladır. Ancak ülkemizde İspanyol dilinde Mütercim-Tercümanlık eğitimi veren bölüm bulunmamaktadır. Bu nedenle açılması önerilen diploma programı ülkemizin ihtiyaç duyduğu nitelikli İspanyolca çevirmenleri yetiştirmek amacıyla eğitim-öğretim faaliyeti yürütecektir	Üniversitemizin İspanyolcayla konuşulduğu ülkelere işbirliği yapmasının önünü açacak ve bu ülkelere ülkemize öğrenci ve iş insanı gelişini de önemli ölçüde kolaylaştıracaktır. Ayrıca dünyada ekonomik ve kültürel anlamda bir çok ülke ile ilişkilerin kurulmasının önünü açacak ve ekonomik güç olarak sekizinci sırada yer alan çok büyük bir coğrafya ile Türkiye arasında, diller ve kültürler arasında bir köprü işlevini de yerine getirecektir. Zira 21 ülkenin hâli hazırda resmi dili İspanyolcadır: İspanya, Küba, Arjantin, Bolivya, Kolombiya, Kosta Rika, Şili, Ekvador, Guatemala, Honduras, Meksika, Nikaragua, Panama, Paraguay, Peru, Porto Riko, Dominik Cumhuriyeti, El Salvador, Uruguay ve Venezuela ve Ekvator Ginesi. Bunların dışında Avrupada da oldukça rağbet görmekte ve Amerika Birleşik Devletlerinde de İngilizceden sonra en fazla konuşulan ikinci dil durumundadır.	Hali hazırda bölümde uzun yıllardan bu yana çeviri alanında çalışmış ve deneyim kazanmış olan bir profesör öğretim üyemiz vardır. Ayrıca Yabancı Diller Bölümünde İspanyolca öğretim görevlileri mevcuttur. Üniversite ve Yabancı Diller Fakültemizin, kütüphane, derslik, uydu TV, internet ağı ve benzeri fiziki ve teknolojik imkânları yeterli düzeydedir. Özellikle yeni kurulmuş ve bölümlerini oluşturmakta olan üniversitelerimiz, dil ve edebiyat programları dışında, dil öğretiminin yanı sıra meslek kazandırmayı da amaç edinerek Mütercim-Tercümanlık programlarını günün şartları ve ihtiyaçlarına göre oluşturmayı amaçlıyor.	Türkiye'de hâli hazırda sadece üç devlet üniversitesinde İspanyol Dili ve Edebiyatı Bölümü bulunmaktadır (Ankara Üni. İstanbul Üni. ve Medeniyet Üni.). Bu bölümlerin dışında bir bölüm mevcut değildir. Dolayısıyla açılacak olan bölüm çeviri odaklı olduğundan dolayı mevcut bölümlerden da açık bir biçimde hem eğitim hemde yaratacağı iş imkânları açısından oldukça farklı olacaktır.

* Değerlendirme sürecinde planlamaya ilişkin teklifler tek tablo haline getirileceği için her bir satırda üniversitenin adı ile programın düzeyinin de yazılması ve excel dosyasının 2020yenibirim@yok.gov.tr adresine elektronik posta olarak gönderilmesi gerekmektedir. ***Bu çizelge, olabildiğince özet bir şekilde hazırlanıp bir-iki sayfayı geçmemelidir.**

BÖLÜM/PROGRAM AÇMA İLE İLGİLİ BİLGİLER
MÜTERCİM TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ/ARAPÇA MÜTERCİM TERCÜMANLIK
ANABİLİM DALI

1. Fakülte/Yüksekokul/Meslek Yüksekokul adını belirtiniz.

Yabancı Diller Fakültesi.

2. Bölüm/Programın adını belirtiniz.

Mütercim Tercümanlık Bölümü/Arapça Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı.

3. Bölüm/Programın kısa gerekçesini belirtiniz.

Arapça Mütercim-Tercümanlık Anabilim Dalı lisans programının amacı Türkiye’de ve Yurt dışında resmi veya özel bütün kurum ve kuruluşlarda Arapça Mütercim Tercümanlık mesleğini sözlü ve yazılı olarak başarıyla yürütebilecek nitelikte Arapça mütercim tercümanlar yetiştirmektir.

4. Bölüm/Program için ek yatırım gerekiyor mu? Ek yatırım maliyeti ne kadardır?

Fakültemizde Arapça Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı’nın kurulması ek yatırım gerektirmemektedir.

5. Bölüm/Programın yürütüleceği İl/İlçe nerededir?

Ankara / Altındağ.

6. Bölüm/programın İl’e uzaklığı nedir?

Üniversitemiz Ankara İli merkezinde Ulus Semtinde bulunmaktadır.

7. Bölüm/Programın öğrenme kazanımlarını belirtiniz.

- Arapça Mütercim-Tercümanlık programında, öğrenci küresel ortak dillerden bir haline gelen Arapça’yı görgül, betimleyici ve disiplinlerarası bir çalışma yöntemiyle çeviribilimsel bir zeminde öğrenir.
- Bu programda, öğrenciler Türkçe ve Arapça dil bilinci gelişmiş, erek ve kaynak dile vakıf, çeviri dalında kuramsal ve eleştirel bilgi birikiminin yanı sıra uygulama deneyimine sahip, sosyal bilimler, siyaset bilimi, ekonomi, edebiyat, tarih ve medya gibi konularda, alan bilgisiyle ve terminolojilerle tanışık yazılı ve sözlü çevirmenler olarak yetiştirilir.
- Programda öğrenci, Modern Standart Arapça’nın yanında, Orta Doğu’daki belli başlı Arap lehçeleri öğrenerek, sözlü ve yazılı dil becerileri geliştirir.
- Arapça Mütercim-Tercümanlık programı öğrencileri, birinci yabancı dil olarak Arapça’da uzmanlaşmanın yanı sıra İbranice, Farsça ya da Ermenice’yi ikinci yabancı dil olarak öğrenirler.
- Arapça-Türkçe Çeviri, Çeviri Eleştirisi, Sözlü ve Yazılı Çeviri Teknikleri, Eş Zamanlı Çeviri ve Arap Lehçeleri üzerine verilen derslerle nitelikli çevirmen gereksinimini karşılamaya yönelik eğitim sağlanır.

- Çeşitli Arapça ve Türkçe metin türlerini ve geleneklerini ayırt edebilir ve çeşitli Arapça ve Türkçe metinleri dilbilimsel ve anlamsal açıdan irdeleyebilir.
- Çeviribilim alanında edindikleri temel bilgileri yazılı çeviri, sözlü çeviri ve editörlükte doğru başlangıç mekanizmaları ile uygulamaya dönüştürebilir.
- Çevirinin amacına uygun olarak çeviri yapabilir.
- Çeşitli meslek alanlarından belge ve metinleri çevirebilir ve edebiyat, hukuk ve altyazı çevirisinde uzmanlık geliştirebilir.
- Farklı mesleki platformlarda kullanacakları ardıl çeviri becerilerinde yetkinlik kazanır.
- Eşzamanlı çevirinin ön becerilerini devreye sokmaya yetkindir.
- Mevcut çeviri olguları üzerinde yaptıkları araştırmaları kuramsal bir çerçevede kendi yaklaşımlarıyla yazılı ya da sözlü olarak sunabilir.
- Çeviri mesleğinin gereği olan genel kültürle donatılmış çevirmen adayları olarak, edindikleri bilgi ve becerilerden yararlanabilecekleri halkla ilişkiler, insan kaynakları, eğitim departmanı gibi farklı sosyal alanlarda çalışabilir.
- Meslek alanlarında yaratıcı düşünmeyi devreye sokmayı bilir.
- Tarih, felsefe, psikoloji, ekonomi, vb. diğer alanlardan aldığı derslerle entelektüel altyapısını oluşturur, bu sayede çeviribilimin disiplinlerarası doğasına uygun şekilde donanımlı bir çevirmen haline gelir.
- Kültürlerarası farklılıklar üzerine okuma, araştırma ve uygulamalar yaparak bir kültür ve iletişim faaliyeti olan çevirinin doğasına yönelik farkındalık kazanır.
- Belirlenmiş bir amaç doğrultusunda özgün metni anlama ve çözümlenme ile bu doğrultuda hedef dilde bir metin oluşturma yetisi kazanır.
- Çeviri alanının ve uygulamalarının gerektirdiği bilişim ve teknoloji ürünlerini etkili bir biçimde ve yeterli düzeyde kullanabilme yetisi kazanır.
- Eşzamanlı, ardıl ve konferans çevirisi gibi sözlü çeviri uygulamaları hakkında kuramsal bilgi edinir ve bu uygulamaları ders ortamında deneyimler.
- Türkçenin dil ve sözcük yapısı, yazım ve kullanımına ilişkin kurallarını öğrenir ve anadilinde yetkin bir çevirmen haline gelir.
- Çeviribilim kuramları üzerine okumalar yaparak alan hakkında kuramsal bilgi sahibi olur ve analitik bir bakış açısı geliştirir.
- Çeviri eleştirisi üzerine okumalar yaparak çeviri ürünleri çeviribilim bağlamında değerlendirme becerisi kazanır.
- Çeviri sektörünün dinamikleri, uzmanlık alanları, mesleki ve etik sorumluluklar ile kalite gereksinimleri hakkında bilgi edinerek sektör deneyimine hazır bir çevirmen haline gelir.
- Çeviri uygulamalarının gerektirdiği terimce bilgisi, proje yönetimi, düzeltmenlik ve son okuma yapma gibi beceriler üzerine ders ortamında uygulamalar yaparak, sektördeki faaliyetler hakkında deneyim kazanır.

8. Bölüm/Programdan mezun olacakların nerelerde istihdam edilebilecekleri, piyasanın bu mezunlara olan talebi hakkında bilgi veriniz.

- Cumhurbaşkanlığı ve bağlı birimler
- Dışişleri Bakanlığı ve bağlı birimler
- Elçilikler, konsolosluklar
- Devlet Hastaneleri
- Göç İdareleri
- BM
- MİT
- Savunma Bakanlığı ve Bağlı Birimler

- M.E.B ve bağılı birimler
- Milli Saraylar (Dolmabahçe, Topkapı vb.)
- Devlet Arşivleri
- Diyanet İşleri Başkanlığı
- Çeviri Ajansları
- Televizyon Kanalları
- Ulusal Gazeteler
- Haber Ajansları
- Özel Hastaneler
- Arap Dünyası ile İş Yapan İhracat Firmaları
- İthalat Firmaları
- Turizm Organizasyon Şirketleri
- Havayolu Şirketleri
- Uluslararası Fuar Tanıtım Organizasyon Şirketleri
- Ulusal ve Uluslararası Emlak Yatırım Firmaları
- Tekstil Firmalarının Yurt İçi ve Dışındaki Temsilcilikleri
- Büyük inşaat firmalarının yurt içi ve dışındaki temsilcilikleri
- Doğaltaş ve Maden Üretim Tesislerinin Uluslararası Pazarlama Ofisleri
- Turistik Tesisler
- Film Yapım Ajansları
- Çağrı Merkezleri
- Kültür Kurumları (Yunus Emre Enstitüsü, TİKA vb.)
- İthalat ve İhracat Danışmanlık Firmaları
- Gümrükleme ve Lojistik Firmaları
- Sağlık Turizmi Firmaları

9. Bölüm/Programın ders çizelgesini, AKTS Kredileri, ders çizelgesini, staj v.b. uygulamaları belirtiniz. Dersler ve kredileri ile staj ve diğer uygulamalar belirlenirken TYÇ (Türkiye Yeterlilikler Çerçevesi) ve program kazanımları dikkate alınacaktır.

Birinci Yarıyıl						
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü (Z/S)	T	U	UK	AKTS
BİL101	BİLGİSAYAR I	Z	0	2	0	1
İNG101	TEMEL İNGİLİZE I	Z	3	0	0	4
MTA101	DİL BİLGİSİ I	Z	4	0	0	5
MTA103	HUKUK ÇEVİRİSİ I (ARAPÇA-TÜRKÇE)	Z	2	0	0	4
MTA105	OKUMA ÇÖZÜMLEME I	Z	3	0	0	3
MTA107	YAZMA BECERİSİ I	Z	2	0	0	2
MTA109	SÖZLÜ ANLATIM I	Z	2	0	0	3
MTA111	İSLAM ÖNCESİ ARAP KÜLTÜRÜ	Z	2	0	0	3
MTA113	MEDYA ÇEVİRİSİ	Z	3	0	0	3
TDL101	TÜRK DİLİ I	Z	2	0	0	1
TİT101	TÜRK İNKILAP TARİHİ I	Z	2	0	0	1
Toplam						30

İkinci Yarıyıl						
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü (Z/S)	T	U	UK	AKTS
BİL102	BİLGİSAYAR II	Z	0	2	0	1
İNG102	TEMEL İNGİLİZCE II	Z	3	0	0	3
MTA102	DİL BİLGİSİ II	Z	3	0	0	5
MTA104	OKUMA ÇÖZÜMLEME II	Z	2	0	0	2
MTA106	İŞİTSEL ÇÖZÜMLEME	Z	2	0	0	2
MTA108	YAZMA BECERİSİ II	Z	2	0	0	2
MTA110	SÖZLÜ ANLATIM II	Z	2	0	0	2
MTA112	HABER ÇEVİRİSİ I (ARAPÇA-TÜRKÇE)	Z	3	0	0	3
MTA114	HUKUK ÇEVİRİSİ II (TÜRKÇE-ARAPÇA)	Z	2	0	0	4
MTA116	İSLAMİYET SONRASI ARAP KÜLTÜRÜ I	Z	2	0	0	3
TDL102	TÜRK DİLİ II	Z	2	0	0	1
TİT102	TÜRK İNKILAP TARİHİ II	Z	2	0	0	1
Toplam						30

Üçüncü Yarıyıl						
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü (Z/S)	T	U	UK	AKTS
MTA201	İSLAMİYET SONRASI ARAP KÜLTÜRÜ II	Z	2	0	0	3
MTA203	HABER ÇEVİRİSİ II (TÜRKÇE-ARAPÇA)	Z	3	0	0	3
MTA205	ÇEVİRİ KURAMLARI	Z	2	0	0	3
MTA207	ARAPÇA MODERN METİNLER	Z	3	0	0	3
MTA209	SÖZLÜ ANLATIM III	Z	2	0	0	2
MTA211	OSMANLI TÜRKÇESİ	Z	2	0	0	2
MTA213	EDEBİ ÇEVİRİ I	Z	3	0	0	3
MTA215	HUKUK ÇEVİRİSİ III (ARAPÇA-TÜRKÇE)	Z	3	0	0	3
MTA217	KARMAŞIK DİL YAPILARI I (EDATLAR VE BAĞLAÇLAR)	Z	2	0	0	2
MTA219	DİKSİYON	Z	2	0	0	3
Toplam						27

Dördüncü Yarıyıl						
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü (Z/S)	T	U	UK	AKTS
MTA202	İSLAMİYET SONRASI ARAP KÜLTÜRÜ III	Z	2	0	0	2
MTA204	HABER ÇEVİRİSİ III (ARAPÇA-TÜRKÇE)	Z	3	0	0	3
MTA206	ARDIL ÇEVİRİ I (ARAPÇA-TÜRKÇE)	Z	0	3	0	3
MTA208	ARAPÇA KLASİK METİNLER	Z	2	0	0	3
MTA210	SÖZLÜ ANLATIM IV	Z	2	0	0	2
MTA212	OSMANLI TÜRKÇESİ YAZI TÜRLERİ	Z	2	0	0	2
MTA214	EDEBİ ÇEVİRİ II	Z	3	0	0	3
MTA216	HUKUK ÇEVİRİSİ IV (TÜRKÇE-ARAPÇA)	Z	3	0	0	3
MTA218	KARMAŞIK DİL YAPILARI II (KALIP İFADELER)	Z	2	0	0	3

MTA220	NOT ALMA TEKNİKLERİ	Z	0	2	0	3
Toplam						27

Beşinci Yarıyıl						
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü (Z/S)	T	U	UK	AKTS
MTA301	ARDIL ÇEVİRİ II (TÜRKÇE-ARAPÇA)	Z	1	1	0	4
MTA303	EŞ ZAMANLI ÇEVİRİ I (ARAPÇA-TÜRKÇE)	Z	1	1	0	4
MTA305	ETKİLİ İLETİŞİM BECERİLERİ I	Z	2	0	0	3
MTA307	TURİZM ÇEVİRİSİ I	Z	3	0	0	3
MTA309	EDEBİ ÇEVİRİ III	Z	3	0	0	3
MTA311	TEKNİK ÇEVİRİ I	Z	3	0	0	4
MTA313	DİPLOMASİ ÇEVİRİSİ	Z	3	0	0	3
MTA315	HUKUK ÇEVİRİSİ V	Z	3	0	0	4
MTA317	FARŞÇA I	S	2	0	0	4
MTA319	ERMENİCE I	S	2	0	0	4
MTA321	ORTADOĞU KAFKAS ETKİLEŞİMİ I	S	2	0	0	4
Toplam						40

Altıncı Yarıyıl						
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü (Z/S)	T	U	UK	AKTS
MTA302	ARDIL ÇEVİRİ III	Z	1	2	0	4
MTA304	EŞ ZAMANLI ÇEVİRİ II (ARAPÇA-TÜRKÇE)	Z	1	2	0	4
MTA306	ETKİLİ İLETİŞİM BECERİLERİ II	Z	2	0	0	3
MTA308	TURİZM ÇEVİRİSİ II	Z	3	0	0	3
MTA310	TEKNİK ÇEVİRİ II	Z	3	0	0	4
MTA312	DİNİ METİNLER TERMİNOLOJİSİ VE ÇEVİRİSİ I	Z	3	0	0	3
MTA314	TIBBİ ÇEVİRİ I	Z	3	0	0	3
MTA316	ARAPÇA DEYİMLER VE ATASÖZLERİ	Z	3	0	0	3
MTA318	ERMENİCE II	S	2	0	0	4
MTA320	EDEBİ ELEŞTİRİ	S	2	0	0	4
Toplam						35

Yedinci Yarıyıl						
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü (Z/S)	T	U	UK	AKTS
MTA400	STAJ	Z	0	6	0	6
MTA401	DİNİ METİNLER TERMİNOLOJİSİ VE ÇEVİRİSİ II	Z	3	0	0	3
MTA403	TIBBİ ÇEVİRİ II	Z	2	0	0	3
MTA405	BİLİMSEL ARAŞTIRMA YÖNTEMLERİ	Z	2	0	0	3
MTA407	ARAPÇANIN TEMEL KAYNAKLARI	Z	2	0	0	3

MTA409	DİL YETERLİKLERİNİ ÖLÇME TEKNİKLERİ	Z	3	0	0	3
MTA411	BİLGİSAYARLI ÇEVİRİ TEKNOLOJİLERİ	Z	3	0	0	3
MTA413	ARAPÇANIN LEHÇELERİ I	Z	3	0	0	3
MTA415	FARŞA III	S	2	0	0	4
MTA417	ERMENİCE III	S	2	0	0	4
TOPLAM						35

Sekizinci Yarıyıl						
Ders Kodu	Dersin Adı	Türü (Z/S)	T	U	UK	AKTS
MTA402	BİTİRME ÖDEVİ	Z	0	0	0	5
MTA404	ARAPÇANIN LEHÇELERİ II	Z	3	0	0	5
MTA406	DİJİTAL MEDYA ÇEVİRİSİ	Z	4	0	0	4
MTA408	ÇEVİRMENLİK UYGULAMALARI	Z	0	4	0	6
MTA410	ÇAĞDAŞ ARAP DÜNYASI	Z	4	0	0	4
MTA412	ARAPÇA YAZMA ESER İNCELEMESİ	Z	4	0	0	4
MTA414	İBRANİCE IV	S	2	0	0	4
MTA416	FARŞA IV	S	2	0	0	4
MTA418	ERMENİCE IV	S	2	0	0	4
Toplam						30

10. Bölüm/Program staj içeriyor ise staj yeri uygulaması ve eğitiminin ne şekilde yapılacağını belirtiniz.

Arapça Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı staj uygulaması içermemektedir.

11. Stajın hangi kurumlarda yapılacağını belirtiniz. Protokollerini ekleyiniz.

Arapça Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı staj uygulaması içermemektedir.

12. Bölüm/Program uygulama içeriyor ise uygulamanın ne şekilde yapılacağını belirtiniz.
Program uygulama içermemektedir.

13. Uygulamanın hangi kurumlarda yapılacağını belirtiniz. Uygulama protokollerini ekleyiniz.

Program uygulama içermemektedir.

14. Uygulamalı dersler için uygulama alanı (laboratuvar, atölye v.b.) var mı? Var ise m² ve kapasitesini açıklayınız.

Program uygulama içermemektedir.

15. Uygulama sanayi sitesinde yapılacak ise sitede kaç kişi çalışıyor belirtiniz.

Program uygulama içermemektedir.

16. Program için ayrılan kapalı alan (m²) belirtiniz.

Üniversitenin eğitime ayırdığı toplam alanı 2820 m² ve sosyal alanlar (kütüphane, kantin, kafeterya) söz konusu eğitim programı için yeterli düzeydedir

17. Üniversitenin özel yurdu var ise yurt tipini belirtiniz.

Üniversitemizin özel yurdu bulunmamaktadır.

18. Bölüm/programın varsa yurt içi örnekleri, yoksa yurt dışı en az 3 örnek veriniz.

Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi
Karamanoğlu Mehmet Bey Üniversitesi
29 Mayıs Üniversitesi

19. Bölüm/programın ayrıntılı gerekçesini yazınız.

Ülkemizin konumu itibarıyla komşularının hemen hemen yarısından fazlasını Arap ülkeleri oluşturmaktadır. Bu komşuluk münasebetiyle ülkemizin Arap ülkeleriyle siyasi, ticari, kültürel ve bilimsel olarak ilişkileri bulunmaktadır ve bu ilişkiler son yıllarda gözle görülür bir biçimde artmıştır. Bunun sonucu olarak Arapça yazılı ve sözlü tercüme yapabilen tercümanlara ihtiyaç bir hayli fazlaşmıştır. Anabilim dalımız bu ihtiyacı karşılayabilecek nitelikte mesleki bilgi ve donanıma sahip tercümanlar yetiştirmeyi amaçlamaktadır.

BÖLÜM/PROGRAM AÇMA İLE İLGİLİ BİLGİLER

1. Fakülte/Yüksekokul/Meslek Yüksekokul adını belirtiniz : Yabancı Diller Fakültesi
2. Bölüm/Programın adını belirtiniz:
Mütercim Tercümanlık Bölümü İspanyolca Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı
3. Bölüm/Programın kısa gerekçesi:
İspanyolca dünyada en çok kullanılan uluslararası dillerden biridir. Ayrıca Avrupa Birliği'nin temel resmi dilidir. Yabancı Diller Fakültesinde dünyadaki önemli dillerde çeviri eğitimi planlandığından İspanyolcanın da çeviri eğitiminin dışında bırakılması düşünülemez. İspanyolca ayrıca günümüzde yürütülen ticaret, siyaset, bilim, denizcilik, diplomasi, uluslararası iletişim, sinema sektörü için de önemlidir. Türkiye'nin İspanyolca konuşan ülkelerle kültürel, ticari ve uluslararası alanlardaki ilişkilerinin gelişmesiyle gerek kamu kuruluşları gerekse özel sektörde, İspanyolca'yı pratik ve ileri seviyede bilen bireylere olan ihtiyaç da oldukça fazladır ve giderek te artmaktadır.
4. Bölüm/Program için ek yatırım gerekiyor mu? Ek yatırım maliyeti ne kadardır? (TL)
Üniversitenin mevcut binalarında program yürütüleceğinden ek bir maliyet gerekmiyor. Yabancı Diller Yüksek Okulunu'nun imkanlarından da yararlanma durumu vardır.
5. Bölüm/Programın yürütüleceği İl : Ankara/ Altındağ
6. Bölüm/programın İl'e uzaklığı: Merkez
7. Bölüm/Programın öğrenme kazanımlarını belirtiniz.
 - Çevirinin tüm süreçlerinde, çeviri bellekleri, çevrimiçi kaynaklar, terim bankaları, yazım ve dilbilgisi kontrolü, internet, veri tabanı gibi mevcut teknolojileri ve Bilgisayar Destekli Çeviri araçlarını yetkin bir biçimde kullanabilir.
 - Yazılı ve sözlü çeviride farklı alanlarda çeviri yapabilecek seviyeye ulaşır.
 - Çeviribilimden elde edilen bilgileri mütercim-tercümanlık mesleğiyle ilgili problemlere uygular.
 - Çeviri sürecinde büyük önem taşıyan bireysel karar alma ve sorun çözme becerisini geliştirir.
 - Çeviri alanı ile ilgili konularda ilgili kişi ve kurumları bilgilendirme, düşüncelerini ve sorunlara ilişkin çözüm önerilerini yazılı ve sözlü olarak aktarabilme becerisine sahip olur.
 - Mütercim-tercümanlık alanında edindiği kuramsal ve uygulamaya ilişkin bilgilerle projeler tasarlayabilir ve araştırmalar yürütebilir.
 - Mesleki ortamda gerektiği biçimde davranmayı ve işbirliğini yürütmeyi öğrenir.
 - Farklı bağlamlarda yapılan yazılı ve sözlü çeviri alanlarında etik düşünme yetisini geliştirir.
 - Yaşam boyu öğrenmenin önemini içselleştirerek, alanı ve ilgili güncel gelişmeleri izleyerek kendini geliştirebilir.
8. Bölüm/Programdan mezun olacakların nerelerde istihdam edilebilecekleri, piyasanın bu mezunlara olan talebi hakkında bilgi veriniz.
Bu diploma programından mezun olacaklar Avrupa Birliği Bakanlığı, Dışişleri Bakanlığı, Türk Silahlı Kuvvetleri, Askerî Lisan Okulları, Cumhurbaşkanlığı ve Başbakanlık Arşivleri, TRT Dış Haberler Servisi, Kültür ve Turizm Bakanlığı, Dışişleri, İçişleri Bakanlıkları gibi devlet kuruluşlarının İspanyolca ile ilgili birimlerinde, İspanyolca konuşulan ülkelerle ithalat-ihracat işleri yapan şirketlerde ve çeviri bürolarında görev alma imkânına sahip olacaktır.
9. Bölüm/Programın ders çizelgesini, AKTS Kredileri, ders çizelgesini, staj v.b. uygulamaları belirtiniz. Dersler ve kredileri ile staj ve diğer uygulamalar belirlenirken TYÇ (Türkiye Yeterlilikler Çerçevesi) ve program kazanımları dikkate alınacaktır.

MÜTERCİM-TERCÜMANLIK (İSPANYOLCA)
2020- 2021 EĞİTİM-ÖĞRETİM YILI LİSANS PROGRAMI
ÖĞRETİM PLANI

I. YARIYIL

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi (T+U=K)	Dersin İngilizce Adı	AKTS
MT İSP 101	Dilbilimsel Gramer	2+2=3	Linguistic Grammar	6
MT İSP 102	Sesbilim	2+0=2	Phonetics	6
MT İSP 103	İspanyolca Konuşma	2+2=3	Conversation	6
MT İSP 104	Yazılı Anlatım	2+0=2	Written Expression	6
MT İSP 107	Atatürk İlk ve İnk. Tar.-I	2+0=2	Principles of Atatürk and Turkish Rev. History-I	2
MT İSP 108	Türk Dili-I	2+0=2	Turkish Language-I	2
MT İSP 109	İngilizce-I (A1)	2+2=3	English-I (A1)	2
MT İSP 110	Almanca-I (A-1)	2+2=3	German-I (A-1)	2
	I. Yarıyıl Toplam Kredi	17	I. Yarıyıl Toplam AKTS	30

II. YARIYIL

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi (T+U=K)	Dersin İngilizce Adı	AKTS
MT İSP 201	Dilbilimsel Gramer	2+2=3	Linguistic Grammar	6
MT İSP 202	Sesbilim	2+0=2	Phonetics	6
MT İSP 203	İspanyolca Konuşma	2+2=3	Conversation	6
MT İSP 204	Yazılı Anlatım	2+0=2	Written Expression	4
MT İSP 206	Temel Bilgi Teknolojileri Kullanımı	1+2=2	Basic Information Technologies	2
MT İSP 207	Atatürk İlk ve İnk. Tar.-II	2+0=2	Principles of Atatürk and Turkish Rev. History-II	1
MT İSP 208	Türk Dili-II	2+0=2	Turkish Language-I	1
MT İSP 209	İngilizce-II (A2)	2+0=2	English-II (A2)	2
MT İSP 210	Almanca-II (A-2)	2+0=2	German-II (A2)	2
	Seçmeli Dersler (2 Kredi)			
217	İngilizce Sözlü Anlatım	2+0=2	Oral Expression /English	2
218	Almanca Sözlü Anlatım	2+0=2	Oral Expression /German	2
	II. Yarıyıl Toplam Kredi	20	II. Yarıyıl Toplam AKTS	30

III. YARIYIL

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi (T+U=K)	Dersin İngilizce Adı	AKTS
MT İSP 301	Dilbilim	2+0=2	Linguistics	4
MT İSP 302	Sözdizimsel Analiz	2+2=3	Syntax Analysis	4
MT İSP 303	Sözcükbilim	2+0=2	Lexicology	4
MT İSP 304	Sözlü Anlatım	2+2=3	Oral Expression	4
MT İSP 305	Metin Çeviri (İsp.-Tr.)	2+2=3	Textual Translation From Spanich to Turkish	4
MT İSP 306	Metin Çevirisi (Tr.-İsp.)	2+2=3	Textual Translation From Turkish to Spanich	4
	Seçmeli Dersler (4 Kredi)			
MT İSP 314	Yazışma Teknikleri	2+0=2	Writing Techniques	2

MT İSP 315	Karşılıklı Konuşma Çevirisi I	2+0=2	Dialog Translation	2
MT İSP 318	Almanca-III (B1)	2+2=2	German-III (B1)	2
319	Almanca Konuşma 1	2+0=2	Speaking Abilities in German 1	2
320	İngilizce-III (B1)	2+0=2	English-III (B1)	2
321	İngilizce Konuşma 1	2+0=2	Speaking Abilities in English 1	2
322	Fransızca 1	2+0=2	French 1	2
323	İtalyanca 1	2+0=2	Italian 1	2
324	Rusça 1	2+0=2	Russian 1	2
325	Çince 1	2+0=2	Chinese 1	2
326	Japonca 1	2+0=2	Persian 1	2
	III. Yarıyıl Toplam Kredi	22	III. Yarıyıl Toplam AKTS	30

IV. YARIYIL

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi (T+U=K)	Dersin İngilizce Adı	AKTS
MT İSP 401	Çeviriye Giriş	2+0=2	Introduction	4
MT İSP 402	Sözdizimsel Analiz	2+2=3	Syntax Analysis	4
MT İSP 403	Sözcükbilim	2+0=2	Lexicology	4
MT İSP 404	Sözlü Anlatım	2+2=3	Oral Expression	4
MT İSP 405	Metin Çeviri (İsp.-Tr.)	2+2=3	Textual Translation From Spanich to Turkish	4
MT İSP 406	Metin Çevirisi (Tr-İsp.)	2+2=3	Textual Translation From Turkish to Spanich	4
	Seçmeli Dersler (4 Kredi)			
416	Yazışma Teknikleri	2+0=2	Writing Techniques	2
417	Karşılıklı Konuşma Çevirisi II	2+0=2	Dialog Translation	2
418	Almanca-IV (B1)	2+2=3	German-IV (B1)	2
419	Almanca Konuşma 2	2+0=2	Speaking Abilities in German 2	2
420	İngilizce-IV (B1)	2+0=2	English-IV (B1)	2
421	İngilizce Konuşma 2	2+0=2	Speaking Abilities in English 2	2
422	Fransızca 2	2+0=2	French 2	2
423	İtalyanca 2	2+0=2	Italian 2	2
424	Rusça 2	2+0=2	Russian 2	2
425	Çince 2	2+0=2	Chinese 2	2
426	Japonca 2	2+0=2	Japanese 2	2
	IV. Yarıyıl Toplam Kredi	22	IV. Yarıyıl Toplam AKTS	30

V. YARIYIL

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi (T+U=K)	Dersin İngilizce Adı	AKTS
MT İSP 501	Sözel Çeviri Teknikleri	2+0=2	Oral Translation Techniques	4
MT İSP 503	Akıcı İspanyolca Konuşma Teknikleri	2+2=3	Fluent Conversation Techniques	4
MT İSP 504	İspanyolcadan Türkçeye Söylem Çevirisi	2+0=2	Discursive Translation From Spanich to Turkish	4
MT İSP 505	Türkçeden İspanyolcaya Söylem Çevirisi	2+0=2	Discursive Translation From Turkish to Spanich	4
MT İSP 508	Çeviribilim	2+0=2	Translation Studies	4
	Seçmeli Dersler (8 Kredi)			

MT İSP 526	Ardıl Çeviri	2+0=2	Consecutive Translation	2
MT İSP 527	Yazınsal Çeviri	2+0=2	Literary Translation	2
MT İSP 502	Eşzamanlı Çeviri Teknikleri	2+0=2	Simultaneous Translation Techniques	2
MT İSP 528	Yazılı Basın Çevirisi	2+0=2	Press Translation	2
MT İSP 508	İhtisas Çevirisi: Avrupa Birliği Hukuku	4+0=4	Professional Electives: European Union Law	4
MT İSP 509	İhtisas Çevirisi: Uluslararası İlişkiler	4+0=4	Professional Electives: International Relations	4
MT İSP 510	İhtisas Çevirisi: İşletme	4+0=4	Professional Electives:	4
MT İSP 514	İhtisas Çevirisi: Avrupa Kamu Kurumları Yönetimi	4+0=4	Professional Electives: Eu Institutions	4
MT İSP 517	İhtisas Çevirisi: Ekonomi/Finans/Bankacılık	4+0=4	Professional Electives: Economy, Finance, Bank	4
MT İSP 519	İhtisas Çevirisi: Karşılıklı Konuşma Çevirisi	4+0=4	Professional Electives: Dialog Translation	4
MT İSP 520	İhtisas Çevirisi: Çeviri İncelemesi ve Eleştirisi	4+0=4	Professional Electives: Translation Analysis and Critics	4
530	İngilizce Çeviriye Giriş 1	2+0=2	Introduction to Translation in English 1	2
531	İngilizce Yazışma Teknikleri 1	2+0=2	Writing Techniques in English 1	2
532	Fransızca 3	2+0=2	French 3	2
533	İtalyanca 3	2+0=2	Italian 3	2
534	Rusça 3	2+0=2	Russian 3	2
535	Çince 3	2+0=2	Chinese 3	2
536	Japonca 3	2+0=2	Japanese 3	2
537	Almanca Çeviriye Giriş 1	2+0=2	Introduction to Translation in German 1	2
538	Almanca Yazışma Teknikleri 1	2+0=2	Writing Techniques in German 1	2
	V. Yarıyıl Toplam Kredi	21	V. Yarıyıl Toplam AKTS	30

VI. YARIYIL

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi (T+U=K)	Dersin İngilizce Adı	AKTS
MT İSP 601	Sözel Çeviri Teknikleri	2+0=2	Oral Translation Techniques	4
MT İSP 603	Akıcı İspanyolca Konuşma Teknikleri	2+2=3	Fluent Conversation Techniques	4
MT İSP 604	İspanyolcadan Türkçeye Söylem Çevirisi	2+0=2	Discursive Translation From Spanish to Turkish	4
MT İSP 605	Türkçeden İspanyolcaya Söylem Çevirisi	2+0=2	Discursive Translation From Turkish to Spanish	4
MT İSP 618	Çeviri Kuramları	2+0=2	Translation Studies	4
	Seçmeli Dersler (8 Kredi)			
MT İSP 626	Ardıl Çeviri	2+0=2	Consecutive Translation	2
MT İSP 627	Yazınsal Çeviri	2+0=2	Literary Translation	2
MT İSP 602	Eşzamanlı Çeviri Teknikleri	2+0=2	Simultaneous Translation Techniques	2
MT İSP 628	Yazılı Basın Çevirisi	2+0=2	Press Translation	2
MT İSP 608	İhtisas Çevirisi: Avrupa Birliği Hukuku	4+0=4	Professional Electives: European Union Law	4
MT İSP 609	İhtisas Çevirisi: Uluslararası İlişkiler	4+0=4	Professional Electives: International Relations	4
MT İSP 610	İhtisas Çevirisi: İşletme	4+0=4	Professional Electives:	4
MT İSP 614	İhtisas Çevirisi: Avrupa Kamu Kurumları Yönetimi	4+0=4	Professional Electives: Eu Institutions	4

MT İSP 617	İhtisas Çevirisi: Ekonomi/Finans/Bankacılık	4+0=4	Professional Electives: Economy, Finance, Bank	4
MT İSP 619	İhtisas Çevirisi: Karşılıklı Konuşma Çevirisi	4+0=4	Professional Electives: Dialog Translation	4
MT İSP 620	İhtisas Çevirisi: Çeviri İncelemesi ve Eleştirisi	4+0=4	Professional Electives: Translation Analysis and Critics	4
630	İngilizce Çeviriye Giriş 2	2+0=2	Introduction to Translation in English 2	2
631	İngilizce Yazışma Teknikleri 2	2+0=2	Writing Techniques in English 2	2
632	Fransızca 4	2+0=2	French 4	2
633	İtalyanca 4	2+0=2	Spanish 4	2
634	Rusça 4	2+0=2	Russian 4	2
635	Çince 4	2+0=2	Chinese 4	2
636	Japonca 4	2+0=2	Japanese 4	2
637	Almanca Çeviriye Giriş 2	2+0=2	Introduction to Translation in German 2	2
638	Almanca Yazışma Teknikleri 2	2+0=2	Writing Techniques in German 2	2
	VI. Yarıyıl Toplam Kredi	21	VI. Yarıyıl Toplam AKTS	30

VII. YARIYIL

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi (T+U=K)	Dersin İngilizce Adı	AKTS
MT İSP 701	Eşzamanlı Konferans Çevirisi	2+0=2	Simultaneous Conference Interpretation	6
MT İSP 702	Yorumlu Proje Çevirileri (İsp-Tr.)	2+0=2	Textual Interpretative Translation Project İsp-Tr.	5
MT İSP 703	Söyleysel Medya Çevirisi	2+0=2	Discursive Media Interpretation	6
MT İSP 705	Yorumlu Çeviri Projeleri (Tr-İsp)	2+0=2	Textual Interpretative Translation Project Tr- İsp.	5
MT İSP 711	Özel Konular 1	0+2=1	Specific Subjects 1	2
	Seçmeli Dersler (4 Kredi)			
MT İSP 720	Terimbilim ve Çeviri 1	2+0=2	Terminology and Translation 1	2
MT İSP 721	Bilgisayar destekli çeviri	2+0=2	Computer-Aided Translation	2
MT İSP 722	Metin Çevirisi (İng.-Tr) 1	2+0=2	Textual Translation (English-Turkish) 1	2
MT İSP 723	Karşılıklı Konuşma Çevirisi (İng.-Tr) 1	2+0=2	Dialog Translation (English-Turkish) 1	2
724	Fransızca 5	2+0=2	French 5	2
725	İtalyanca 5	2+0=2	Spanish 5	2
726	Rusça 5	2+0=2	Russian 5	2
727	Çince 5	2+0=2	Chinese 5	2
728	Japonca 5	2+0=2	Japanese 5	2
729	Metin Çevirisi (Alm.-Tr.) 1	2+0=2	Textual Translation (German-Turkish) 1	2
873	Karşılıklı Konuşma Çevirisi (Alm.-Tr.) 1	2+0=2	Dialog Translation (German-Turkish) 1	2
	VII. Yarıyıl Toplam Kredi	15	VII. Yarıyıl Toplam AKTS	30

VIII. YARIYIL

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi (T+U=K)	Dersin İngilizce Adı	AKTS
MT İSP 801	Eşzamanlı Konferans Çevirisi	2+0=2	Simultaneous Conference Interpretation	6
MT İSP 802	Yorumlu Proje Çevirileri (İsp-Tr)	2+0=2	Textual Interpretative Translation Project İsp-Tr.	5
MT İSP 803	Söyleysel Medya Çevirisi	2+0=2	Discursive Media Interpretation	6

MT İSP 805	Yorumlu Çeviri Projeleri (Tr.-İsp)	2+0=2	Textual Interpretative Translation Project Tr-İsp.	5
MT İSP 811	Özel Konular 2	0+2=1	Specific Subjects 2	2
	Seçmeli Dersler (4 Kredi)			
MT İSP 820	Terimbilim ve Çeviri 2	2+0=2	Terminology and Translation 2	2
MT İSP 821	Bilgisayar destekli çeviri	2+0=2	Computer-Aided Translation	2
MT İSP 822	Metin Çevirisi (İng.-Tr.) 2	2+0=2	Textual Translation (English-Turkish) 2	2
823	Karşılıklı Konuşma Çevirisi (İng-Tr) 2	2+0=2	Dialog Translation (English-Turkish) 2	2
824	Fransızca 6	2+0=2	French 6	2
825	İspanyolca 6	2+0=2	Spanish 6	2
826	Rusça 6	2+0=2	Russian 6	2
827	Çince 6	2+0=2	Chinese 6	2
828	Japonca 6	2+0=2	Japanese 6	2
829	Metin Çevirisi (Alm.-Tr.) 2	2+0=2	Textual Translation (German-Turkish) 2	2
830	Karşılıklı Konuşma Çevirisi (Alm.-Tr.) 2	2+0=2	Dialog Translation (German-Turkish) 2	2
	VIII. Yarıyıl Toplam Kredi	15	VIII. Yarıyıl Toplam AKTS	30

10. Bölüm/Program staj içeriyor ise staj yeri uygulaması ve eğitiminin ne şekilde yapılacağını belirtiniz.

Staj içermektedir. Stajlar özel ve kamu kuruluşlarında yapılacaktır.

10. Stajın hangi kurumlarda yapılacağını belirtiniz. Protokollerini ekleyiniz.

Dışişleri Bakanlığı, Avrupa Birliği Bakanlığı, Adalet Bakanlığı ve özel şirketler

11. Bölüm/Program uygulama içeriyor ise uygulamanın ne şekilde yapılacağını belirtiniz. Uygulama programı içermiyor.

13. Uygulamanın hangi kurumlarda yapılacağını belirtiniz. Uygulama protokollerini ekleyiniz.

14. Uygulamalı dersler için uygulama alanı (laboratuvar, atölye v.b.) var mı? Var ise m² ve kapasitesini açıklayınız.

Dersin Adı	Uygulama Alanı	m ²	Kapasite

15. Uygulama sanayi sitesinde yapılacak ise sitede kaç kişi çalışıyor belirtiniz.

16. Program için ayrılan kapalı alan (m²) belirtiniz.

Üniversitenin eğitime ayırdığı toplam alanı 2820 m2 ve sosyal alanlar (kütüphane, kantin, kafeterya) söz konusudur.

17. Üniversitenin özel yurdu var ise yurt tipini belirtiniz.

Üniversitenin özel yurdu bulunmamaktadır.

18. Bölüm/programın varsa yurt içi örnekleri, yoksa yurt dışı en az 3 örnek veriniz.

Türkiye’de Yüksek Öğretim Kurumlarında hâli hazırdaİspanyolca dilinde çeviri eğitimi veren bir program mevcut değildir. Bu dilde var olan program sadece üç üniversitede mevcuttur:

İstanbul Üniversitesi İspanyol Dili ve Edebiyatı Bölümü

Ankara Üniversitesi İspanyol Dili ve Edebiyatı Bölümü

Medeniyet Üniversitesi İspanyol Dili ve Edebiyatı Bölümü

Açılmasını önerdiğimiz programın örneği ülkemizde mevcut değildir. Ancak yurt dışı örnekleri vardır. Fakat yurt dışında çeviri bölümlerinin yapılması ve öğrenci alım biçimi Türkiyeden oldukça farklıdır. Bununla birlikte İspanyolcanın kullanıldığı çeviri programlarından birkaçını aşağıda veriyoruz:

The University of Arizona: Departement of Spanich and Portuguese

The university of Texas: Spanish translation and Interpreting

Lasalle University: Translation and Interpretation: English/Spanish-Spanish/English

Université de Genève: Translation and Interpretation English/Spanish-Spanish/English

19. Bölüm/programın ayrıntılı gerekçesini yazınız:

İspanyolca başta İspanya olmak üzere, birçok Latin Amerika ülkesinin de aralarında bulunduğu yirmi bir ülkede resmi dildir : İspanya, Küba, Arjantin, Bolivya, Kolombiya, Kosta Rika, Şili, Ekvador, Guatemala, Honduras, Meksika, Nikaragua, Panama, Paraguay, Peru, Porto Riko, Dominik Cumhuriyeti, El Salvador, Uruguay ve Venezuela ve Ekvator Ginesi, vb. İspanyolca, dünyada en çok kullanılan uluslararası diller arasında yer alır. Bunların dışında Avrupada da oldukça rağbet görmekte ve Amerika Birleşik Devletlerinde de İngilizceden sonra en fazla konuşulan ikinci dil durumundadır.

İspanyolca Mütercim-Tercümanlık Anabilim dalının açılması yukarıda zikrettiğimiz ülkelerle ekonomik ve kültürel anlamda ilişki kurulmasının önünü açacak ve ekonomik güç olarak çok büyük bir coğrafya ile Türkiye arasında, diller ve kültürler arasında bir köprü işlevini de yerine getirecektir. Bu işlevin yerine getirebilmesi için İspanyolca mütercim-tercümanlara duyulan ihtiyaç vardır.

Bu nedenle, açılması önerilen diploma programı, ülkemizin yukarıda bahsettiğimiz alanlarda ihtiyaç duyduğu nitelikli İspanyolca mütercim-tercümanları yetiştirmek amacıyla eğitim-öğretim verecektir. Batı ve Doğu dillerinin öğretiminin yapıldığı dil ve edebiyat veya dil ve kültür bölümlerinin tercihinde son yıllarda genel bir azalmanın olduğu ve öğrenciler tarafından yapılan tercihlerde meslek ediniminin dikkate alındığı açıktır. Dolayısıyla yabancı bir dilin uygulamalı ve uluslararası ilişkilere katkı sağlayacak biçimde ve düzeyde öğretimine öncelik verilmesi zorunlu hâle gelmiştir. Anılan gerekçelerle Mütercim Tercümanlık (İspanyolca) programının açılması talep edilmektedir.

Not: 1- Bilgiler hazırlanırken soruların **her birine cevap** verilmesi gerekmektedir.

2-Türkiye geneli doluluk oranı en az **%90** olmayan bölüm-program açma **teklif edilmemelidir.**

3- Hazırlanan dosya içinde 1 **CD** bulunmalıdır. (Dosya elden teslim edilir, **CD** de bulunan bilgiler **word veya excel** olmalıdır.)

4- **Fakülte/YO/MYO kurul kararı ve bilgiler EBYS üzerinden üst yazı** ile gönderilmelidir.